SPARVINDUER
SPARFENSTER
SPAREVINDUER
SPARFÖNSTER
SPARIKKUNAT
SPAROKNA
SPARKOZIJNEN
SPARWINDOWS

BonusFönster
Bedst&Billigst
JNA
VINDUER & DØRE
Best&Billigst
Gut&Günstig

DE	Euro Tür Gebrauchsanleitung
DK	Euro dør brugermanual
ENG	Euro door user manual
NO	Euro dør installasjon og brukermanual
PL	Euro drzwi Instrukcja obsługi
SE	Euro dörr användarmanual
NL	Eurodeur Gebruikershandleiding
LT	Terasinių ir lauko durų vartotojo instrukcija
LV	Terases durvju un ārdurvju lietotāja instrukcija
RU	Инструкция по эксплуатации террасных и входных дверей

DE

Vielen Dank für die Auswahl und den Kauf unserer Produkte. Sobald Sie diese montiert haben, wird ihr Zuhause wärmer, energieeffizienter, vor Lärm geschützt und sicherer sein. Wir hoffen, Sie sind bei der Nutzung so zufrieden, wie unsere Aufmerksamkeit beiDesign und ganzer Herstellung war.

DK

Tak fordi du købte vores produkt. Så snart de er monteret, vil du opleve dit hjem varmt,energieffektivt, stille og sikkert.
Vi håber, at du vil have lige så stor tilfredshed med at bruge dem, som vi havde under design og produktion.

ENG

Thank you for purchasing our products. As soon as they are installed, you will find your home warm, energy-efficient, quiet, and safe.
We hope you will have as much satisfaction using them as we had during design and production process.

NO

Takk for at du kjøper våre produkter. Så snart de er montert, vil hjemmet ditt være varmt, energieffektivt, stille og trygt.
Vi håper du blir like glad for produktet som vi var under design- og produksjonsprosessen.

PL

Dziękujemy za zakup naszych produktów. Po ich zamontowaniu Twój dom będzie ciepły, energooszczędny, cichy i bezpieczny.
Mamy nadzieję, że korzystanie z nich będzie tak samo przyjemne, jak w naszym przypadku proces projektowania i produkcji.

SE

Tack för att du köpte våra produkter. Så snart de är installerade kommer ditt hem att bli varmt, energieffektivt, tyst och säkert.
Vi hoppas att du kommer att njuta av att använda dem lika mycket som vi njöt av design- och produktionsprocessen.

NL

Bedankt voor de aankoop van onze producten. Zodra ze geïnstalleerd zijn, zal je merken dat je huis warm, energiezuinig, stil en veilig is.
Wij hopen dat je met evenveel plezier zal gebruiken als wij hadden tijdens het ontwerp- en productieproces.

LT

Dėkojame, kad pasirinkote ir įsigijote mūsų produktus. Juos sumontavus namai taps šiltesni, energiškai efektyvesni, saugūs ir apsaugoti nuo triukšmo.
Tikimės, jog jų nauda bus tokia pat didelė, kaip mūsų dėmesys visam gamybos procesui.

LV

Pateicamies, ka izvēlējāties un iegādājāties mūsu produktus. Pēc to uzstādīšanas māja kļūs siltāka, energoefektīvāka, drošāka un aizsargāta pret troksni.
Esam pārliecināti, ka to ieguvumi būs tikpat lieli kā mūsu uzmanība, ko pievēršam visam ražošanas procesam.

RU

Благодарим Вас за выбор и приобретение наших изделий. После их установки Ваш дом станет теплее, энергоэффективнее, безопаснее и шумозащищеннее. Надеемся, что польза от них будет такой же ощутимой, как и наше внимание ко всему процессу производства.

DE

Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte	3
Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage	8
Demontage des Flügels	11
Montage der Tür	16
Montage des Flügels	39
Abschluss und Kontrolle	44

DK

Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet	3
Lysningens forberedelse til monteringen	8
Demontering af dørrammen	11
Montage af elementet	16
Montering af dørrammen på karmen	39
Afsluttende kontrol	44

ENG

Storage, unpacking, and examination of products	3
Aperture preparation for mounting	8
Removal of the sash	11
Mounting of the door	16
Mounting of the sash onto the frame	39
Finishing operations	44

NO

Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene	3
Klargjøring av åpning for montering	8
Fjerning av rammen	11
Montering av døren	16
Montering av rammen på karmen	39
Avslutning	44

PL

Przechowywanie, r ozpakowywanie i s prawdzanie p roduktów	3
Przygotowanie otworu do montażu	8
Ściąganie skrzydła	11
Montaż drzwi	16
Montaż skrzydła na framudze	39
Czynności wykończeniowe	44

SE

Förvara, packa upp och kontrollera produkterna	3
Förberedelse för montering	8
Lossa dörrbågen	11
Montage	16
Montering av bågen i karmen	39
Vid avslutad montering	44

NL

Opslag, uitpakken en onderzoek van de producten	3
Montagevoorbereiding opening	8
Verwijderen van het schuifraam	11
Montage van de deur	16
Montage van het raam op het kozijn	39
Afrondende taken	44

LT

Laikymo sąlygos, išpakavimas, produktų apžiūra	3
Angos paruošimas produkto montavimui	8
Varčios išėmimas	11
Durų montavimas	16
Varčios sumontavimas į rėmą	39
Baigiamieji veiksmai	44

LV

Uzglabāšanas nosacījumi, izpakošana, produktuapskate	3
Ailas sagatavošana produkta montāžai	8
Vērtnes noņemšana	11
Durvju montāža	16
Vērtnes ievietošana rāmī	39
Nobeiguma darbības	44

RU

Условия хранения, распаковка, осмотр изделий	3
Подготовка проема к установке изделия	8
Извлечение створки	11
Установка двери	16
Установка створки в раму	39
Заключительные шаги	44

DE **Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte**

DK **Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet**

ENG **Storage, unpacking, and examination of products**

NO **Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene**

PL **Przechowywanie, r ozpakowywanie i s prawdzanie p roduktów**

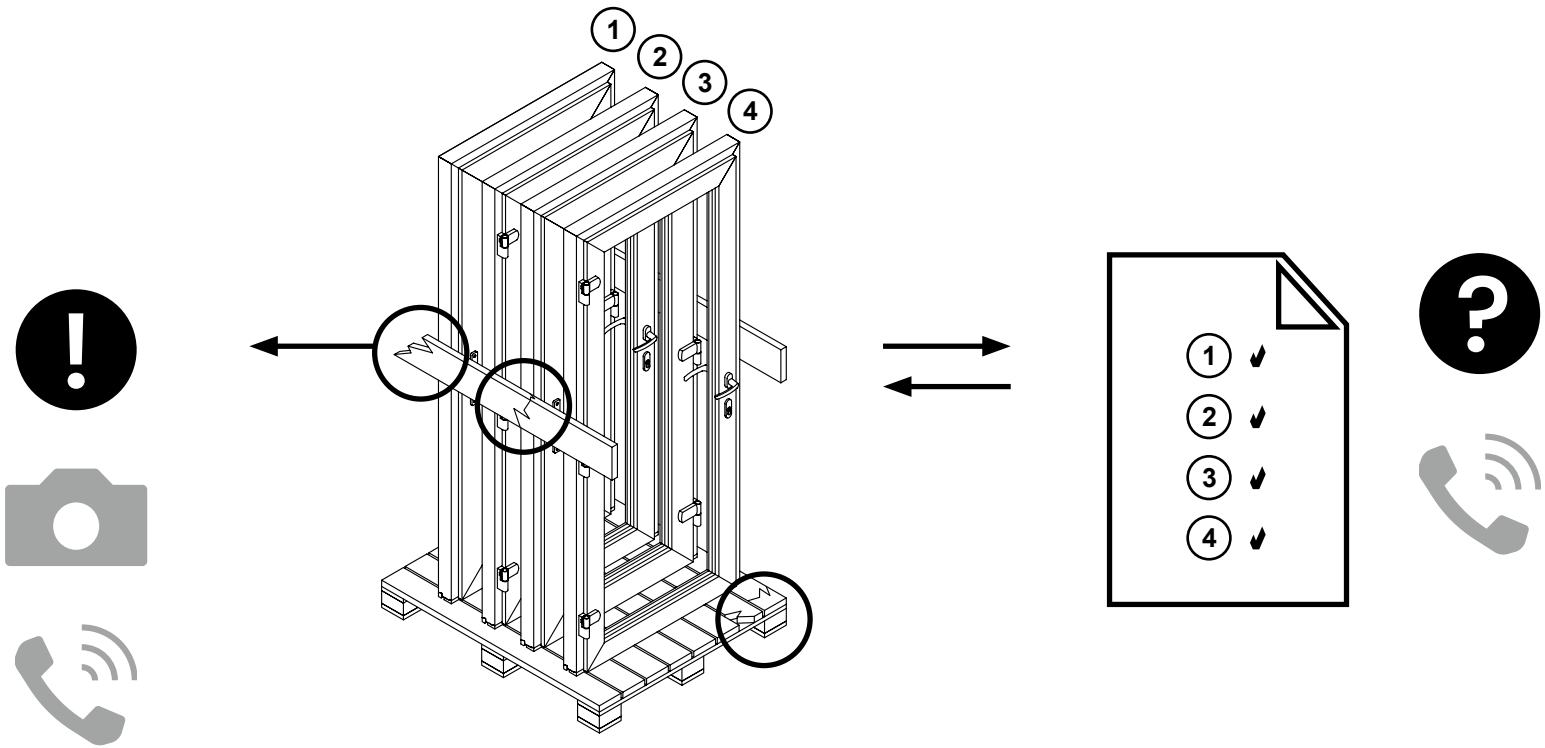
SE **Förvara, packa upp och kontrollera produkterna**

NL **Opslag, uitpakken en onderzoek van de producten**

LT **Laikymo sąlygos, išpakavimas, produktų apžiūra**

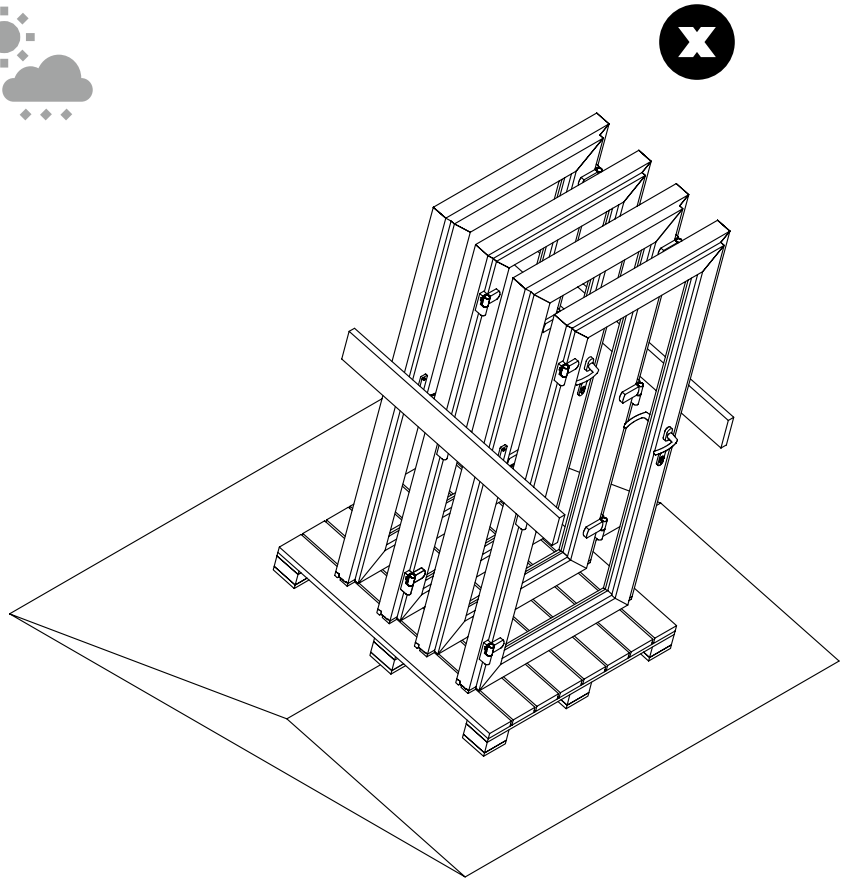
LV **Uzglabāšanas nosacījumi, izpakošana, produktuapskate**

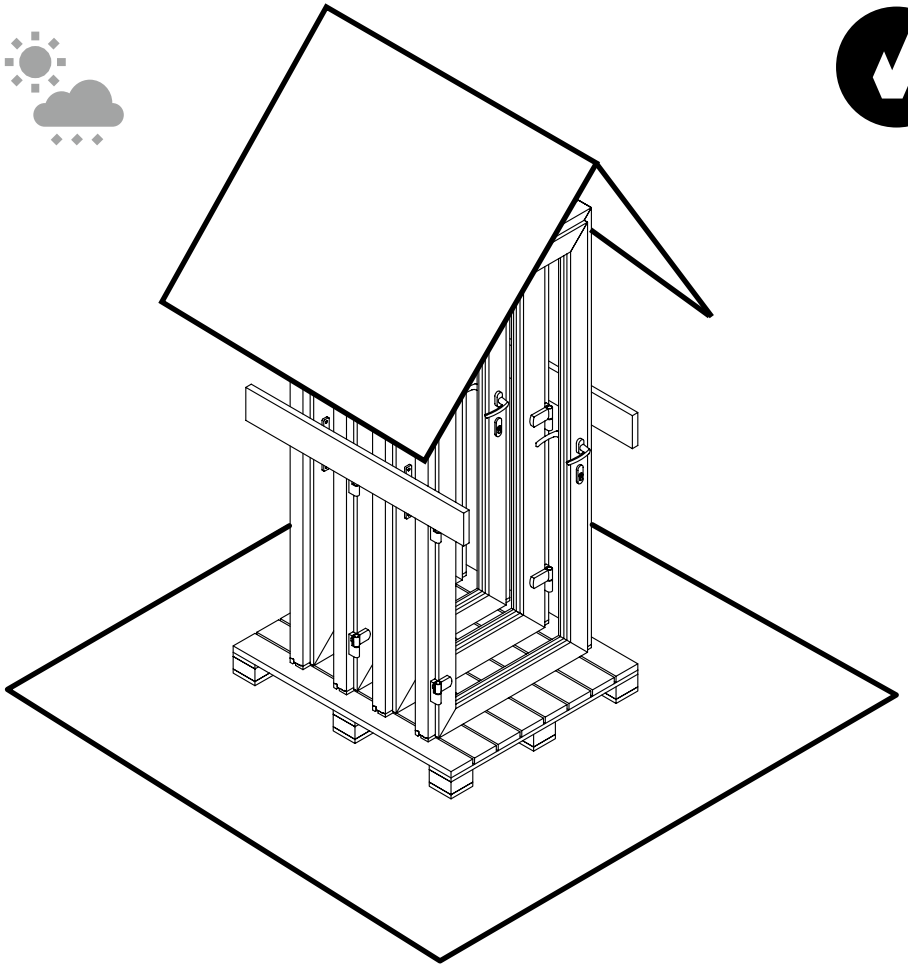
RU **Условия хранения, распаковка, осмотр изделий**



DE Hat die Verpackung äußere Schäden?
DK Er der skader på emballagen på udvendige side?
ENG Does the packaging have any external damage?
NO Har innpakkingen noen ekstern skade?
PL Czy opakowanie zawiera jakiekolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Är förpackningens utsida oskadd?
NL Heeft de verpakking uiterlijke beschadigingen?
LT Ar pakuotė turi išorinių pažeidimų?
LV Vai iepakojumam ir ārēji bojājumi?
RU Имеются ли на упаковке внешние повреждения?

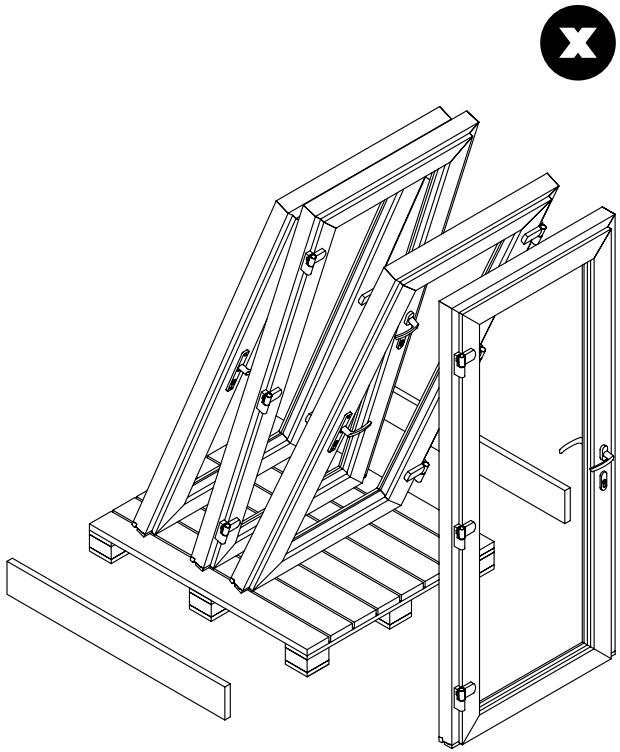
DE Entspricht die Anzahl der Türen Ihrer Bestellung?
DK Passer antallet af elementer med følgesedlen?
ENG Does the number of doors meet the order list?
NO Stemmer antallet dører med bestillingen?
PL Czy liczba drzwi zgadza się z l istą zamówienia?
SE Stämmer antalet dörrar med beställningen?
NL Voldoet het aantal deuren aan de bestellijst?
LT Ar produktų kiekis atitinka užsakymą?
LV Vai produktu daudzums atbilst pasūtījumam?
RU Соответствует ли количество изделий заявленному в заказе?

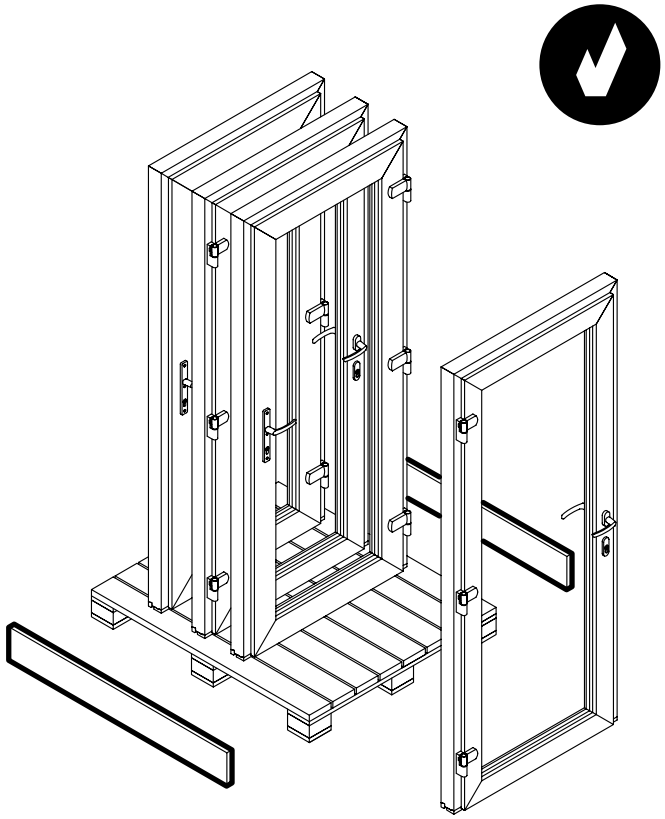




DE Sichere Aufbewahrung
DK Sikker opbevaring
ENG Safe storage
NO Trygg lagring
PL Bezpieczne przechowywanie
SE Säker förvaring

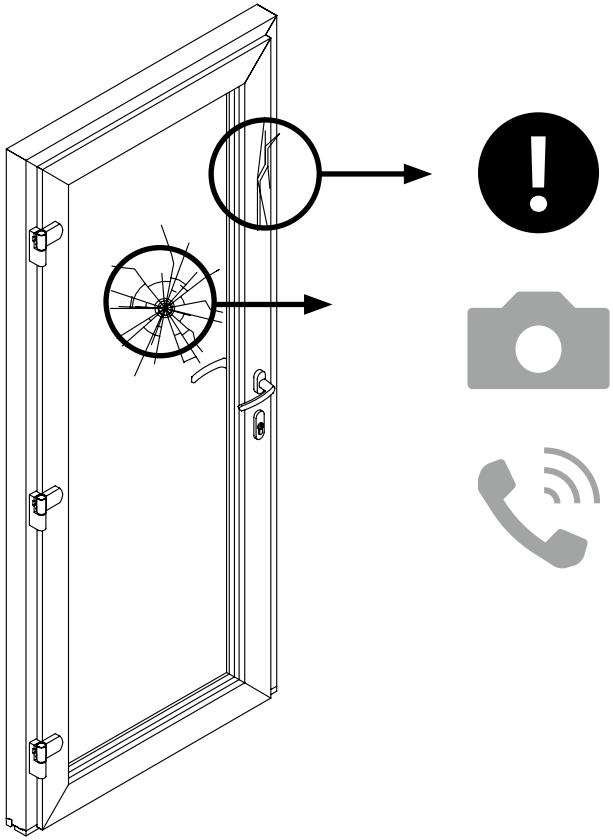
NL Veilige opslag
LT Laikymo sąlygos
LV Uzglabāšanas nosacījumi
RU Условия хранения



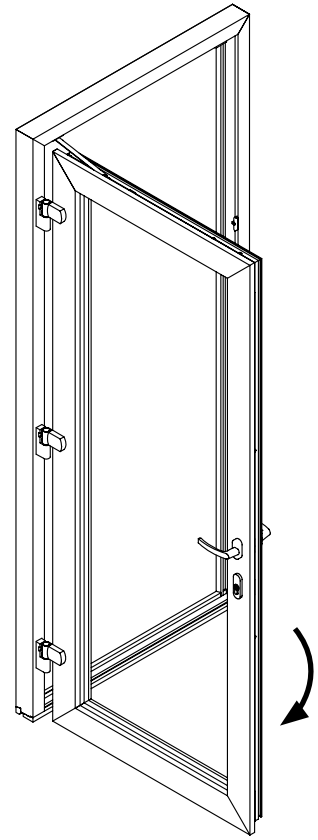


DE Sicheres Auspacken
DK Sikker udpakning
ENG Safe unpacking
NO Sikker utpakking
PL Bezpieczne rozpakowywanie
SE Packa upp säkert

NL Veilig uitpakken
LT Saugus išpakavimas
LV Droša izpakošana
RU Безопасная распаковка



- Links nach außen öffnend
- Venstre udadgående
- Left opening outwards
- Venstre utadslående
- Lewe otwieranie na zewnątrz
- Vänster utåtgående
- Links naar buiten openend
- Kairės pusės atidarymas į išorę
- Kreisās puses atvēršana uz āru
- Лево, открывание наружу



DE Hat die Tür Äußere Schäden?
DK Har elementet nogle ydre skader?
ENG Does the door have any external damage?
NO Har døren noen ekstern skade?
PL Czy drzwi zawierają jakiekolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Finns det någon synlig skada på dörren?
NL Heeft de deur uitwendige schade?
LT Ar durys turi išorinių pažeidimų?
LV Vai durvīm ir ārēji bojājumi?
RU Имеет ли дверь внешние повреждения?

DE Entspricht die Öffnungsrichtung der Tür Ihrer Bestellung?
DK Opfylder elementet følgesedlens vejledning om åbningsretning?
ENG Does the swing direction of the door meet the order list?
NO Stemmer dørens åpning med bestillingen?
PL Czy kierunek obrotu drzwi zgadza się z listą zamówienia?
SE Stämmer dörrens öppningsriktning med beställningen?
NL Voldoet de draairichting van de deur aan de bestellijst?
LT Ar durų atidarymo kryptis atitinka užsakymą?
LV Vai durvju atvēršanas virziens atbilst pasūtījumam?
RU Соответствует ли направление открывания заявленному в заказе?

DE **Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage**

DK **Lysningens forberedelse til monteringen**

ENG **Aperture preparation for mounting**

NO **Klargjøring av åpning for montering**

PL **Przygotowanie otworu do montażu**

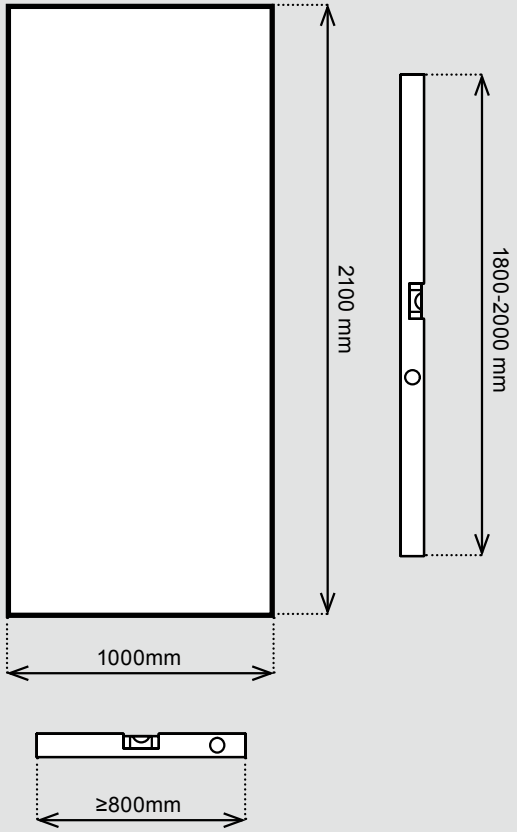
SE **Förberedelse för montering**

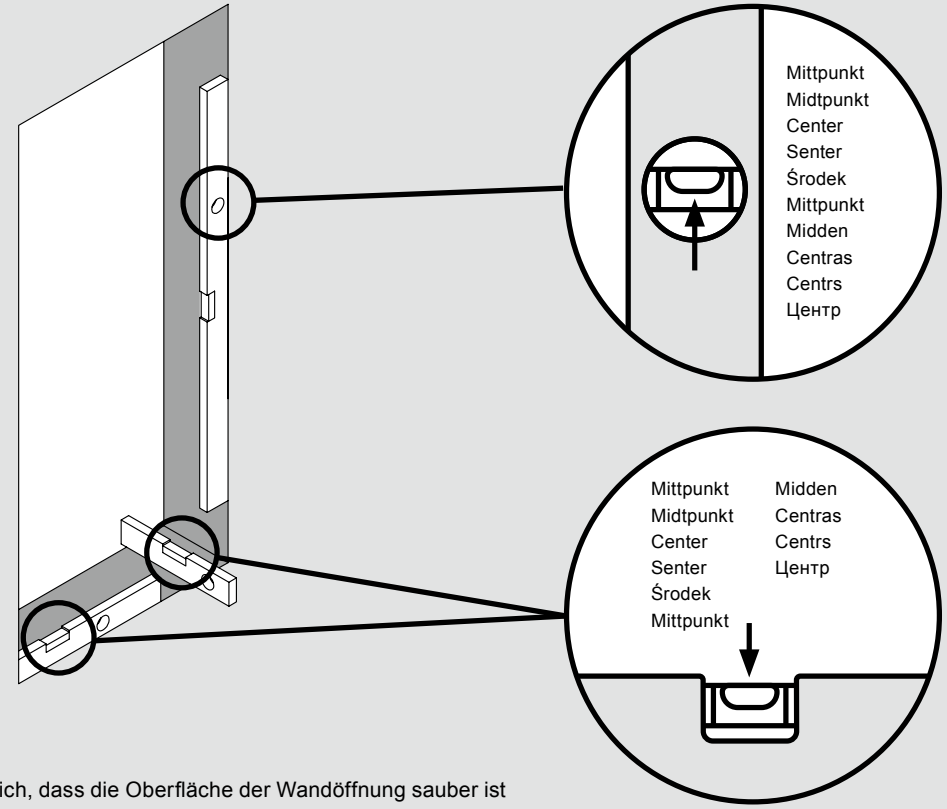
NL **Montagevoorbereiding opening**

LT **Angos paruošimas produkto montavimui**

LV **Ailas sagatavošana produkta montāžai**

RU **Подготовка проема к установке изделия**





Max. Abweichung:
0,5 mm pro 1 Meter!

Max afvigelse:
0,5 mm pr 1 meter!

Max deviation:
0.5 mm per 1 meter!

Maks avvik:
0,5 mm per 1 meter!

Maksymalne odchylenie:
0,5 mm na 1 metr!

Max avvikelse:
0,5 mm per 1 meter!

Maximale afwijking:
0,5 mm per 1 meter!

Maksimali gulsčiuko
paklaida/nuokrypis:
0,5 mm 1 metrui!

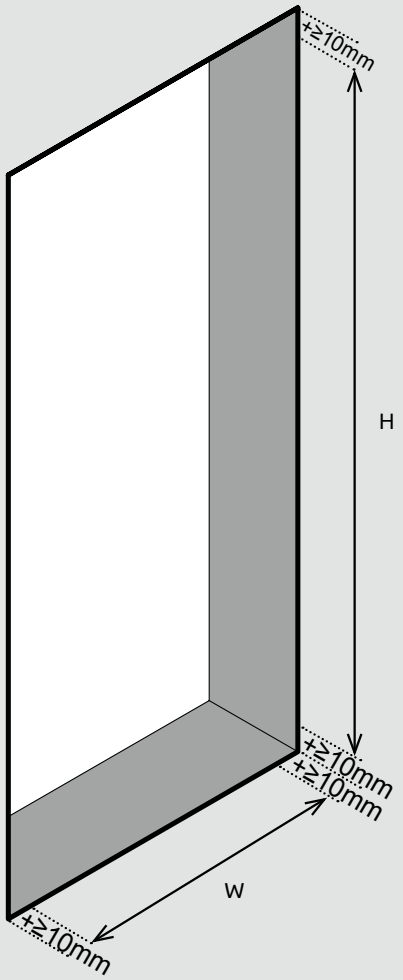
Maksimālā līmeņa kļūda/novirze:
0,5 mm uz 1 metru!

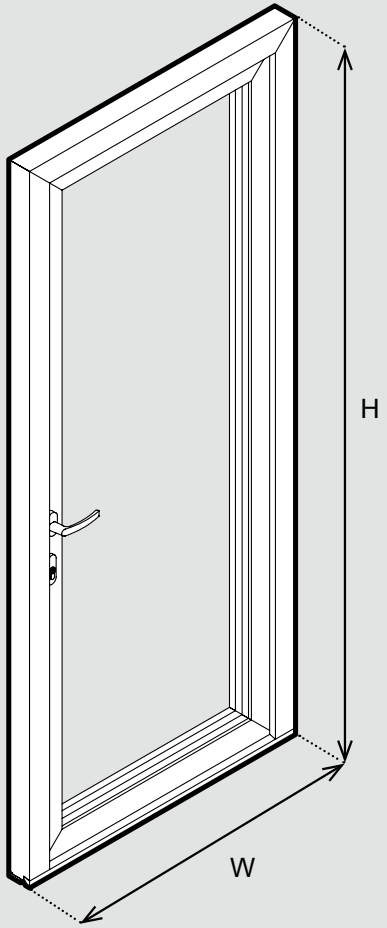
Максимальная погрешность/
отклонение уровня:
0,5 мм на 1 метр!

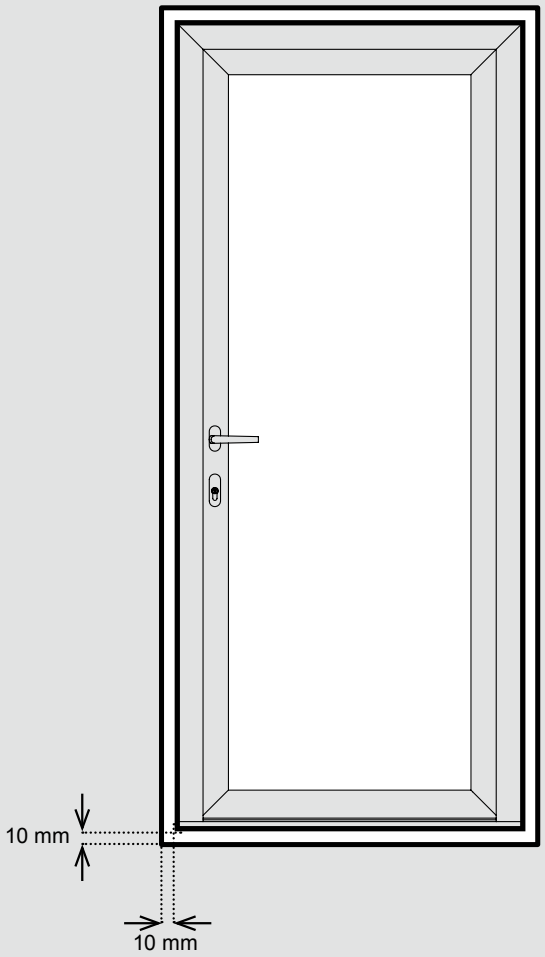
Sichern Sie sich, dass die Oberfläche der Wandöffnung sauber ist
Sørg for at lysningen er ren og jævn
Make sure that the surface of the aperture edge is clean
Sørg for at kanten på åpningen er ren
Upewnić się, że powierzchnia krawędzi otworu jest czysta
Se till att kanten på öppningen är ren
Controleer dat het oppervlak van de rand van de opening schoon is
Įsitikinkite, kad angokraščiai yra švarūs
Pārliecinieties, ka logu ailas malas ir tīras
Убедитесь, что откосы чистые

DE Kontrollieren Sie, dass die Öffnung in Waage und Lot ist
DK Kontroller at lysningen er i lod og vater
ENG Check the leveling of the aperture
NO Kontroller at åpningen er i lod og vater
PL Sprawdzić równomierność otworu
SE Kontrollera att öppningen är i lod och våg

NL Controleer de nivellering van de opening
LT Patikrinkite angokraščių lygumą gulsčiuku
LV Ar līmeņrādi pārbaudiet ailas līmeni
RU Проверьте ровность откосов при помощи уровня







DE Sichern Sie sich, dass die Maße der Tür mit der Wandöffnung passen
DK Kontrollerer at målene på elementet og lysningen stemmer overens
ENG Make sure that the dimensions of the door fit the aperture
NO Kontroller mål på dør og åpningens dimensjoner
PL Upewnić się, że w ymiary drzwi pasują do otworu
SE Kontrollera hålmåttet att och finns drevmån

NL Controleer of de afmetingen van de deur overeenkomen met de opening.
LT Įsitikinkite, kad durų dydis atitinka angos matmenis
LV Pārliecinieties, ka durvju izmērs atbilst ailas izmēriem
RU Убедитесь в том, что размер двери соответствует размерам проема

DE **Demontage des Flügels**

DK **Demontering af dørrammen**

ENG **Removal of the sash**

NO **Fjerning av rammen**

PL **Ściąganie skrzydła**

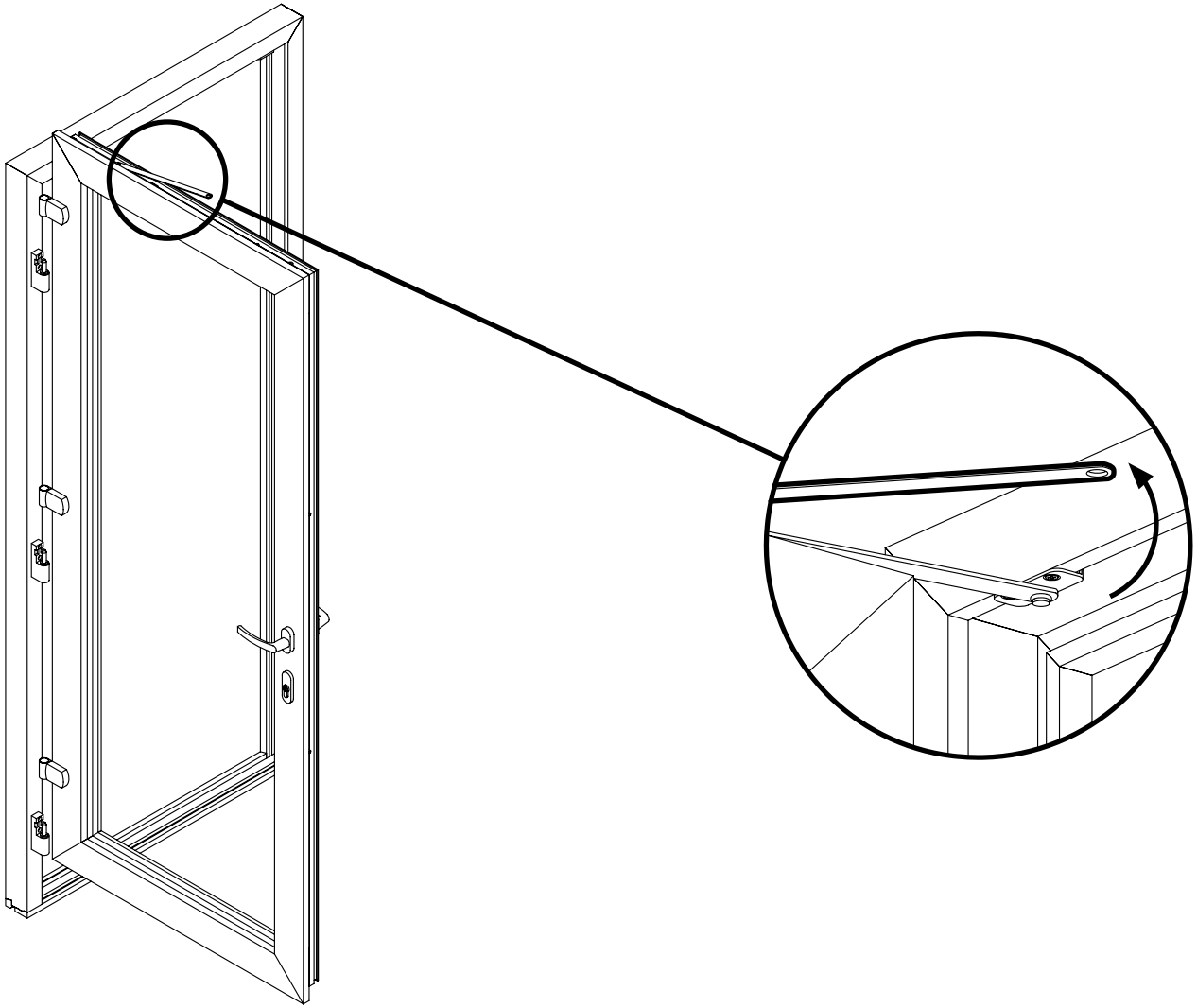
SE **Lossa dörrbågen**

NL **Verwijderen van het schuifraam**

LT **Varčios išėmimas**

LV **Vērtnes noņemšana**

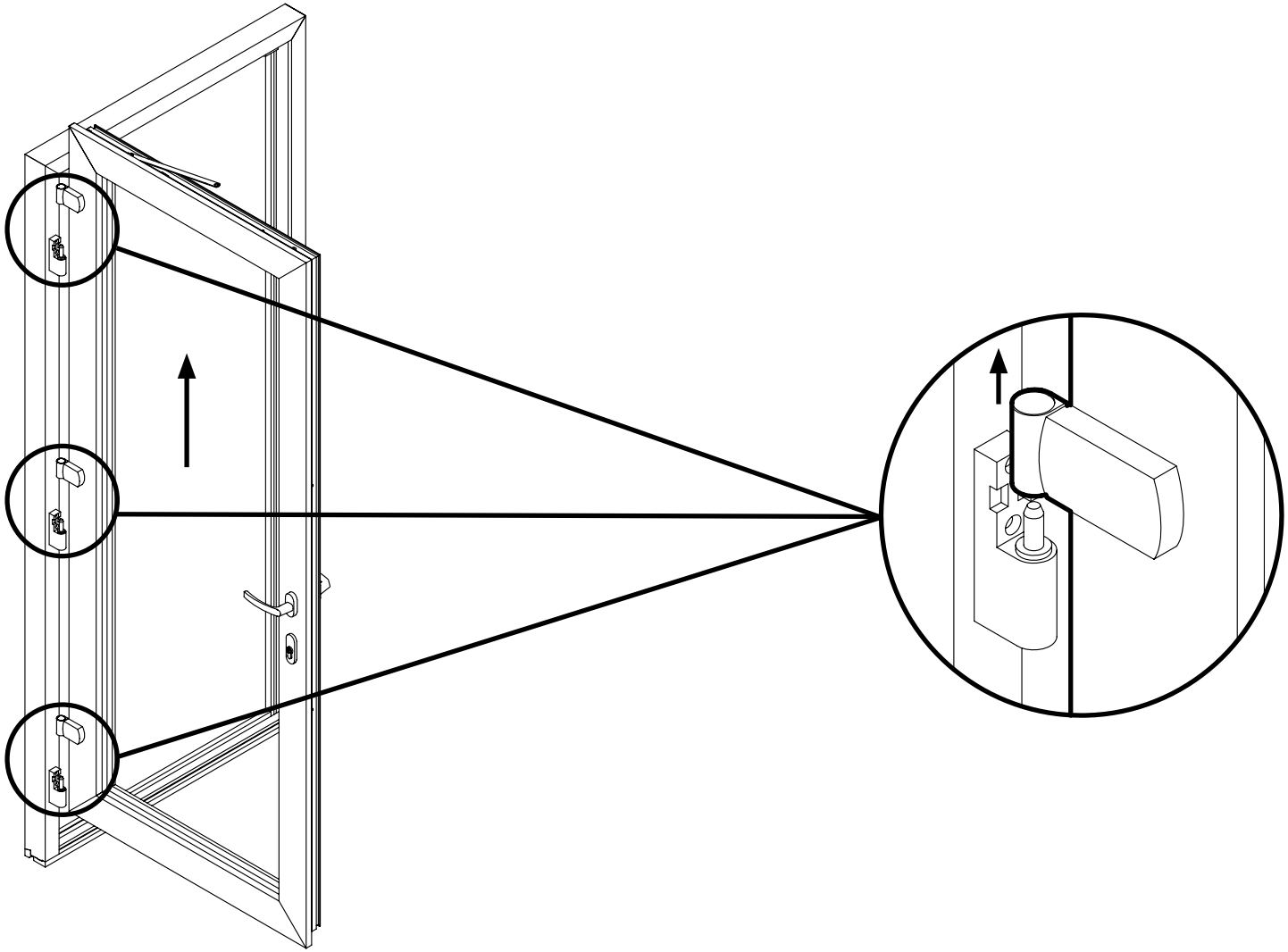
RU **Извлечение створки**



Nur Terrassentür
Kun terrassedør
Terrace door only
Bare terrassedør
Tylko drzwi tarasowe
Endast terrassdörr
Alleen terrasdeur
Tik terasinėms durims
Tikai terases durvīm
Только для террасных дверей

DE Entfernen Sie den Flügel
DK Fjern dørrammen
ENG Remove the sash
NO Ta av rammen
PL Usunąć skrzydło
SE Lossa dörrblad

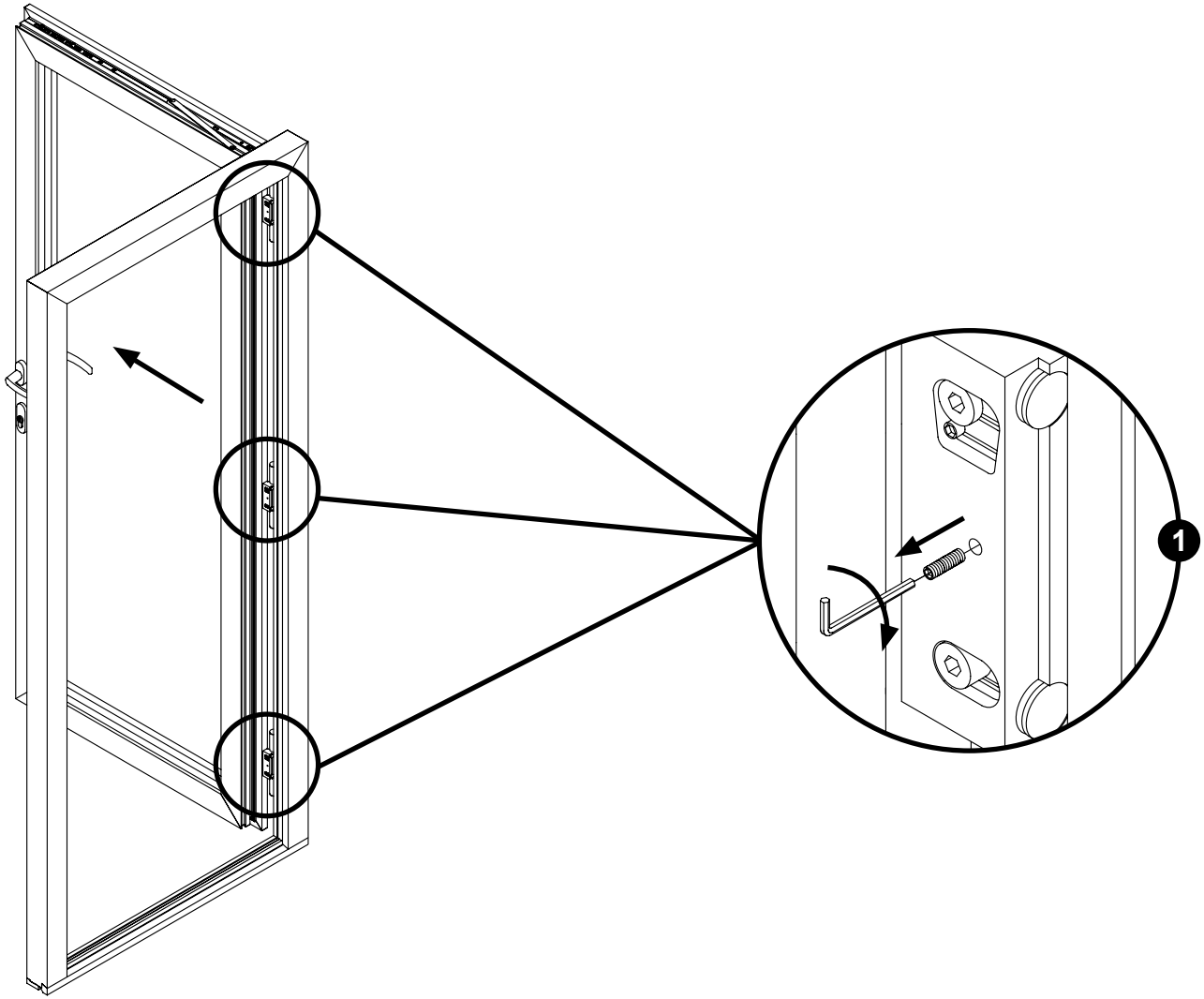
NL Verwijder het schuifraam
LT Atkabinkite varčią nuo rėmo
LV Atvienojiet vērtni no rāmja
RU Отцепите створку от рамы



Scharnier Typ 1
Hængsel type 1
Hinge type 1
Hengsel type 1
Zawias typ 1
Gångjärn typ 1
Scharnier type 1
1 tipo vyriai
1. tipa eņģes
Петли 1 типа

DE Entfernen Sie den Flügel
DK Fjern dørrammen
ENG Remove the sash
NO Ta av rammen
PL Usunąć skrzydło
SE Lossa dörrblad

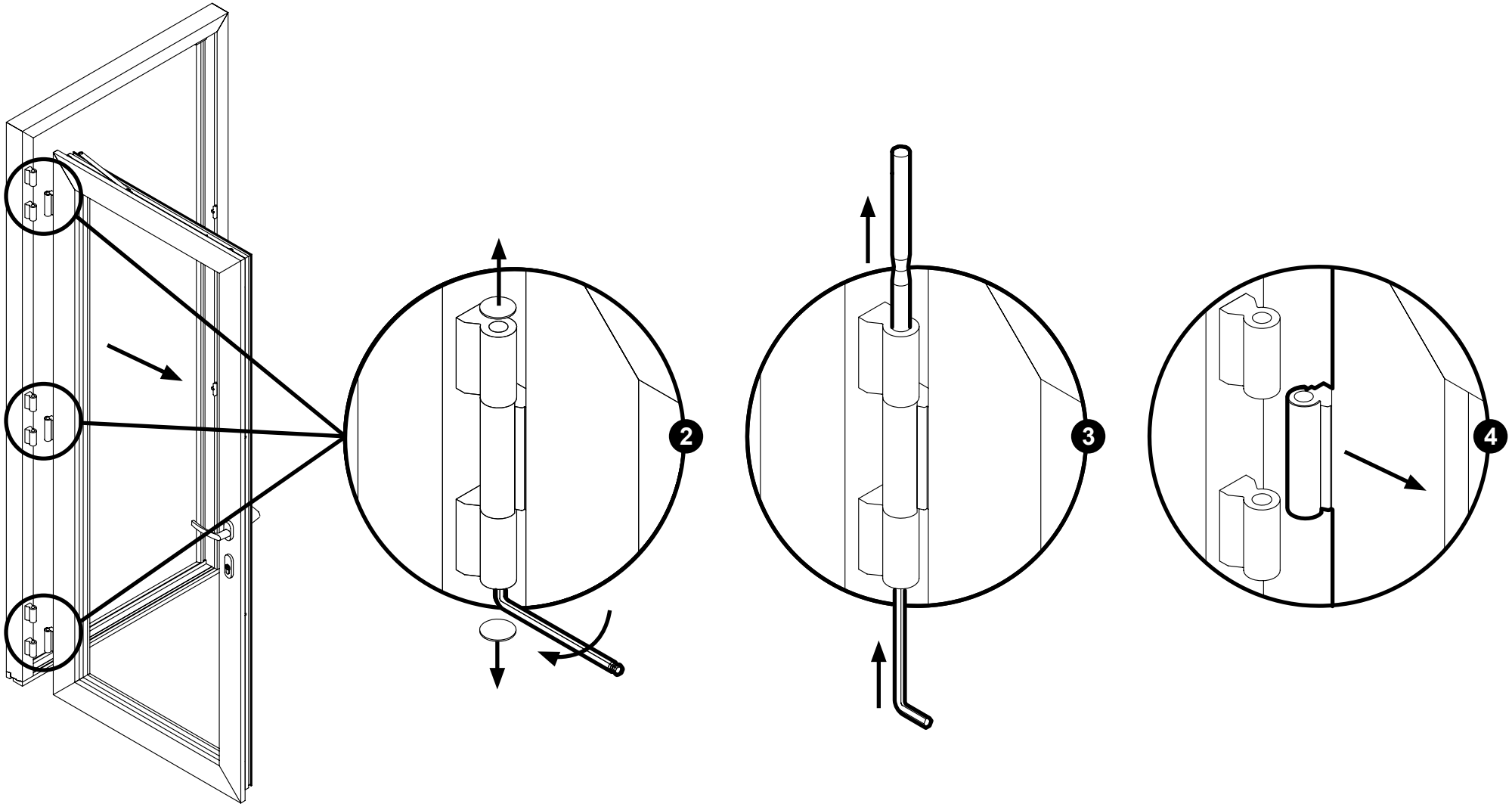
NL Verwijder het schuifraam
LT Iškelkite varčią iš rėmo
LV Izceliet vērtni no rāmja
RU Извлеките створку из рамы



Scharnier Typ 1
Hængsel type 1
Hinge type 1
Hengsel type 1
Zawias typ 1
Gångjärn typ 1
Scharnier type 1
1 tipo vyriai
1. tipa eņģes
Петли 1 типа

DE Entfernen Sie den Flügel
DK Fjern dørrammen
ENG Remove the sash
NO Ta av rammen
PL Usunąć skrzydło
SE Lossa dörrblad

NL Verwijder het schuifraam
LT Atkabinkite varčią nuo rėmo
LV Atvienojiet vērtni no rāmja
RU Отцепите створку от рамы



DE Entfernen Sie den Flügel
DK Fjern dørrammen
ENG Remove the sash
NO Ta av rammen
PL Usunąć skrzydło
SE Lossa dörrblad

NL Verwijder het schuifraam
LT Iškelkite varčią iš rėmo
LV Izceliet vērtni no rāmja
RU Извлеките створку из рамы

DE **Montage der Tür**

DK **Montage af elementet**

ENG **Mounting of the door**

NO **Montering av døren**

PL **Montaż drzwi**

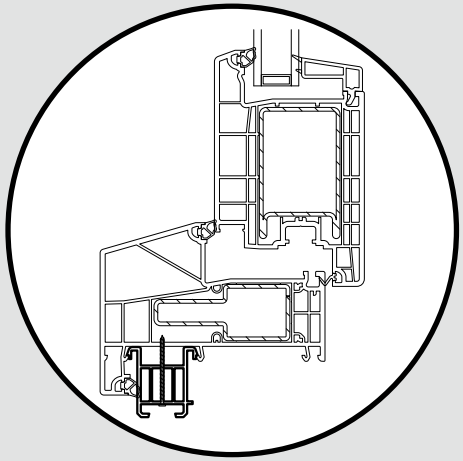
SE **Montage**

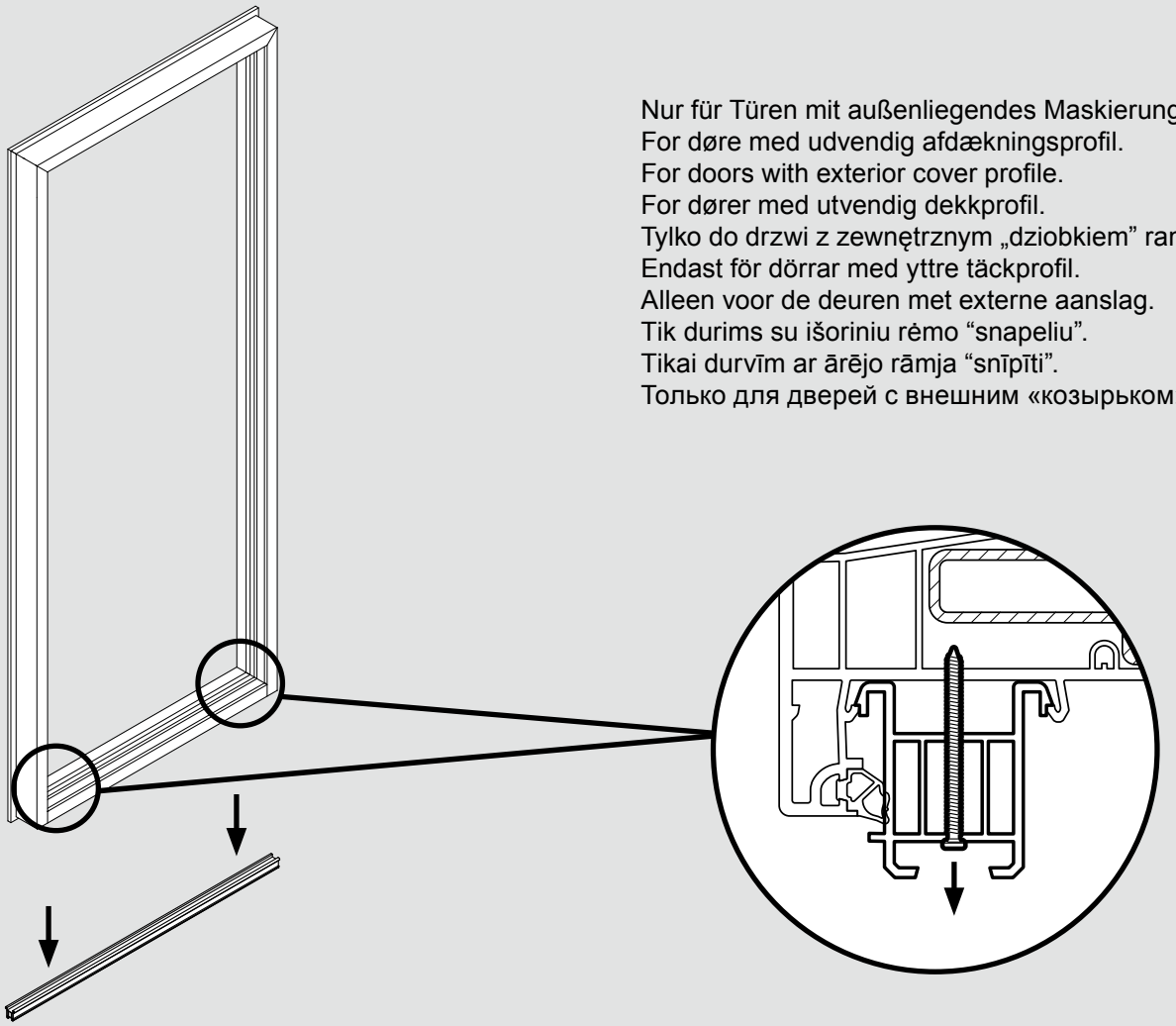
NL **Montage van de deur**

LT **Durų montavimas**

LV **Durvju montāža**

RU **Установка двери**

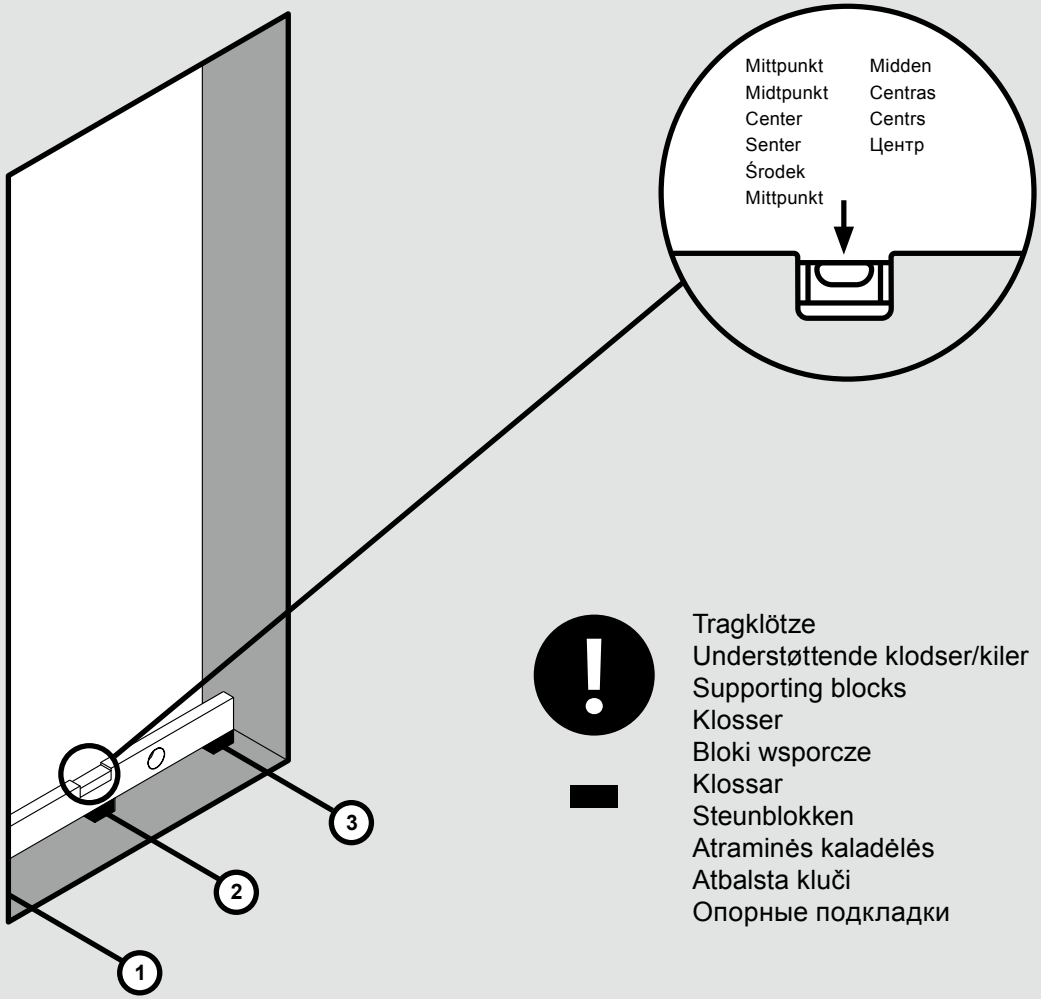




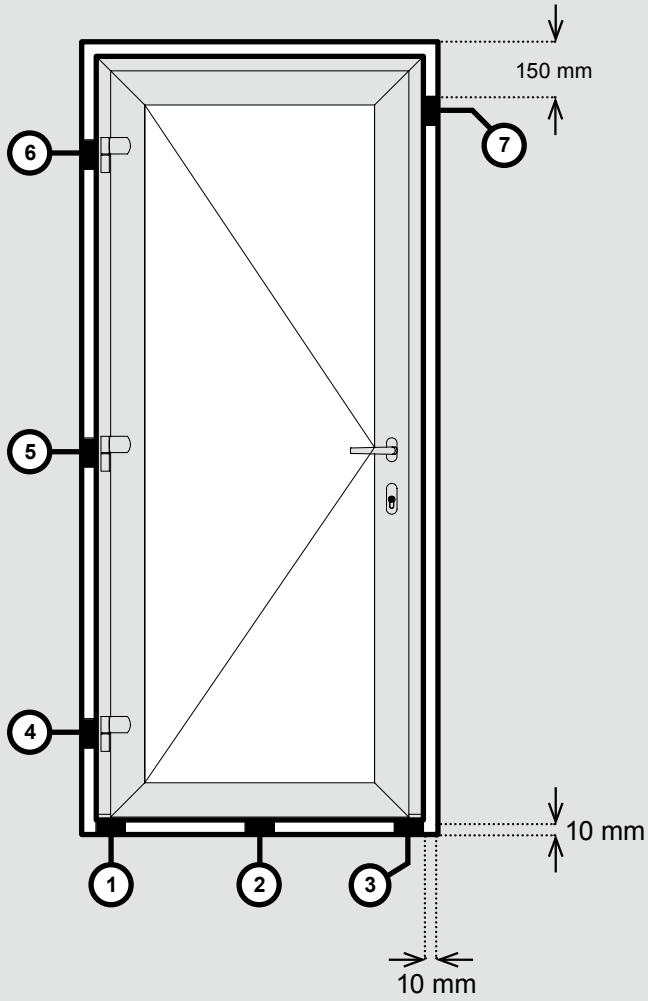
Nur für Türen mit außenliegendes Maskierungsprofil.
For døre med udvendig afdækningsprofil.
For doors with exterior cover profile.
For dører med utvendig dekkprofil.
Tylko do drzwi z zewnętrznym „dziobkiem” ramy.
Endast för dörrar med yttre täckprofil.
Alleen voor de deuren met externe aanslag.
Tik durims su išoriniu rėmo “snapeliu”.
Tikai durvīm ar ārējo rāmja “snīpīti”.
Только для дверей с внешним «козырьком» на раме.

DE Entfernen Sie die Transportschiene vom unteren Teil der Zarge.
DK Fjern transportlisten, som er skruet fast til underkarmen.
ENG Remove the transportation profile from the bottom part of the frame.
NO Fjern transportlisten som er skrudd fast på underkarmen.
PL Usuń profil transportowy z dolnej części ramy.
SE Ta bort transportlisten som är skruvat fast i den nedre ramen.

NL Verwijder het transportprofiel van de onderkant van het kozijn.
LT Nusukite transportavimo profilį nuo apatinės rėmo dalies.
LV Noskrūvējiet transportēšanas profilu no apakšējās rāmja daļas.
RU Открутите транспортировочный профиль с нижней части рамы.

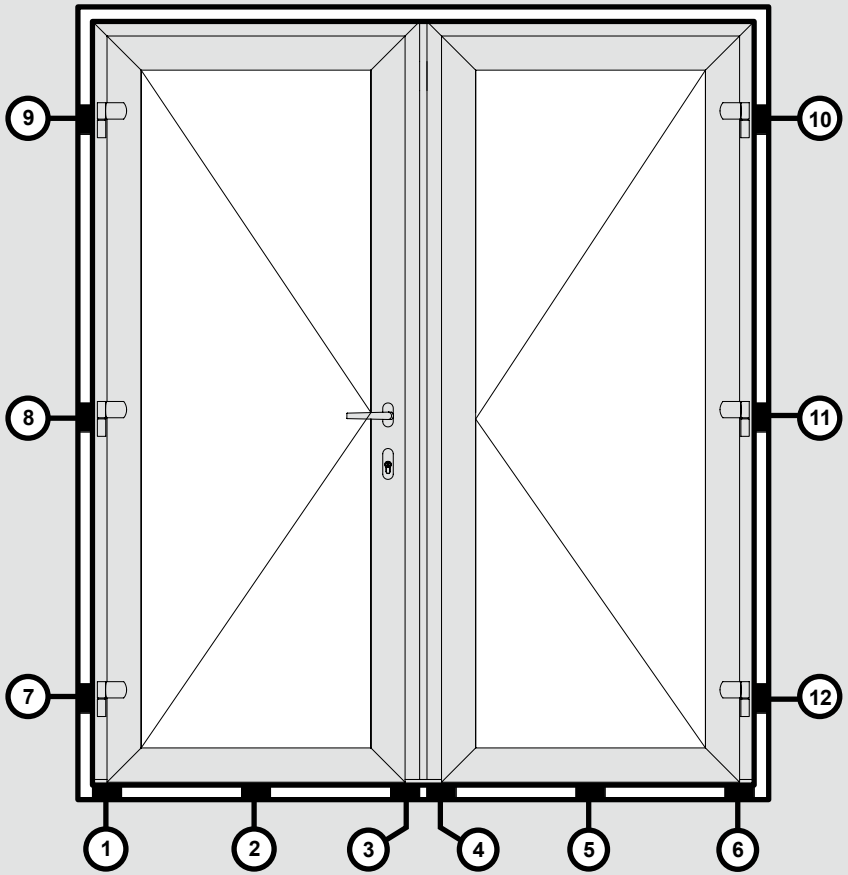


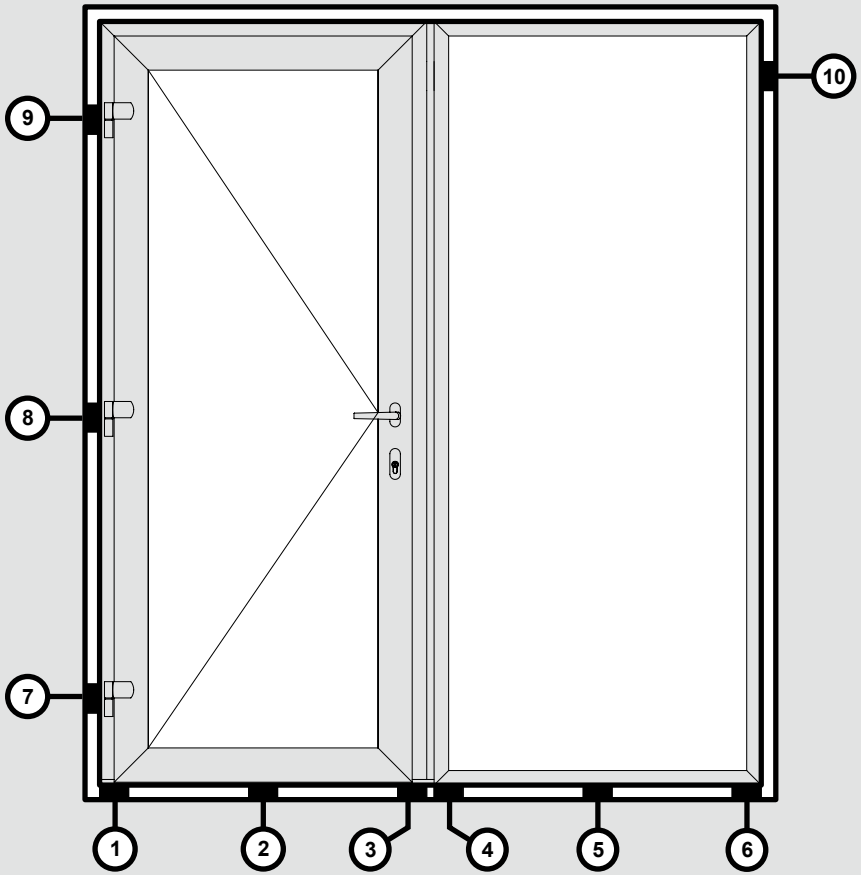
Tragklötze
Understøttende klodser/kiler
Supporting blocks
Klosser
Bloki wsporcze
Klossar
Steunblokken
Atraminės kaladėlės
Atbalsta kluči
Опорные подкладки

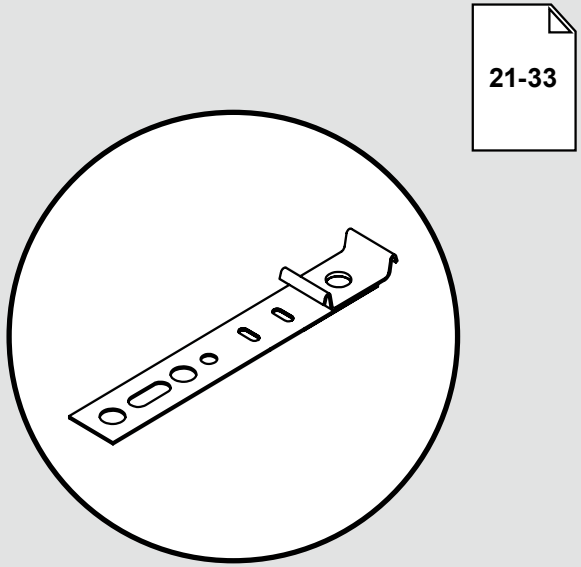


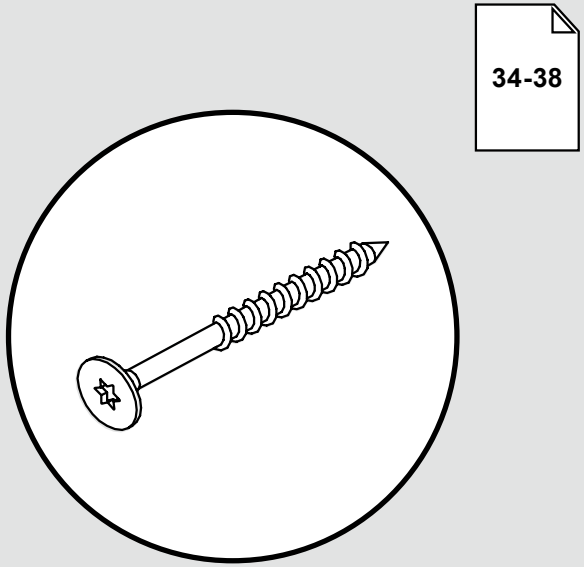
DE Platziere die Tragklötze
DK Placer understøttende klodser/kiler
ENG Place the supporting blocks
NO Plasser klosser
PL Umieścić bloki wsporcze
SE Placera ut klossar

NL Plaats de steunblokken
LT Išdėliokite atramines kaladėles
LV Izkārtojiet atbalsta klučus
RU Разложите опорные подкладки


9
10
8
11
7
12
1
2
3
4
5
6

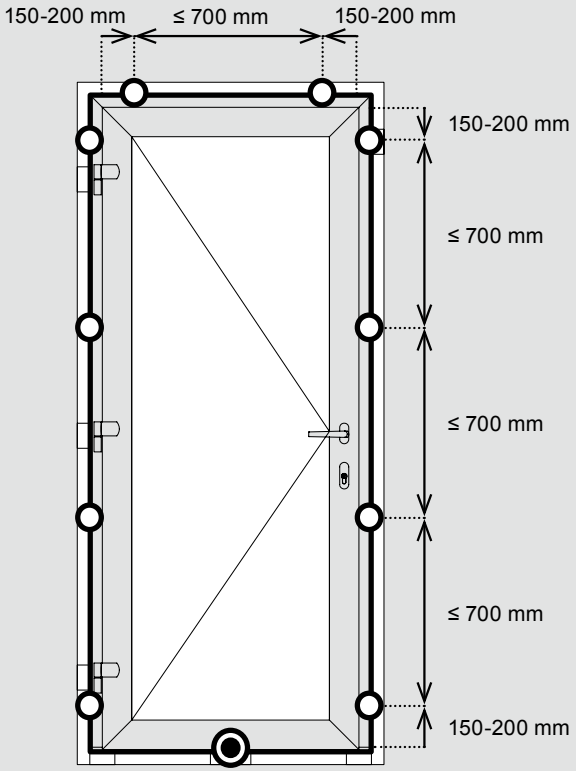

10
9
8
7
1
2
3
4
5
6





DE Wählen Sie die Montagemethode (schrauben oder montageanker)
DK Vælg fastgørelsesmetode (ankre eller skruer)
ENG Choose the mounting method (anchors or screws)
NO Velg monteringsmetode (ankre eller skruer)
PL Wybrać metodę montażu (kotwy lub śruby)
SE Välj monteringsmetod (beslag eller skruvmontage)

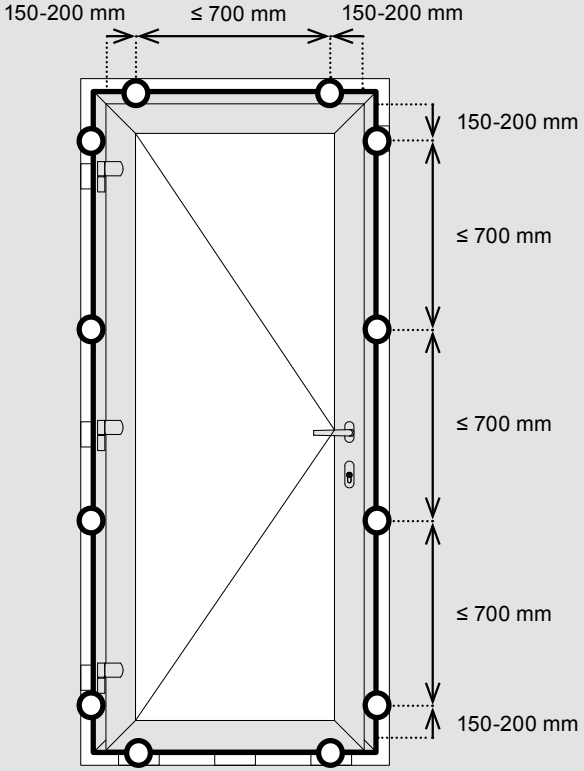
NL Kies de montagemethode (ankers of schroeven)
LT Pasirinkite montavimo būdą (montavimo plokštelės arba varžtai)
LV Izvēlieties montāžas metodi (montāžas plāksnes vai skrūves)
RU Выберите метод установки (монтажные пластины или метизы)



Tür mit Aluminiumstufe
Dør med aluminium trin
Door with aluminium threshold
Dør med aluminiumstrinn
Drzwi z aluminiowym progiem
Dörr med aluminiumsteg
Deur met aluminium drempel
Durys su aliuminio slenksčiu
Durvis ar alumīnija slieksni
Двери с алюминиевым порогом

Befestigungspunkt für Anker
Monteringspunkt for anker
Mounting point for anchor
Monteringspunkt for anker
Punkt mocowania kotwy
Schemat montażu kotew
Montagepunt voor anker
Montavimo plokštelės tvirtinimo taškas
Montāžas plāksnītes stiprinājuma punkts
Точка крепления монтажной пластины

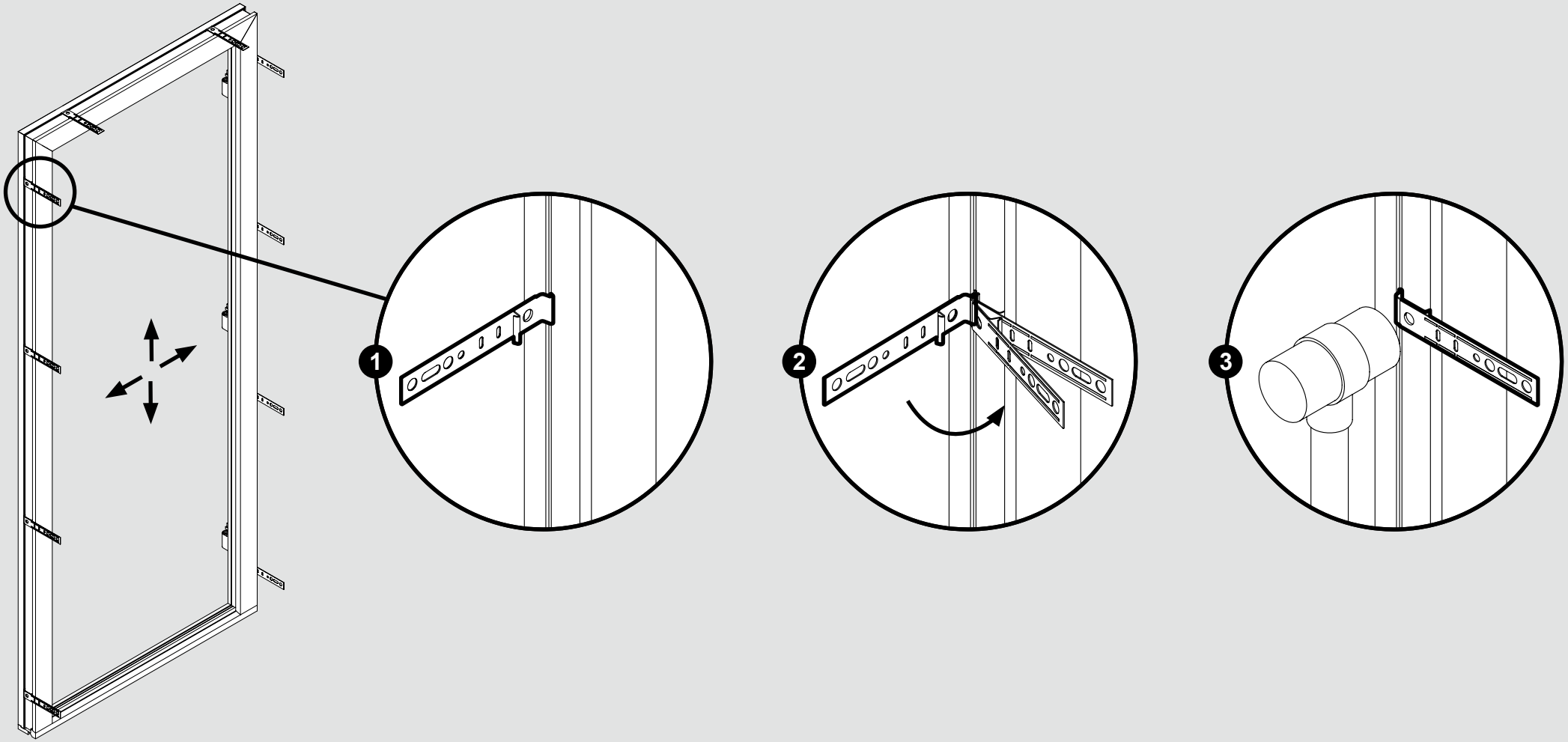
Zusätzlicher Befestigungspunkt für Aluminiumstufe
Ekstra monteringspunkt til aluminiumstrin
Extra mounting point for alliuminium threshold
Ekstra monteringspunkt for og aluminiumstrinn
Dodatkowy punkt mocowania progu aluminiowego
Extra monteringspunkt för aluminiumtröskel
Extra montagepunt voor aluminium drempel
Papildomas tvirtinimo taškas aliuminio slenksčiui
Papildu stiprinājuma punkts alumīnija slieksnim
Дополнительная точка крепления для алюминиевого порога



Tür mit PVC-Stufe
Dør med PVC trin
Door with PVC threshold
Dør med PVC trinn
Drzwi z progiem PCV
Dörr med PVC steg
Deur met PVC drempel
Durys su PVC slenksčiu
Durvis ar PVC palodzi
Двери с порогом из ПВХ

DE Diagramm der Ankerbefestigung
DK Diagram for ankre montering
ENG Diagram for installation with anchors
NO Diagram for ankremontering
PL Schemat montażu kotew
SE Diagram för monteringsbeslag

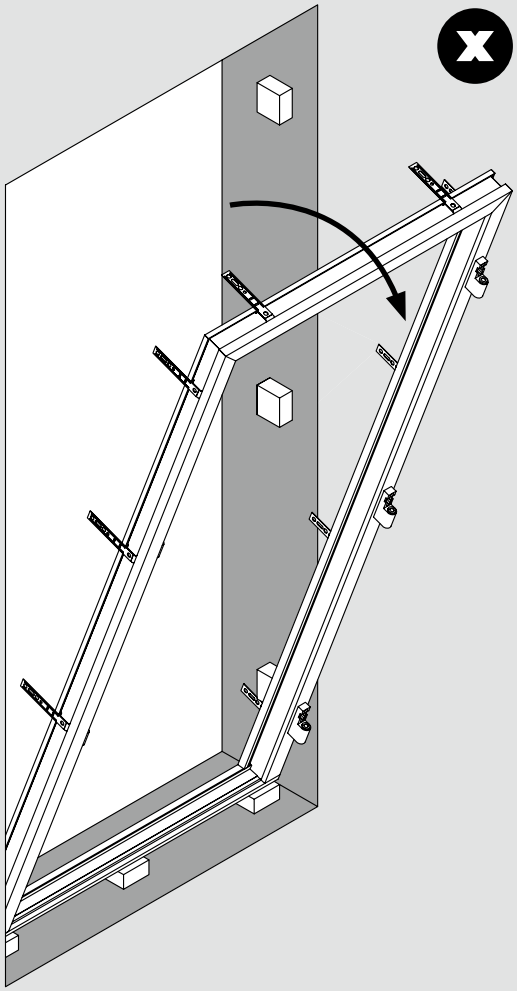
NL Schema voor montage met ankers
LT Schema durų montavimo plokštelių tvirtinimui
LV Shēma durvju montāžas plāksnīšu stiprināšanai
RU Схема для крепления монтажных пластин

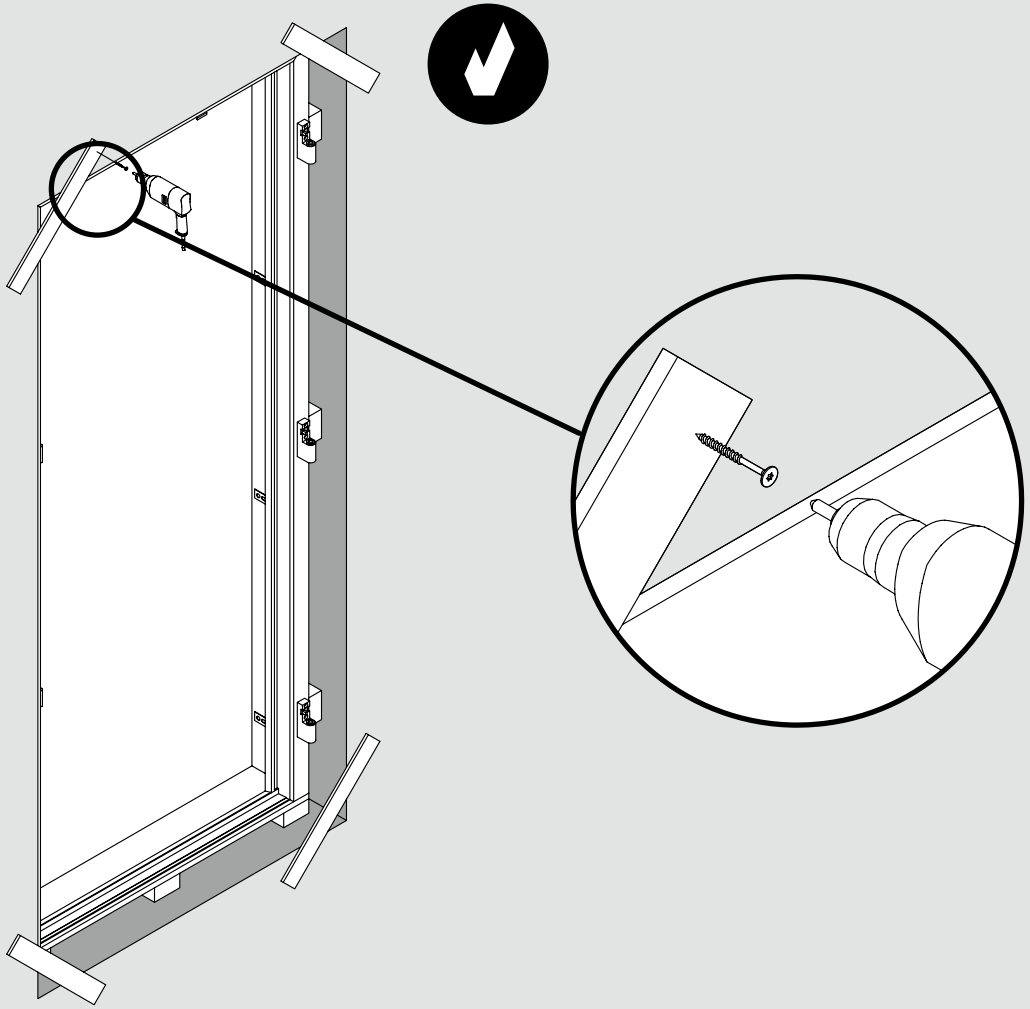


DE Befestigen Sie die Anker in den Rahmen
DK Fast ankre til karmen
ENG Fasten the anchors to the frame
NO Fest ankere på karmen
PL Przymocuj kotwy do framugi
SE Fäst beslagen i karmen

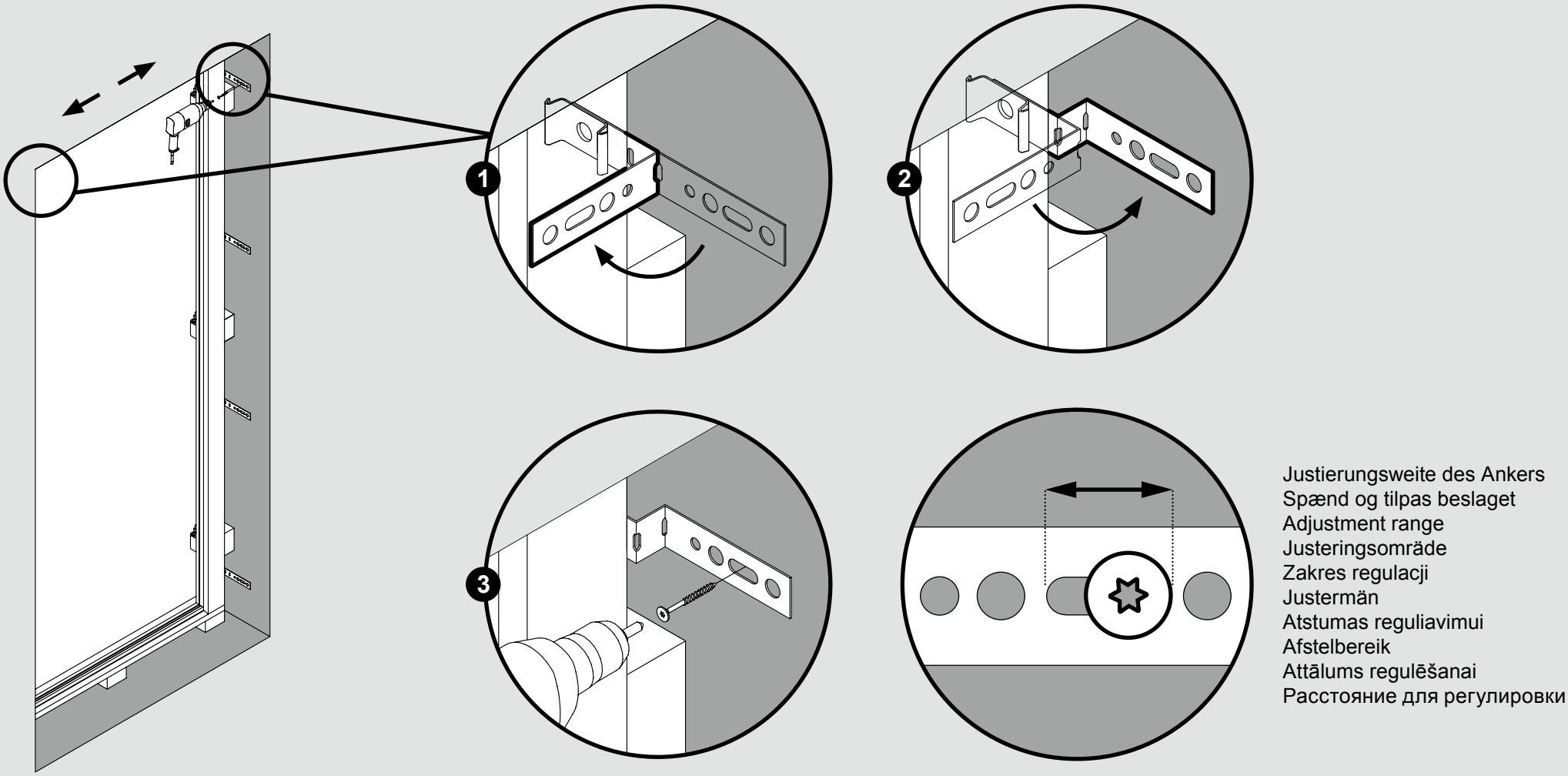
NL Bevestig de ankers aan het kozijn
LT Pritvirtinkite montavimo plokšteles prie rėmo
LV Piestipriniet montāžas plāksnītes pie rāmja
RU Прикрепите монтажные пластины к раме

Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!
Voorzichtig!
Atsargiai!
Uzmanību!
Осторожно!



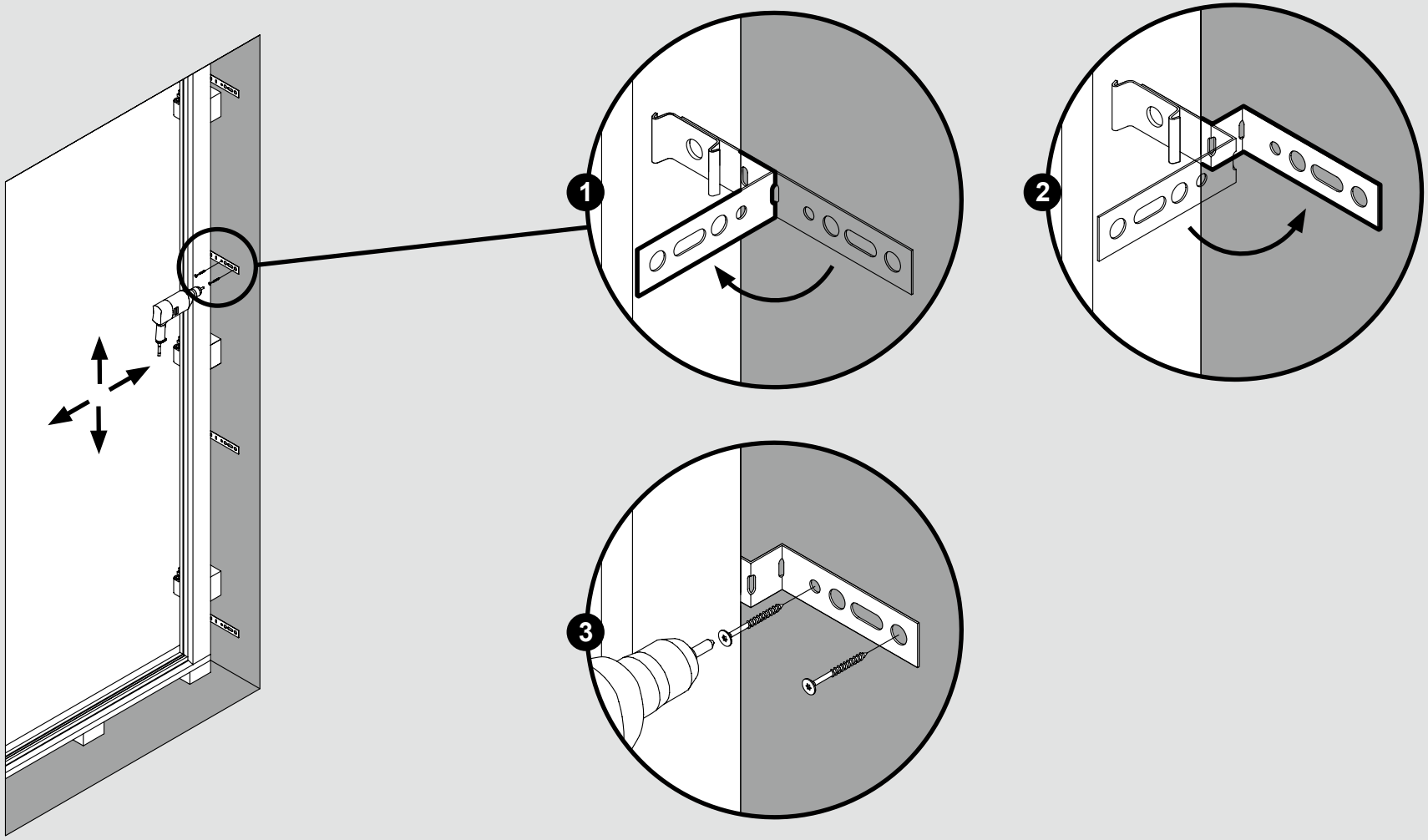


DE Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann. Methode Nr. 1
DK Sørg for at karmen ikke falder ud. Metode nr. 1
ENG Prevent the frame from falling out. Method 1
NO Sørg for at karmen ikke faller ut. Metode nr.1
PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi. Metoda 1
SE Förhindra att karmen faller ut. Metod 1
NL Voorkom dat het kozijn eruit valt. Methode 1
LT Užtikrinkite, kad rėmas neiškristų. Metodas 1
LV Pārliecinieties, ka rāmis neizkrīt. 1. metode
RU Убедитесь, что рама не выпадет. Метод 1



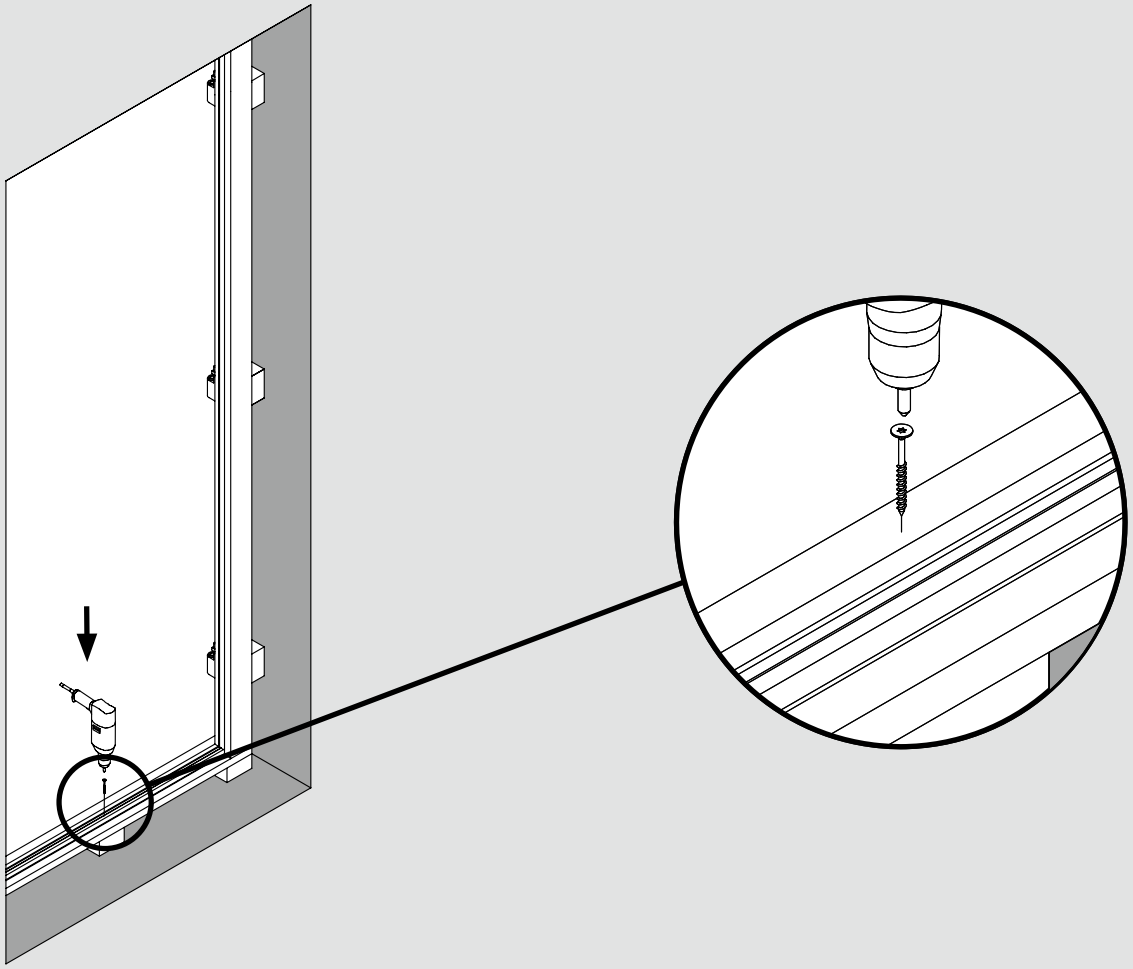
DE Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann. Methode Nr. 2
DK Spænd og tilpas beslaget Sørg for at karmen ikke falder ud. Metode nr. 2
ENG Prevent the frame from falling out. Method 2
NO Justeringsområde Sørg for at karmen ikke faller ut. Metode nr.2
PL Nie dopuścić do w ypadnięcia framugi. Metoda 2
SE Förhindra att karmen faller ut. Metod 2

NL Voorkom dat het kozijn eruit valt. Methode 2
LT Užtikrinkite, kad rėmas neiškristų. Metodas 2
LV Pārliecinieties, ka rāmis neizkrīt. 2. metode
RU Убедитесь, что рама не выпадет. Метод 2



DE Beugen Sie und Schrauben Sie die Anker in der Wand fest
DK Bøj og skru ankre fast
ENG Bend and screw up the anchors to the wall
NO Bøy og skru fast ankrene i veggen
PL Zgiąć i p rzykręcić kotwy do ściany
SE Böj och skruva fast beslagen på väggen

NL Buig en schroef de ankers vast aan de muur
LT Sulankstykite tvirtinimo plokšteles ir prisukite prie sienos
LV Saloci et stiprinājuma plāksnes un pieskrūvējiet tās pie sienas
RU Согните монтажные пластины и привинтите их к стене

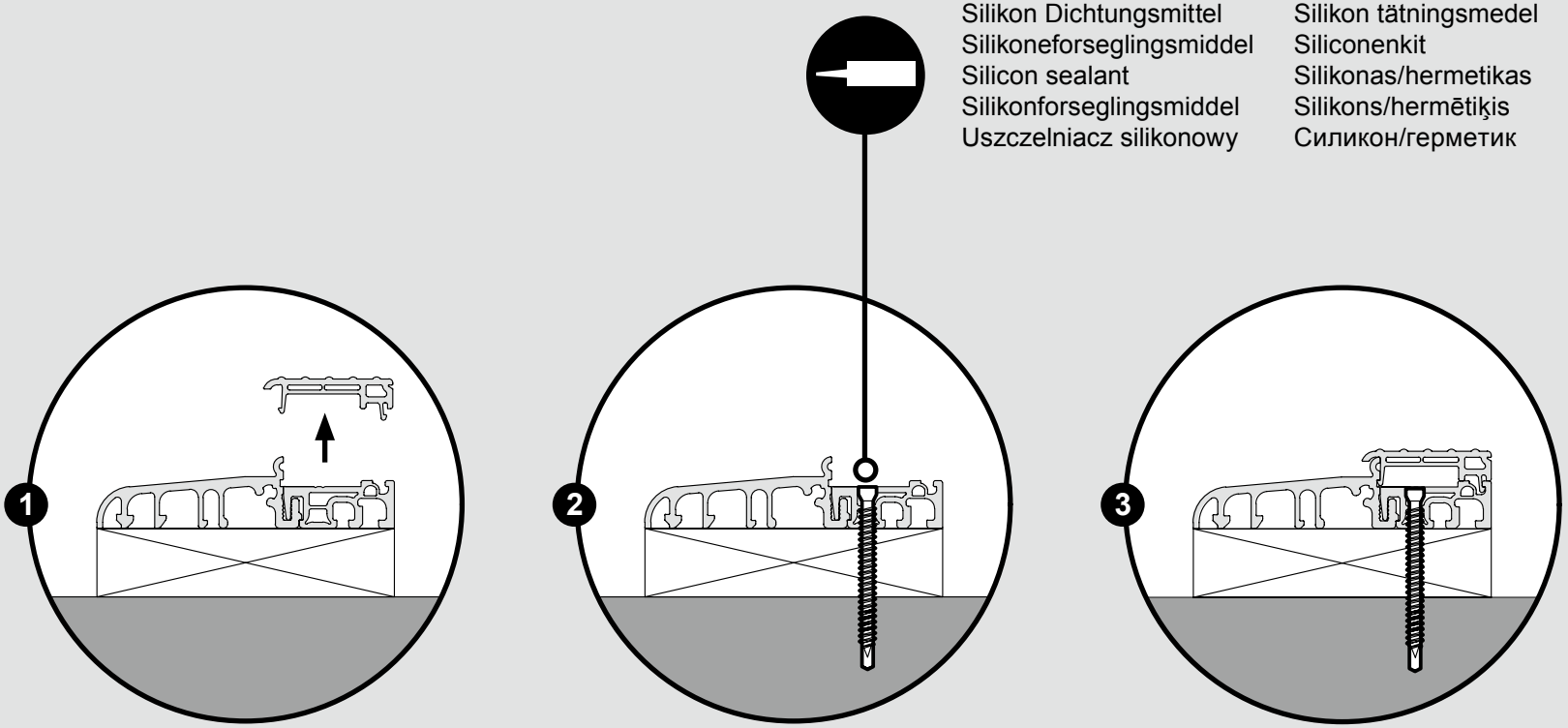


27-32

DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven
NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта

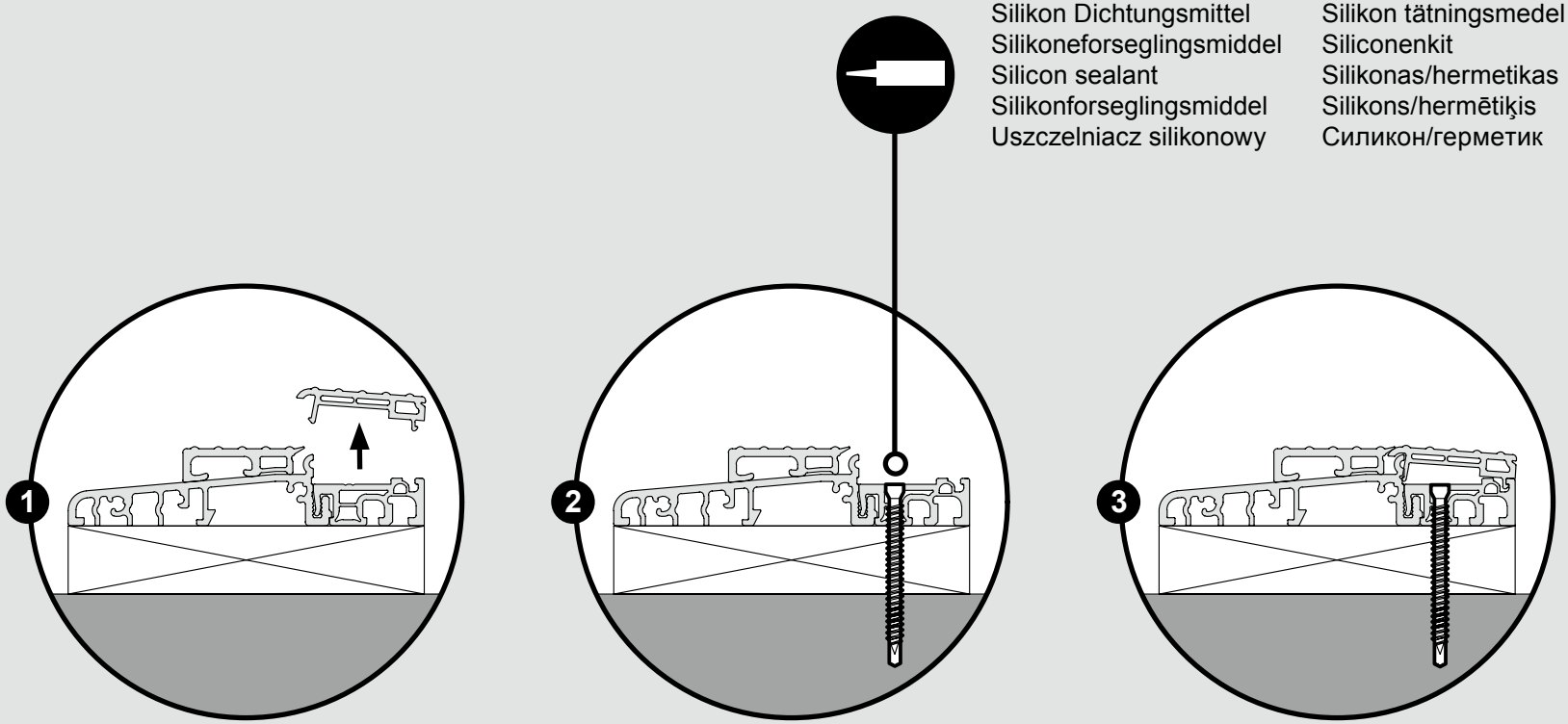
DE Schrauben Sie die obere Aluminiumstufe auf
DK Skru det øverste aluminiumstrin op
ENG Fasten the aluminium threshold
NO Skru fast aluminiumstrinnet
PL Przykręcić próg aluminiowy
SE Skruva fast aluminiumtröskeln

NL Bevestiging van de aluminium drempel
LT Pritvirtinkite aliuminio slenkstį
LV Piestipriniet alumīnija slieksni
RU Прикрепите алюминиевый порог



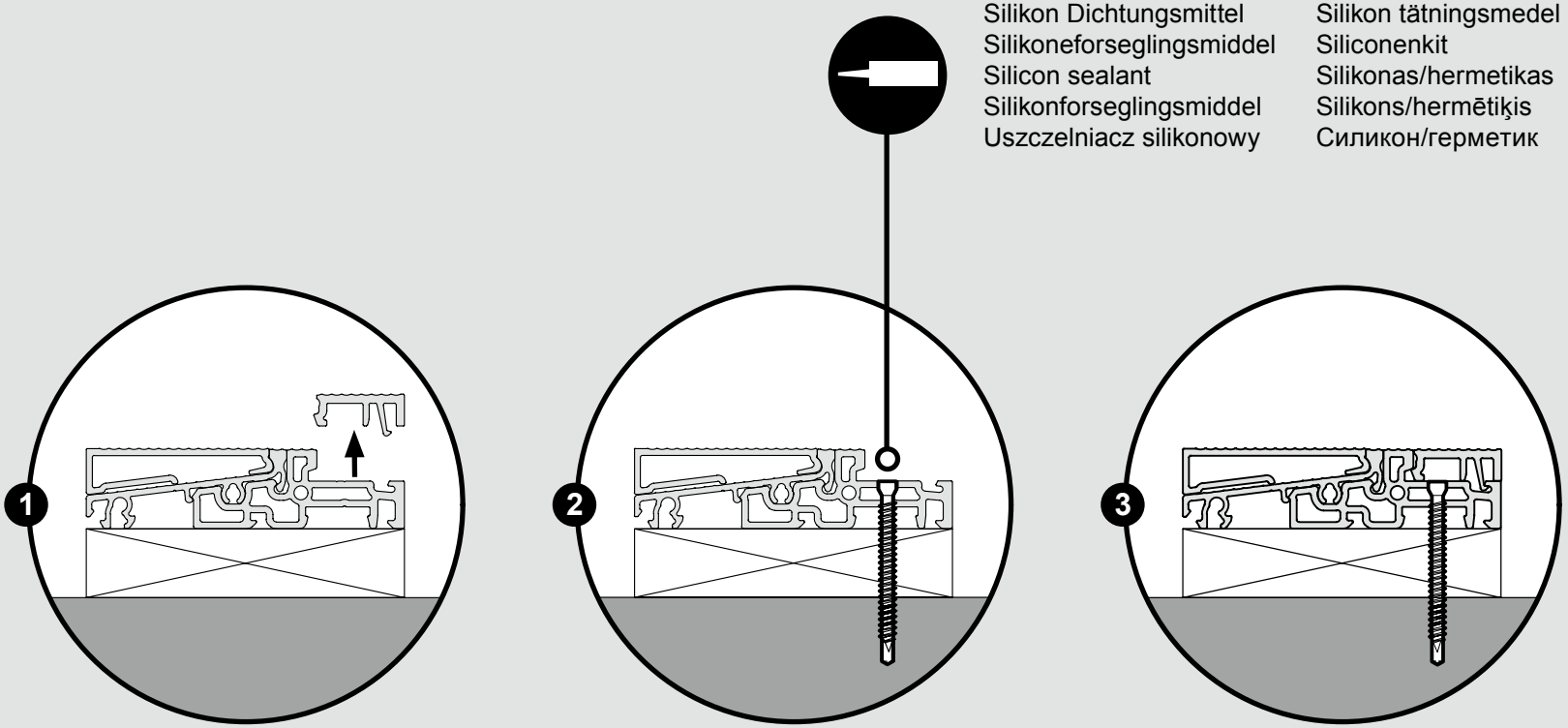
DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven

NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта



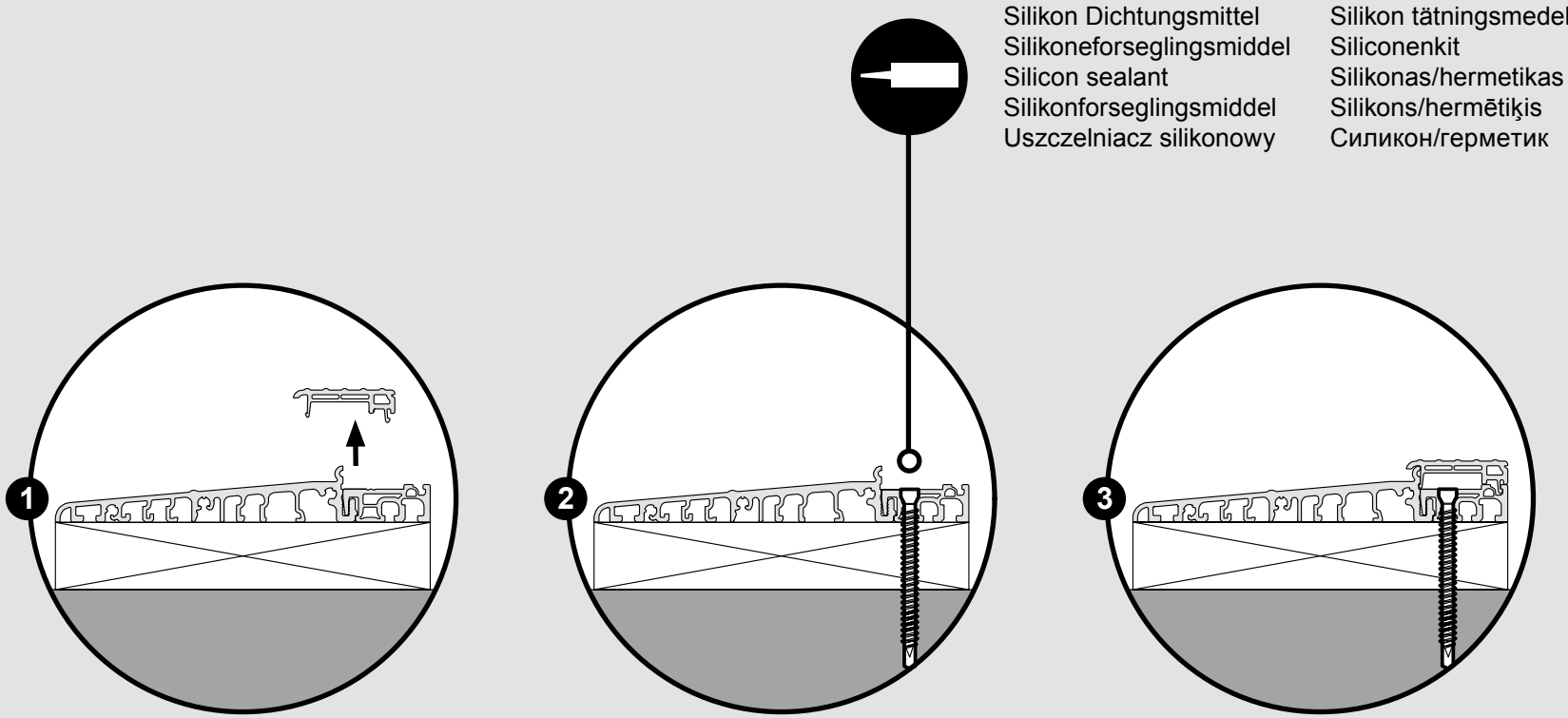
DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven

NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта



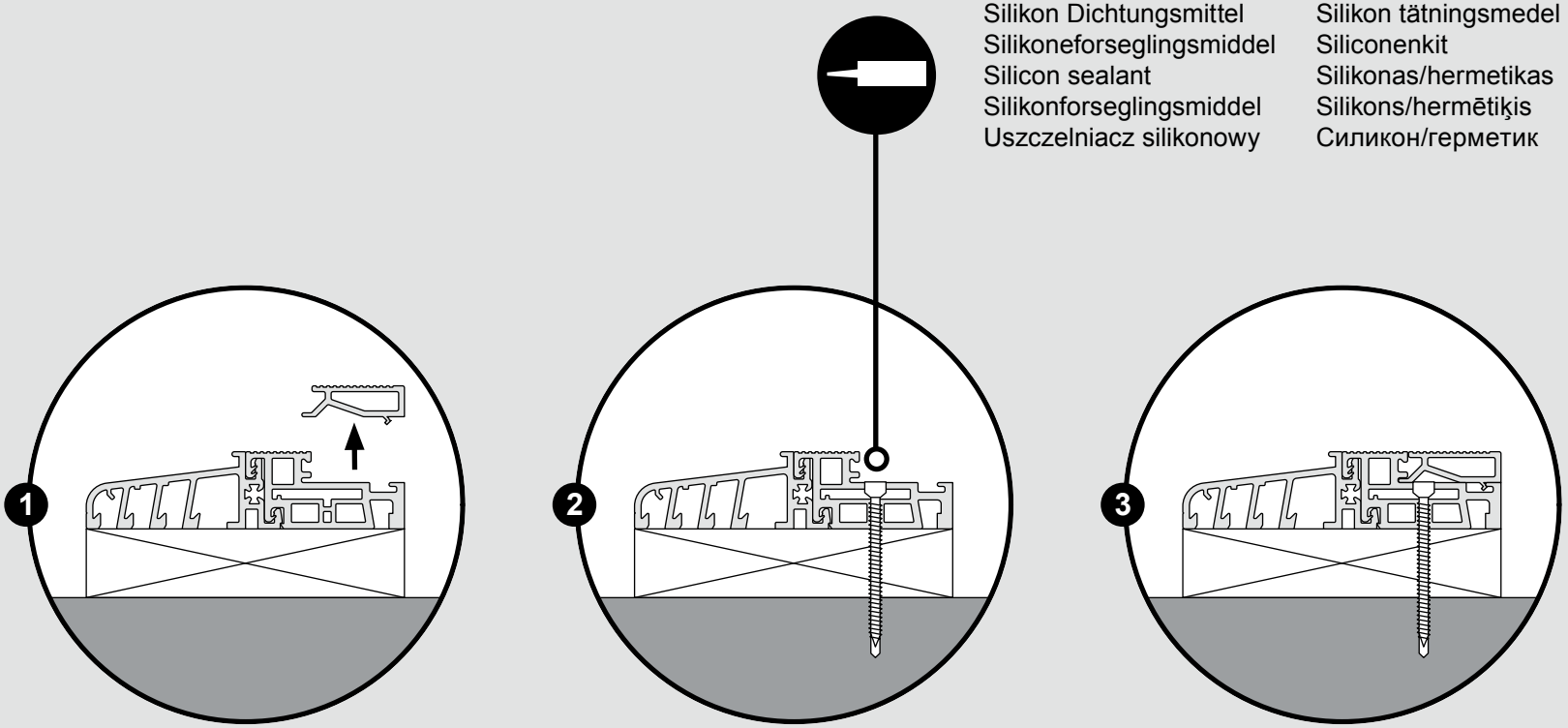
DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven

NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта



DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven

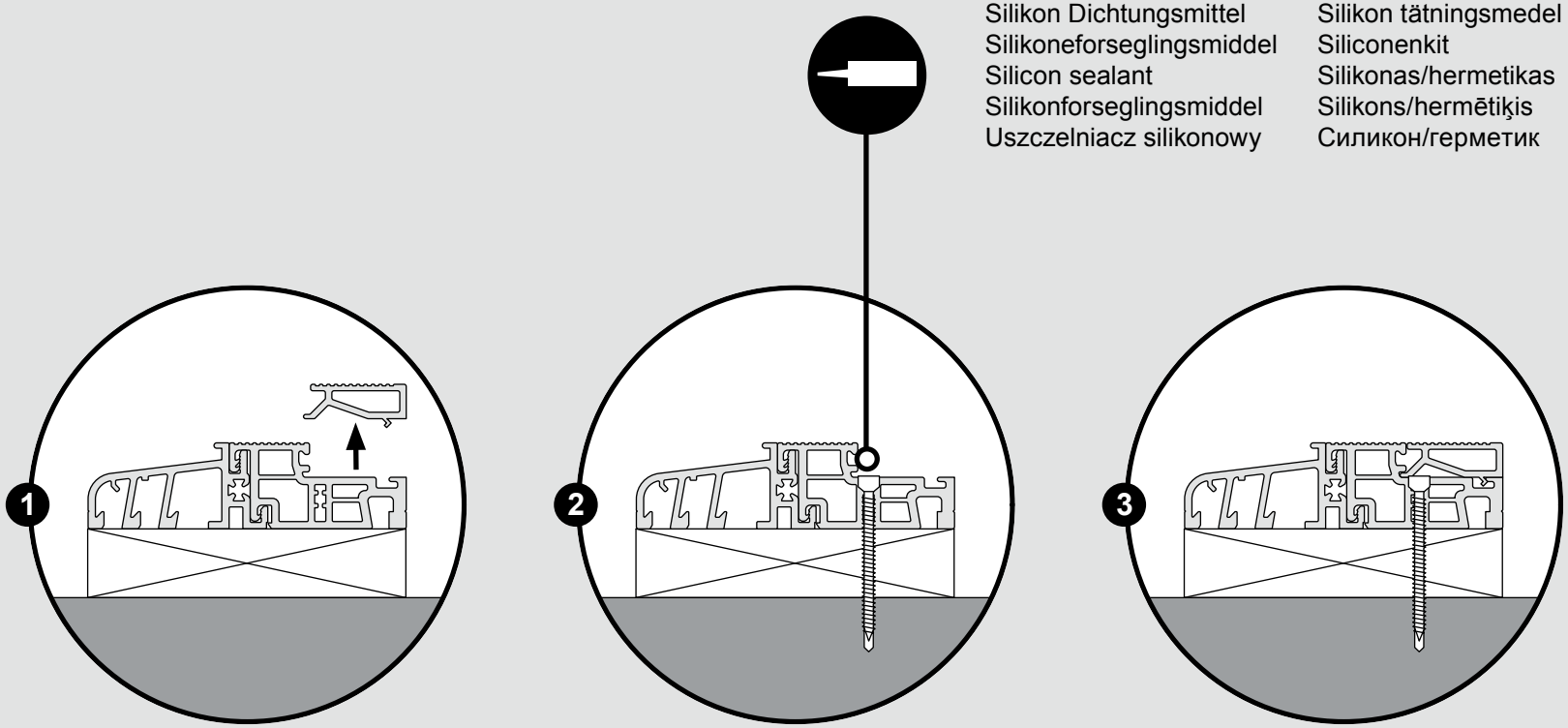
NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта



DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven

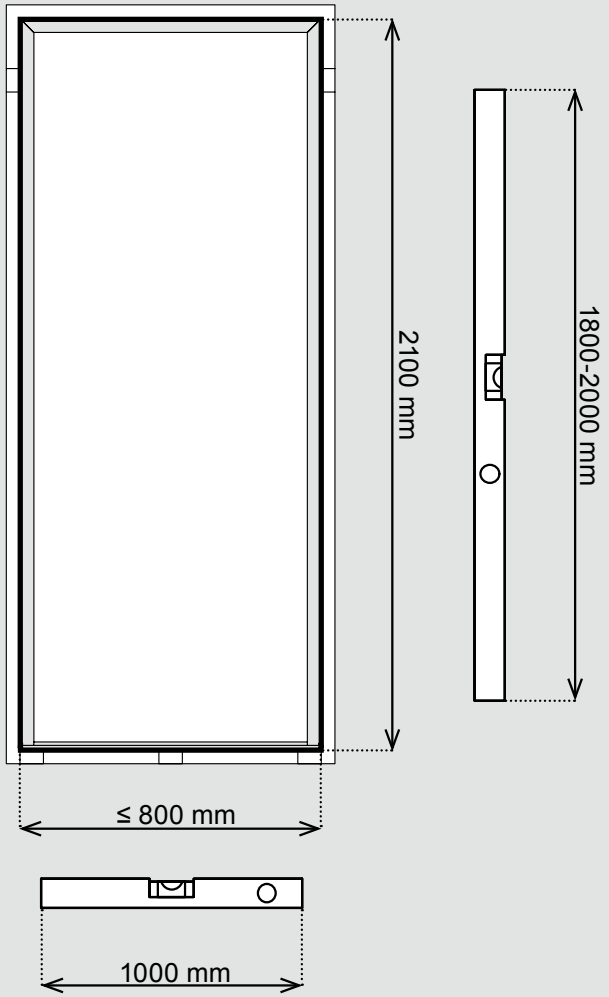
NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта

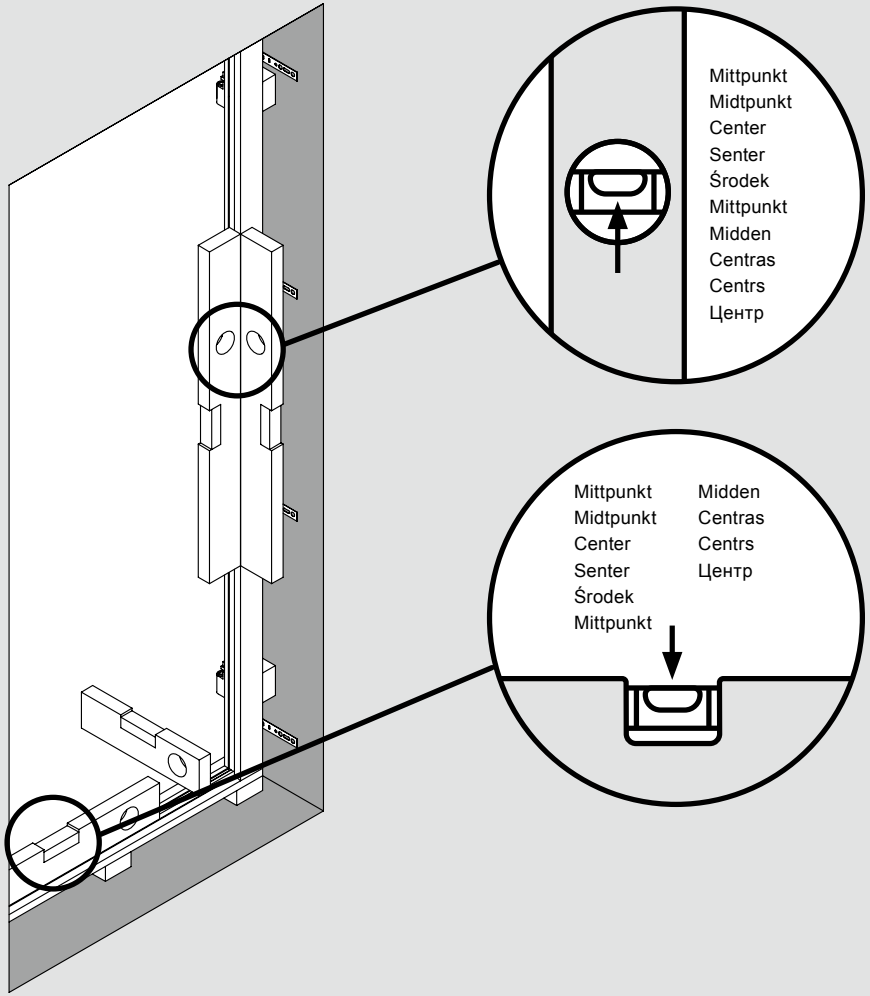
Silikon Dichtungsmittel
Silikoneforseglingsmiddel
Silicon sealant
Silikonforseglingsmiddel
Uszczelniacz silikonowy
Silikon tätningsmedel
Siliconenkit
Silikonas/hermetikas
Silikons/hermētiķis
Силикон/герметик



DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven

NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта





Max. Abweichung:
0,5 mm pro 1 Meter!

Max afvigelse:
0,5 mm pr 1 meter!

Max deviation:
0.5 mm per 1 meter!

Maks avvik:
0,5 mm per 1 meter!

Maksymalne odchylenie:
0,5 mm na 1 metr!

Max avvikelse:
0,5 mm per 1 meter!

Maximale afwijking:
0,5 mm per 1 meter!

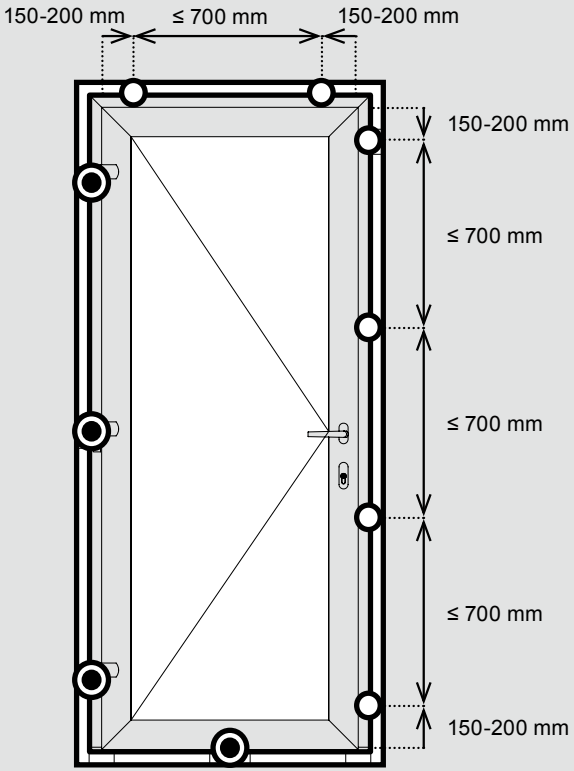
Maksimali gulsčiuko paklaida/nuokrypis:
0,5 mm 1 metrui!

Maksimālā līmeņa kļūda/novirze:
0,5 mm uz 1 metru!

Максимальная погрешность/отклонение уровня:
0,5 мм на 1 метр!

DE Kontrollieren Sie, dass die Tür in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at elementet er I lod og vater
ENG Check the leveling of the door
NO Kontroller at døren er i vater
PL Sprawdzić równomierność drzwi
SE Kontrollera att dörren är i lod och våg

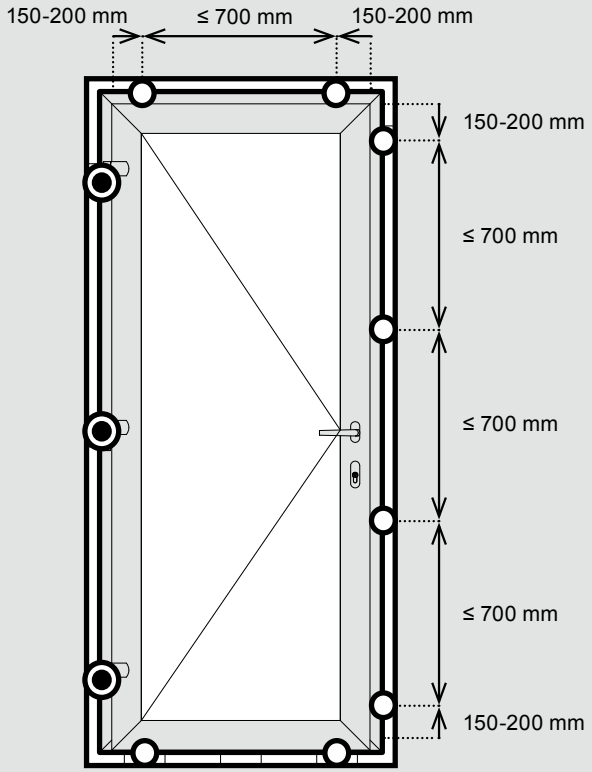
NL Controleer de nivellering van de deur
LT Patikrinkite durų rėmo lygumą gulsčiuku
LV Ar līmeņrādi pārbaudiet durvju rāmja līmeni
RU Проверьте ровность дверной рамы при помощи уровня



Tür mit Aluminiumstufe
Dør med aluminium trin
Door with aluminium threshold
Dør med aluminiumstrinn
Drzwi z aluminiowym progiem
Dörr med aluminiumsteg
Deur met aluminium drempel
Durys su aliuminio slenksčiu
Durvis ar alumīnija slieksni
Дверь с алюминиевым порогом

Befestigungspunkt zum Schraubmontage
Monteringspunkt af skruer
Mounting point for screw
Monteringspunkt for skrue
Punkt mocowania śruby
Monteringspunkt för skruv
Montagepunt voor schroef
Varžto tvirtinimo taškas
Skrūves stiprinājuma punkts
Точка крепления винта

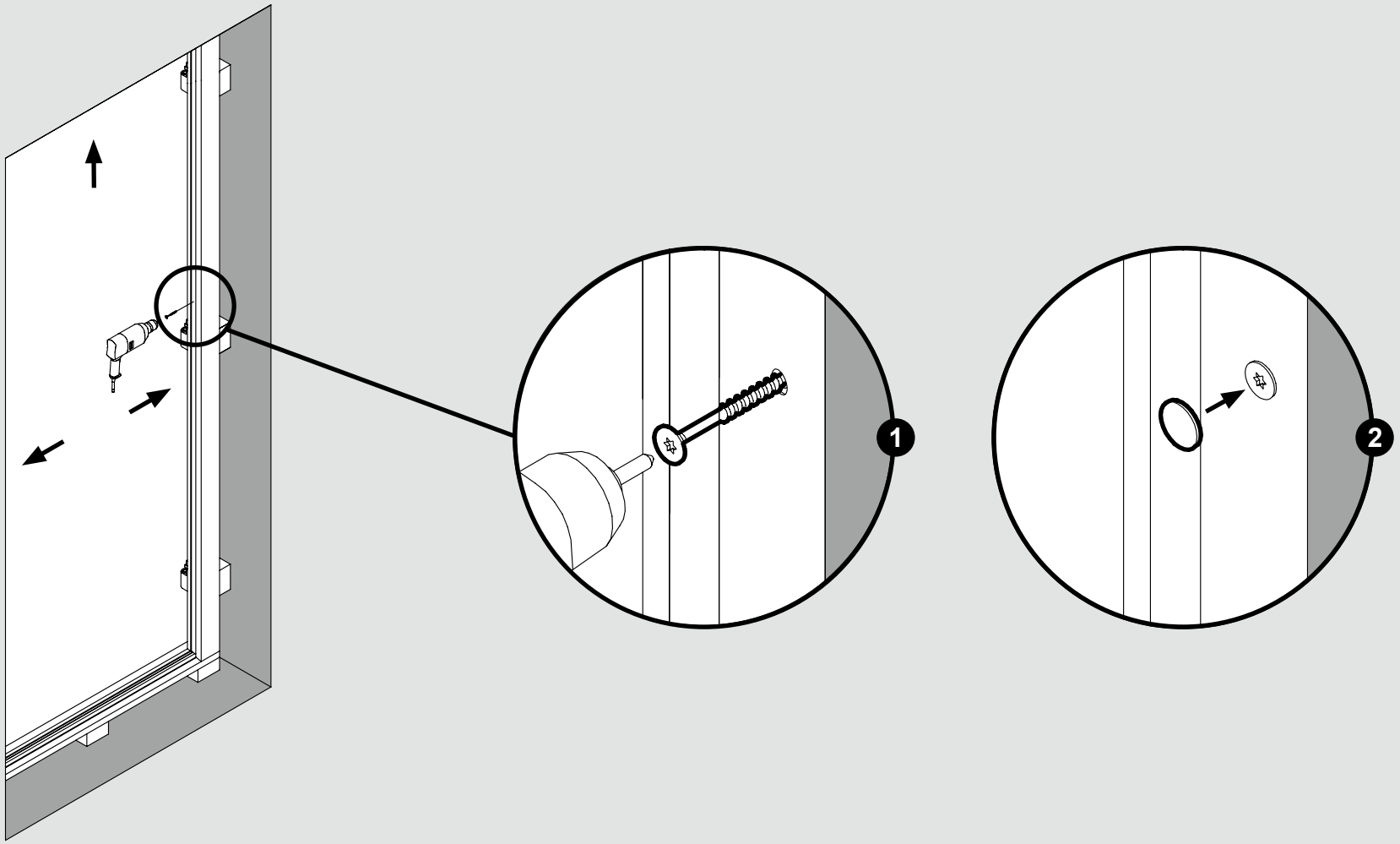
Zusätzlicher Befestigungspunkt für Türscharnier und Aluminiumstufe
Ekstra monteringspunkt til dørhængsel og aluminiumstrin
Extra mounting point for door hinge and alliuminium threshold
Ekstra monteringspunkt for dørhengsel og aluminiumstrinn
Dodatkowy punkt mocowania zawiasu drzwi i progu aluminiowego
Extra monteringspunkt för dörrgångjärn och aluminiumtröskel
Extra montagepunt voor deurscharnier en aluminium drempel
Papildomas tvirtinimo taškas durų vyriui ir aliuminio slenksčiui
Papildu stiprinājuma punkts durvju eņģei un alumīnija slieksnim
Дополнительная точка крепления для дверной петли и для алюминиевого порога



Tür mit PVC-Stufe
Dør med PVC trin
Door with PVC threshold
Dør med PVC trinn
Drzwi z progiem PCV
Dörr med PVC steg
Deur met PVC drempel
Durys su PVC slenksčiu
Durvis ar PVC slieksni
Дверь с порогом из ПВХ

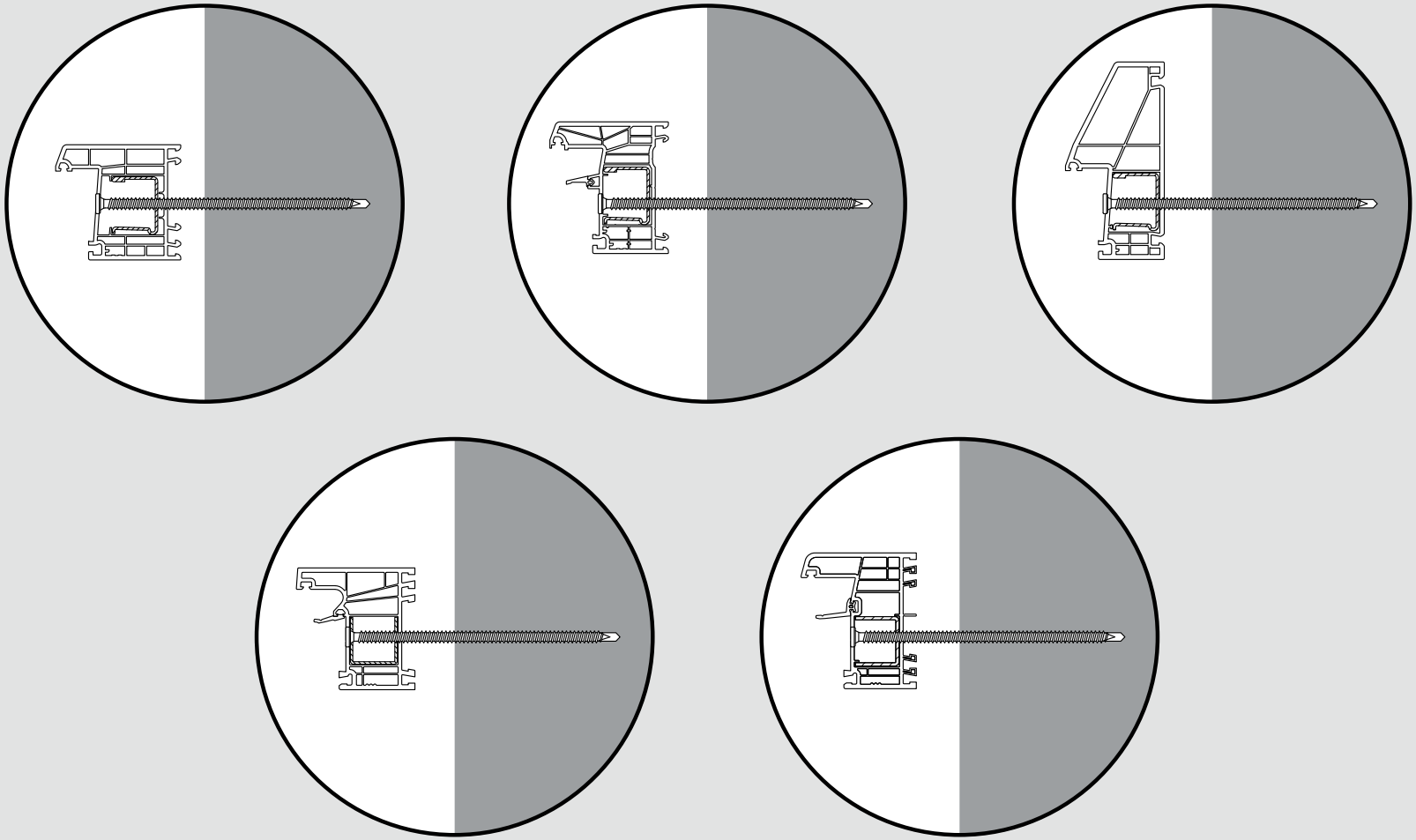
DE Diagramm zur Schraubmontage
DK Diagram til montering af skruer
ENG Diagram for installation with screws
NO Diagram for montering av skrue
PL Schemat montażu śrub
SE Diagram för skruvmontering

NL Schema voor montage met schroeven
LT Varžtų montavimo schema
LV Skrūvju montāžas shēma
RU Схема установки метизов



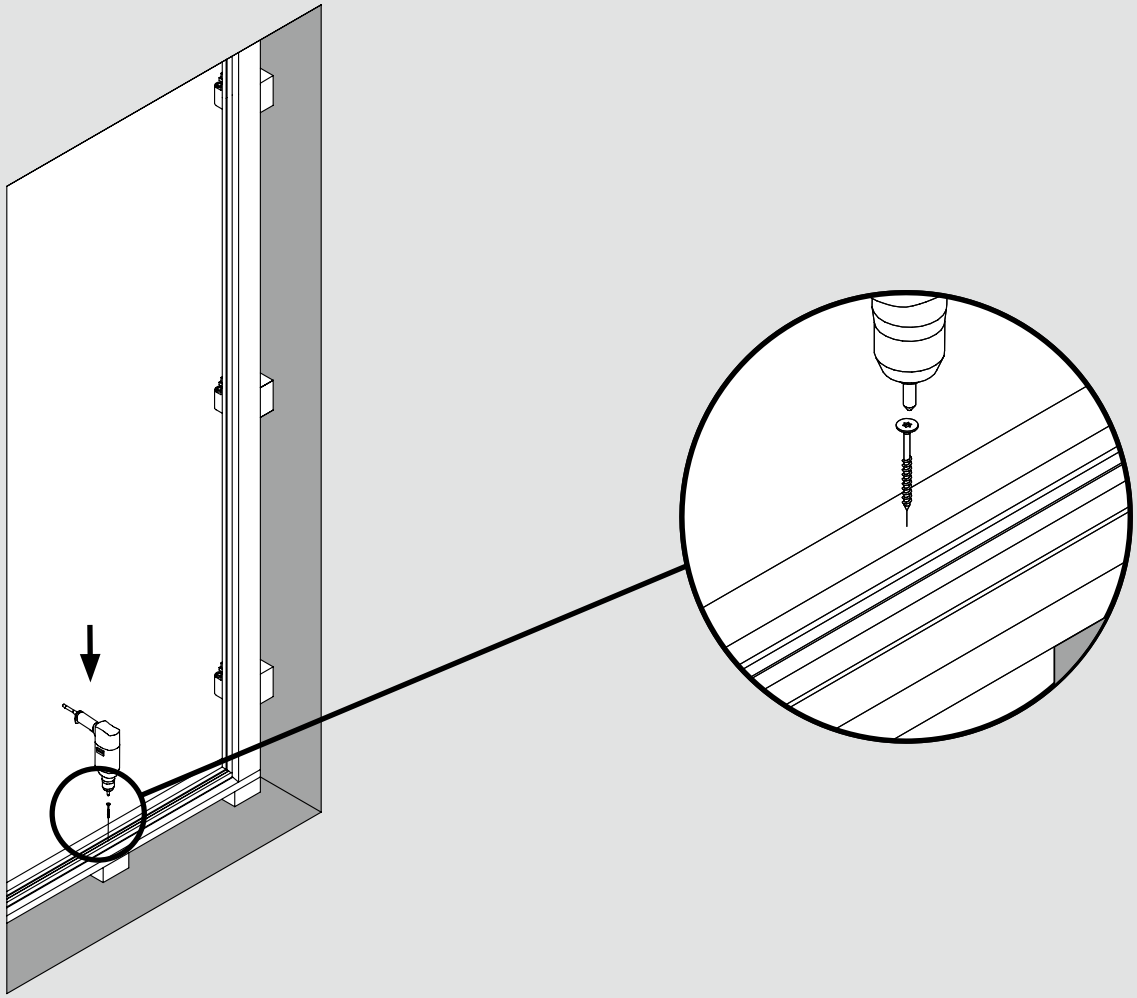
DE Schrauben Sie den Rahmen in der Wand fest
DK Fastgør karmen med skruer
ENG Fasten the frame
NO Monter rammen med skruer
PL Przykręcić framugę
SE Montering med skruv

NL Bevestiging van het frame
LT Pritvirtinkite rėmą
LV Piestipriniet rāmi
RU Прикрепите раму



DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven

NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение метиза

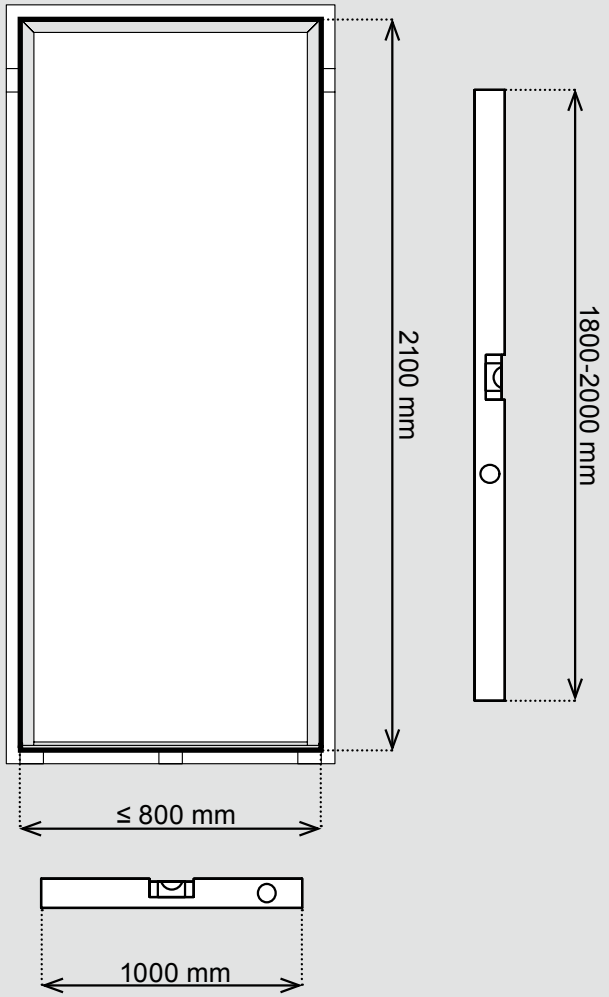


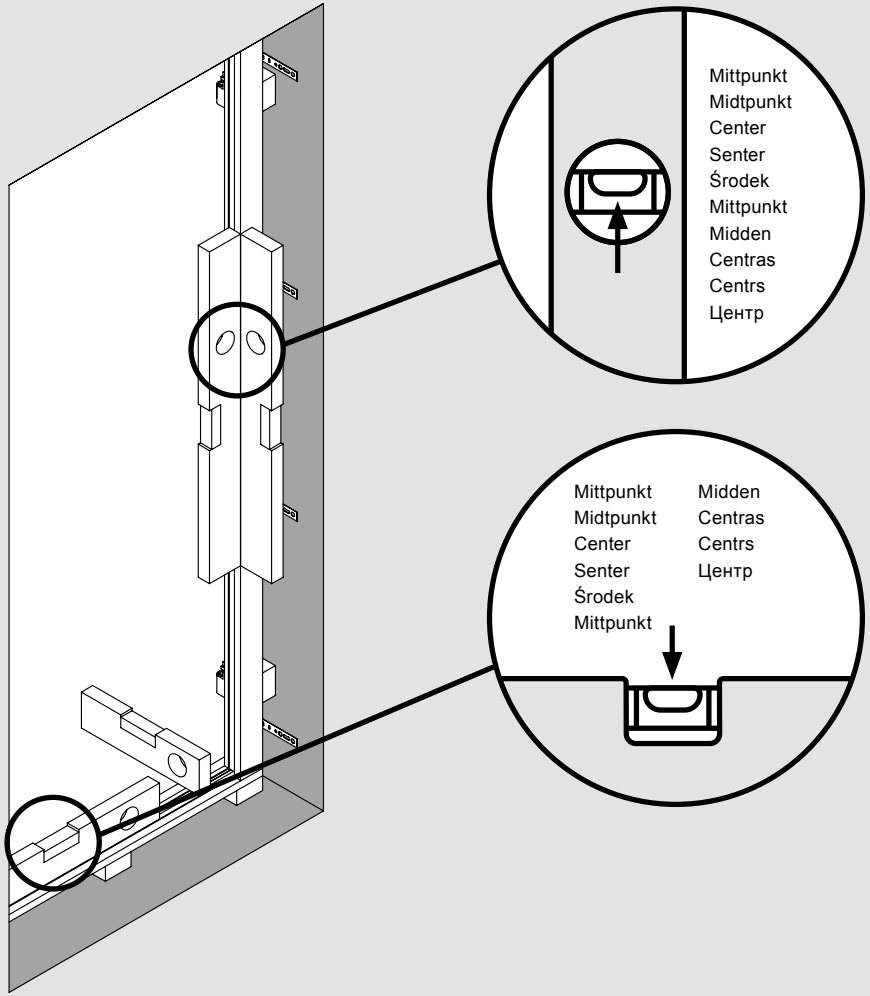
27-32

DE Schraubenposition
DK Skrue position
ENG Screw position
NO Plassering av skruer
PL Pozycja śruby
SE Placering av skruven
NL Schroef positie
LT Varžto padėtis
LV Skrūves pozīcija
RU Положение винта

DE Schrauben Sie die obere Aluminiumstufe auf
DK Skru det øverste aluminiumstrin op
ENG Screw up the aliuminium threshold
NO Skru fast aluminiumstrinnet
PL Przykręcić próg aluminiowy
SE Skruva fast aluminiumtröskeln

NL Schroef de aluminium drempel erop
LT Prisukite aliuminio slenkstį
LV Pieskrūvējiet alumīnija slieksni
RU Привинтите алюминиевый порог





Max. Abweichung:
0,5 mm pro 1 Meter!

Max afvigelse:
0,5 mm pr 1 meter!

Max deviation:
0.5 mm per 1 meter!

Maks avvik:
0,5 mm per 1 meter!

Maksymalne odchylenie:
0,5 mm na 1 metr!

Max avvikelse:
0,5 mm per 1 meter!

Maximale afwijking:
0,5 mm per 1 meter!

Maksimali gulsčiuko paklaida/nuokrypis:
0,5 mm 1 metrui!

Maksimālā līmeņa kļūda/novirze:
0,5 mm uz 1 metru!

Максимальная погрешность/отклонение уровня:
0,5 мм на 1 метр!

DE Kontrollieren Sie, dass die Tür in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at elementet er I lod og vater
ENG Check the leveling of the door
NO Kontroller at døren er i vater
PL Sprawdzić równomierność drzwi
SE Kontrollera att dörren är i lod och våg

NL Controleer de nivellering van de deur
LT Patikrinkite durų rėmo lygumą gulsčiuku
LV Ar līmeņrādi pārbaudiet durvju rāmja līmeni
RU Проверьте ровность дверной рамы при помощи уровня

DE **Montage des Flügels**

DK **Montering af dørrammen på karmen**

ENG **Mounting of the sash onto the frame**

NO **Montering av rammen på karmen**

PL **Montaż skrzydła na framudze**

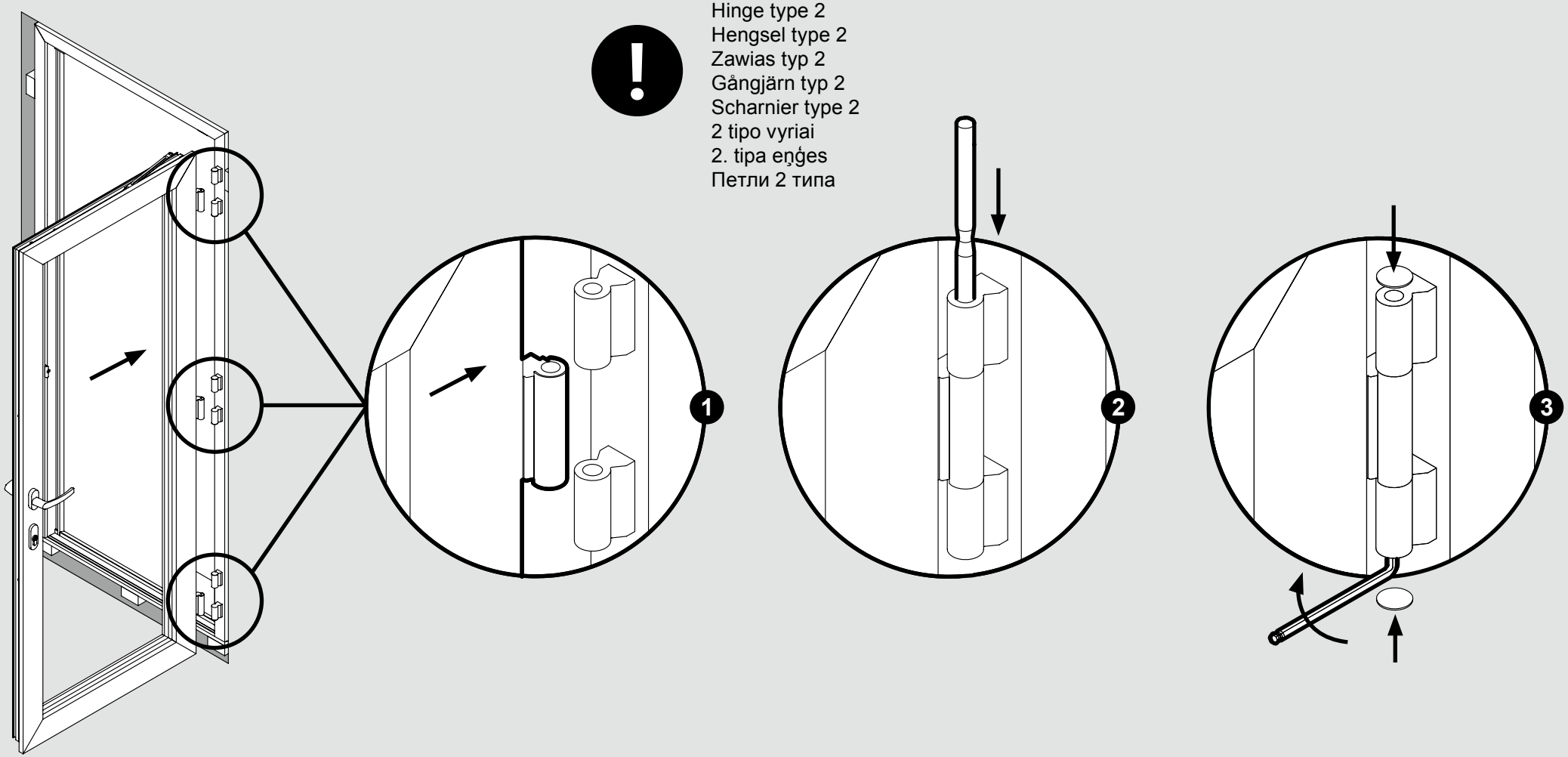
SE **Montering av bågen i karmen**

NL **Montage van het raam op het kozijn**

LT **Varčios sumontavimas į rėmą**

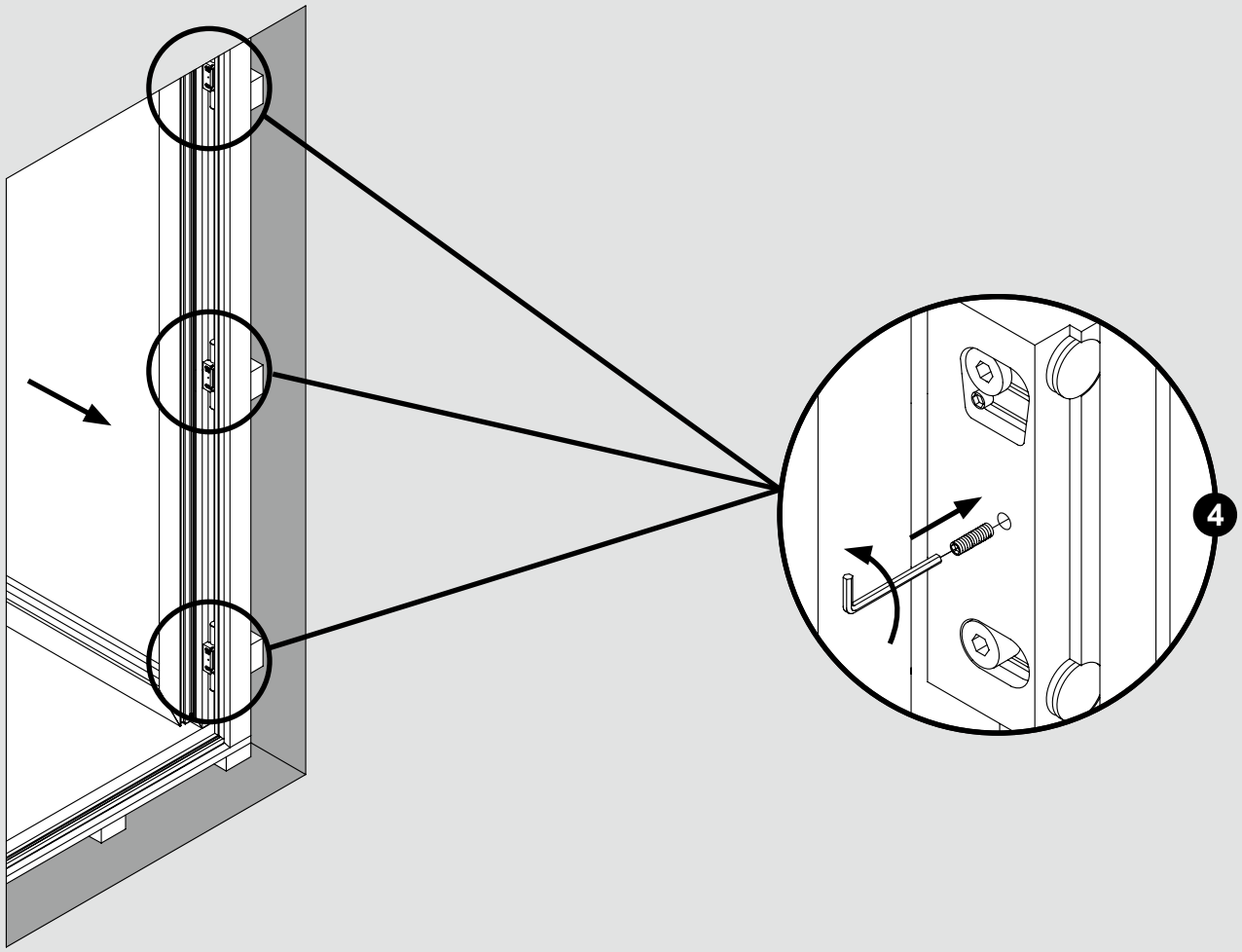
LV **Vērtnes ievietošana rāmī**

RU **Установка створки в раму**



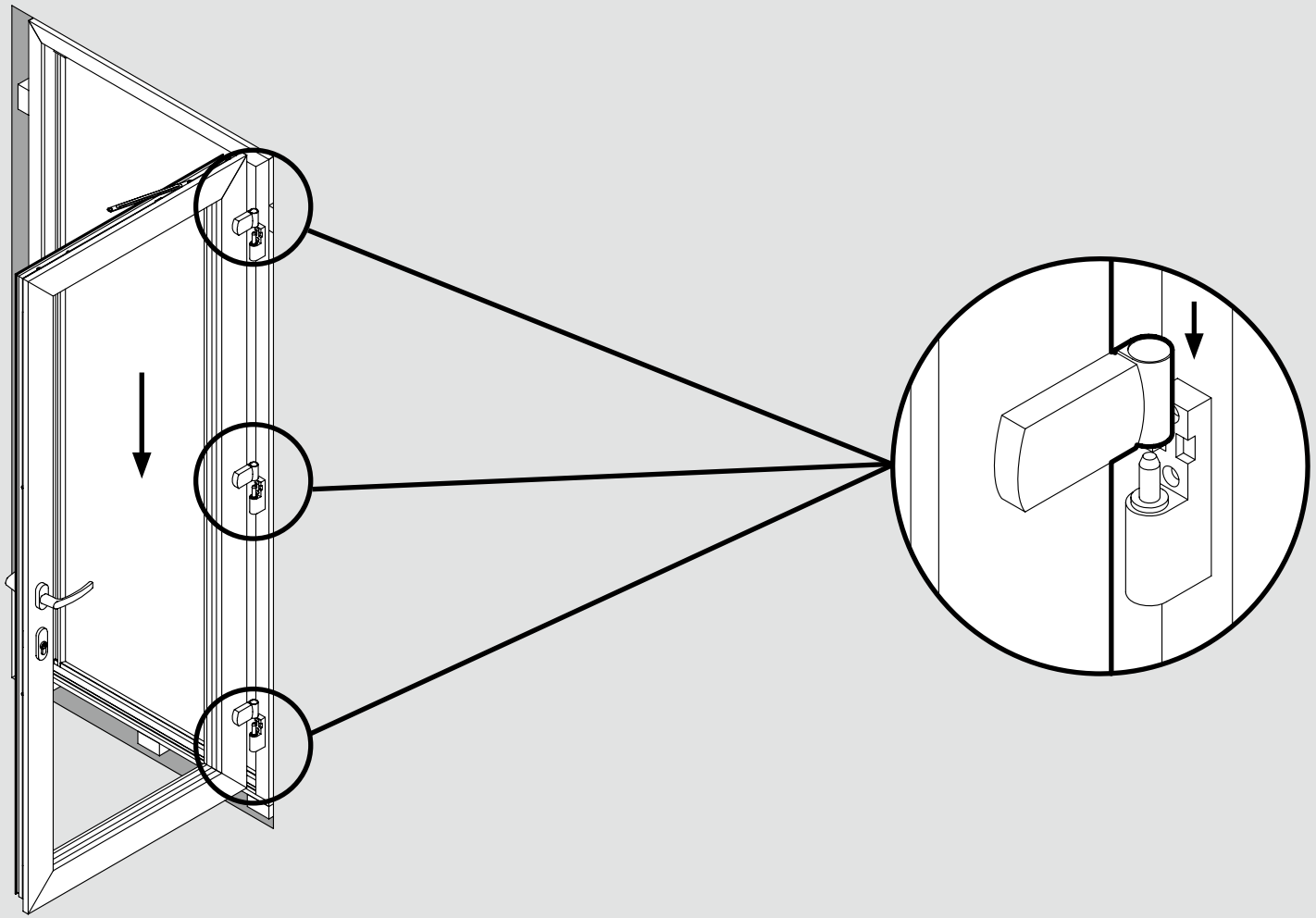
DE Montieren Sie den Flügel zurück in den Rahmen
DK Montering af dørrammen
ENG Install the sash
NO Installer rammen
PL Zamontować skrzydło
SE Montera bågen

NL Montage van het schuifraam
LT Sumontuokite varčią
LV Uzstādiet vērtni
RU Установите створку



DE Montieren Sie den Flügel zurück in den Rahmen
DK Montering af dørrammen
ENG Install the sash
NO Installer rammen
PL Zamontować skrzydło
SE Montera bågen

NL Montage van het schuifraam
LT Sumontuokite varčią
LV Uzstādiet vērtni
RU Установите створку

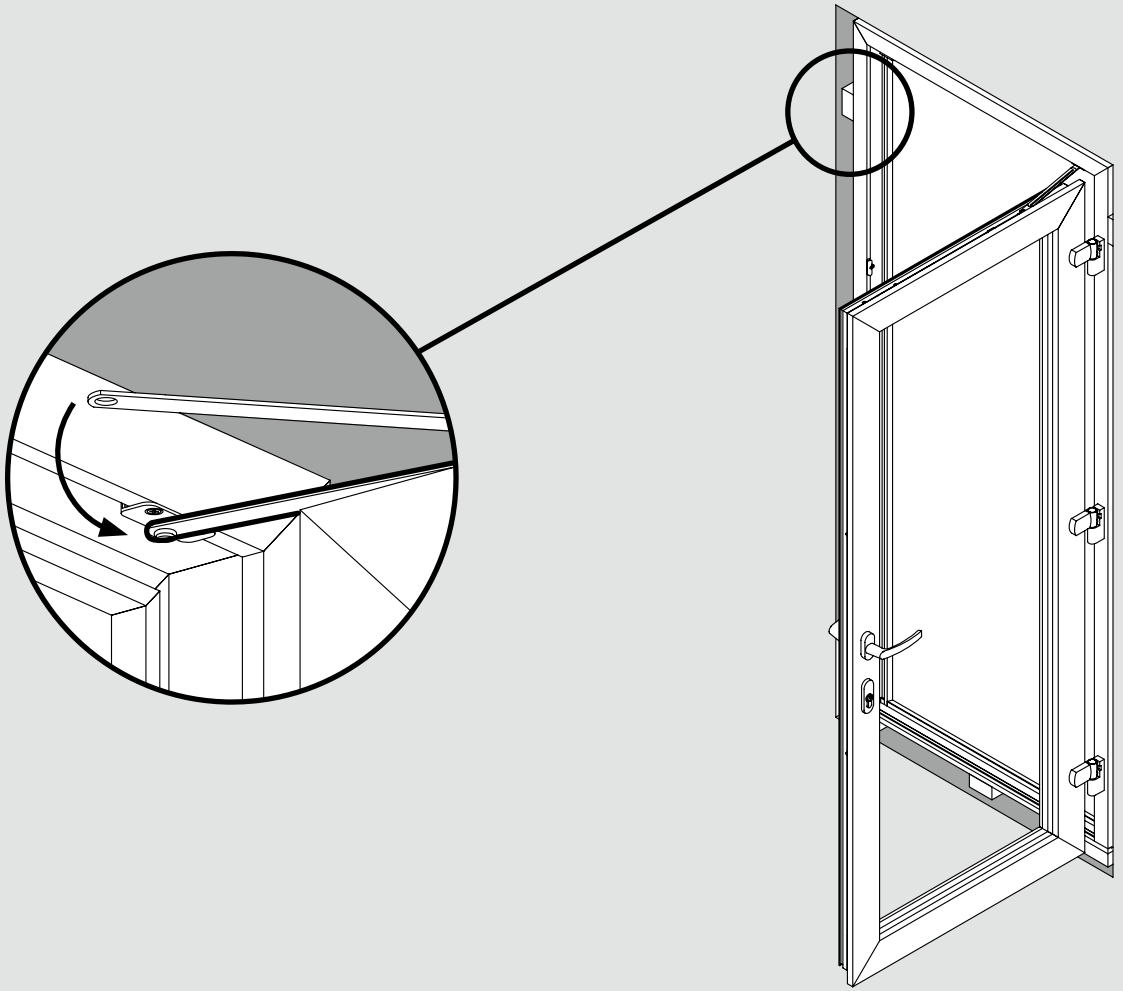


Scharnier Typ 1
Hængsel type 1
Hinge type 1
Hengsel type 1
Zawias typ 1
Gångjärn typ 1
Scharnier type 1
1 tipo vyriai
1. tipa eņģes
Петли 1 типа

DE Montieren Sie den Flügel zurück in den Rahmen
DK Montering af dørrammen
ENG Install the sash
NO Installer rammen
PL Zamontować skrzydło
SE Montera bågen

NL Montage van het schuifraam
LT Sumontuokite varčią
LV Uzstādiet vērtni
RU Установите створку

Nur Terrassentür
Kun terrassedør
Terrace door only
Bare terrassedør
Tylko drzwi tarasowe
Endast terrassdörr
Alleen terrasdeur
Tik terasinėms durims
Tikai terases durvīm
Только для террасных дверей



DE Montieren Sie den Flügel zurück in den Rahmen
DK Montering af dørrammen
ENG Install the sash
NO Installer rammen
PL Zamontować skrzydło
SE Montera bågen

NL Montage van het schuifraam
LT Sumontuokite varčią
LV Uzstādiet vērtni
RU Установите створку

DE **Abschluss und Kontrolle**

DK **Afsluttende kontrol**

ENG **Finishing operations**

NO **Avslutning**

PL **Czynności wykończeniowe**

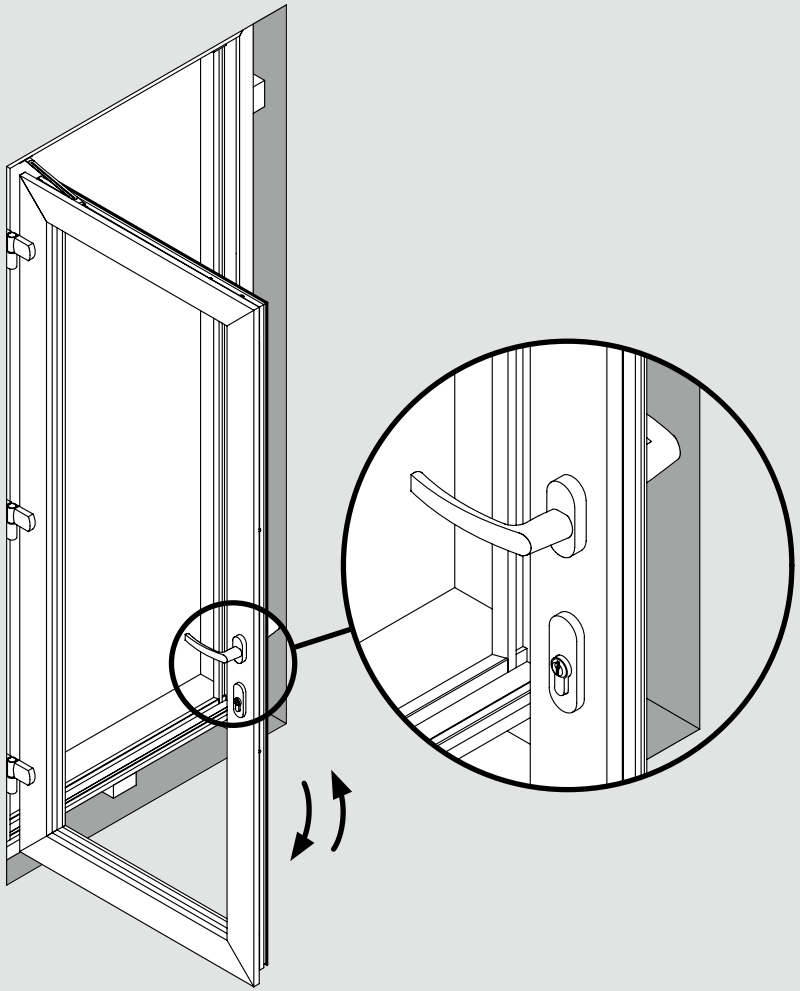
SE **Vid avslutad montering**

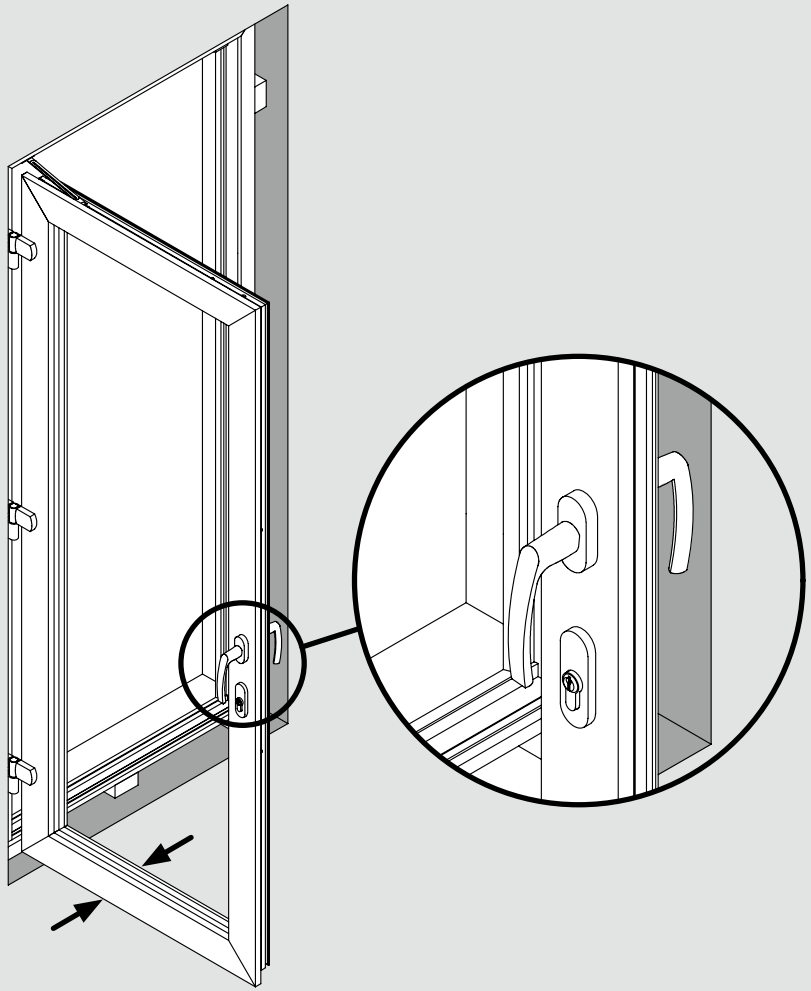
NL **Afrondende taken**

LT **Baigiamieji veiksmai**

LV **Nobeiguma darbības**

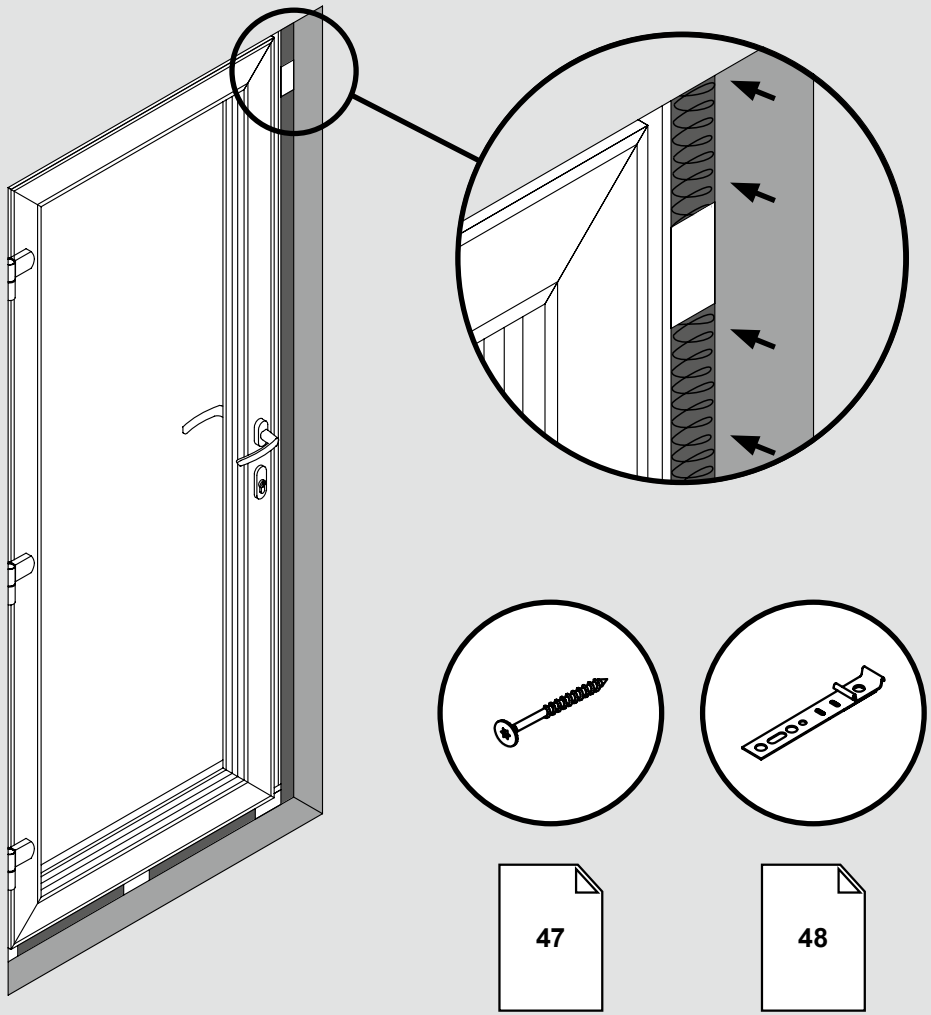
RU **Заключительные шаги**

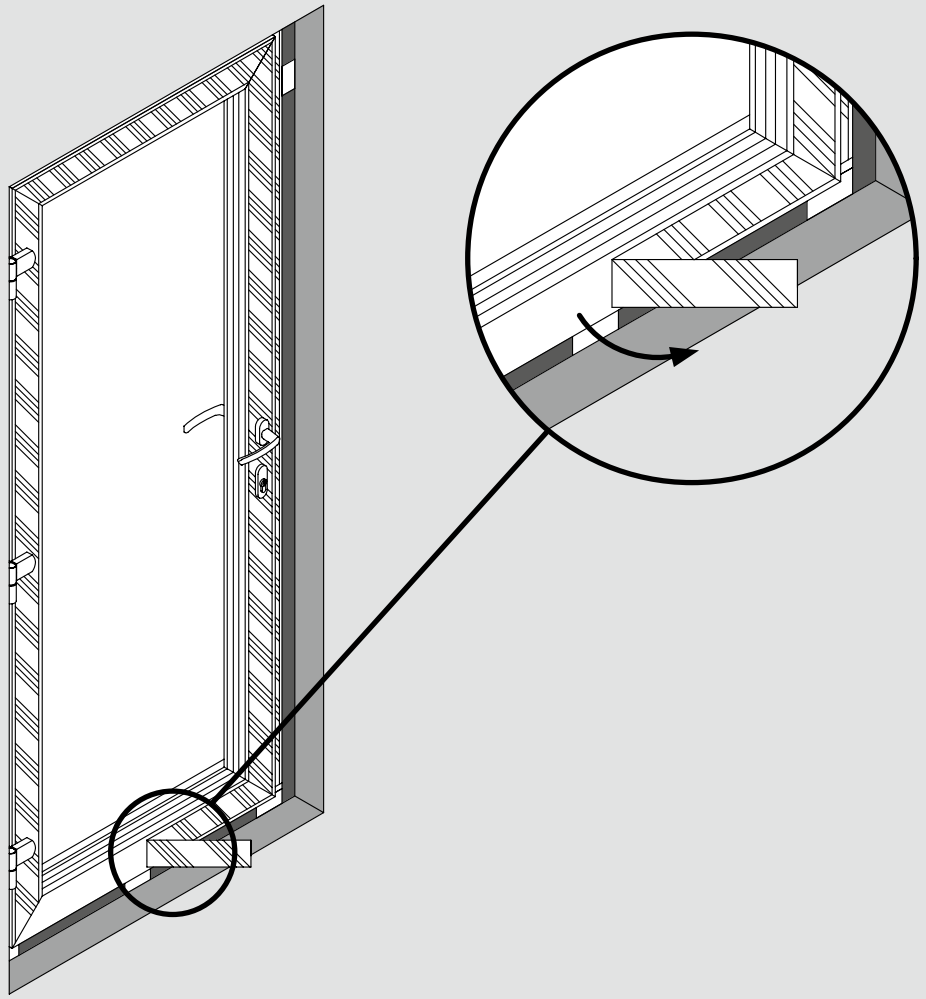




DE Kontrollieren Sie, dass die Tür problemfrei öffnet
DK Kontrollere at elementet åbner let og problemfrit
ENG Check the smoothness of swinging
NO Kontroller at døren kan åpnes og lukkes enkelt
PL Sprawdzić płynność obrotu
SE Kontrollera att dörren går att öppna enkelt

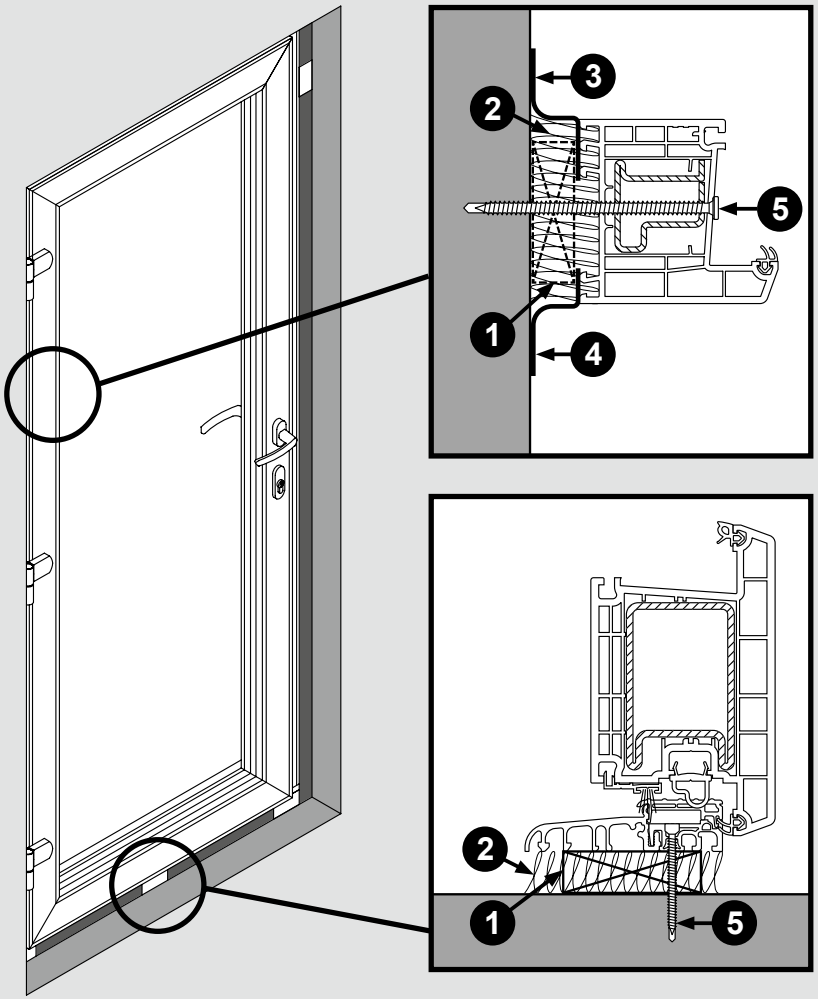
NL Controleer de soepelheid van het draaien
LT Patikrinkite varstymo tolygumą
LV Pārbaudiet vēršanas vienmērīgumu
RU Проверьте равномерность открывания





DE Abstand zwischen Rahmen und Wand wird verfugt und Schutzfilm entfernt
DK Udvendigt fuges med egnet gummifugemasse, og beskyttelsesfilm fjernes
ENG Seal the aperture edge and remove protective film
NO Isoler mellom vegg og karm og ta bort beskyttelsesfolien
PL Uszczelnij krawędź otworu i u suń folię ochronną
SE Täta noga runt dörren och ta av skyddsfilmen

NL Afdichten van de openingsrand en verwijderen van de beschermfolie
LT Užsandarinkite angos kraštus ir nuplėškite produkto apsauginę plėvelę
LV Hermetizējiet ailas malas un noņemiet produkta aizsargplēvi
RU Загерметизируйте края откоса и снимите защитную пленку с изделия



DE
1. Stützender Block
2. Montageschaum
3. Internes Sperrband für Wasserdampf
4. Aßenliegendes Diffusionsband
5. Befestigungsschraube

DK
1. Understøttende blok
2. Monteringsskum
3. Indvendig dampspærretape
4. Udvendigt diffusionsbånd
5. Fastgørelsesskrue

ENG
1. Supporting block
2. Mounting foam
3. Internal vapour barrier tape
4. Outdoor diffusion tape
5. Fixing screw

NO
1. Støtteblokk
2. Monteringsskum
3. Innvendig dampsperrebånd
4. Utendørs diffusjonstape
5. Festeskrue

PL
1. Bloczek wsporczy
2. Pianka montażowa
3. Wewnętrzna taśma paroizolacyjna
4. Zewnętrzna taśma dyfuzyjna
5. Wkręt mocujący

SE
1. Stödblock
2. Monteringsskum
3. Invändig ångspärr med tejp
4. Utomhus diffusionstejp
5. Fastsättningsskruv

NL
1. Steunblok
2.Montageschuim
3. Interne dampwerende tape
4. Isolatietape voor buiten
5. Bevestigingsschroef

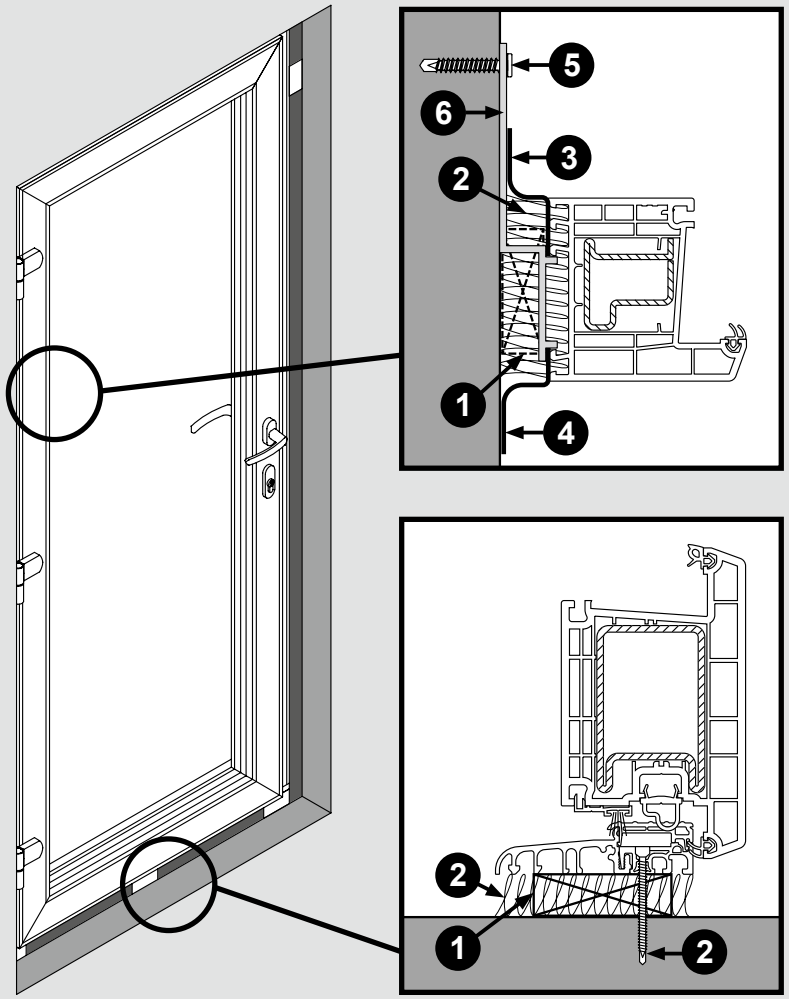
LT
1. Atraminė kaladėlė
2. Montažinės putos
3. Vidinė garo izoliacinė juosta
4. Lauko difuzinė juosta
5. Tvirtinimo varžtas

LV
1. Atbalsta klucītis
2. Montāžas putas
3. Iekšējā tvaika izolācijas lente
4. Āra difūzijas lente
5. Stiprināšanas skrūve

RU
1. Опорная подкладка под стеклопакет
2. Монтажная пена
3. Внутренняя пароизоляционная лента
4. Наружная диффузионная лента
5. Крепежный винт

DE Abdeckung des Dichtungsprofils. Installationsmethode - Schrauben
DK Vis tætningssektion. Monteringsmetode - skruer
ENG Sealing section. Installation method - screws
NO Åpne tetningsseksjonen. Installasjonsmetode - skruer
PL Odsłoń część uszczelniającą. Sposób montażu - w kręty
SE Visa tätningssektionen. Installationsmetod - skruvar

NL Afdichting van het bevestigingsprofiel. Installatiemethode - bevestigingsschroeven
LT Angokraščių sandarinimo pjūvis. Montavimo būdas - varžtai
LV Leņķa malu hermetizēšanas griezums. Montāžas metode – skrūves
RU Срез герметизации откосов. Тип установки - на метизы.



DE
1. Stützender Block
2. Montageschaum
3. Internes Sperrband für Wasserdampf
4. Aßenliegendes Diffusionsband
5. Befestigungsschraube
6. Dübel

DK
1. Understøttende blok
2. Monteringsskum
3. Indvendig dampspærretape
4. Udvendigt diffusionsbånd
5. Fastgørelsesskrue
6. Forankring

ENG
1. Supporting block
2. Mounting foam
3. Internal vapour barrier tape
4. Outdoor diffusion tape
5. Fixing screw
6. Anchor

NO
1. Støtteblokk
2. Monteringsskum
3. Innvendig dampsperrebånd
4. Utendørs diffusjonstape
5. Festeskrue
6. Anker

PL
1. Bloczek wsporczy
2. Pianka montażowa
3. Wewnętrzna taśma paroizolacyjna
4. Zewnętrzna taśma dyfuzyjna
5. Wkręt mocujący
6. Kotwa

SE
1. Stödblock
2. Monteringsskum
3. Invändig ångspärr med tejp
4. Utomhus diffusionstejp
5. Fastsättningsskruv
6. Ankare

NL
1. Steunblok
2. Montageschuim
3. Interne dampwerende tape
4. Isolatietape voor buiten
5. Bevestigingsschroef
6. Anker

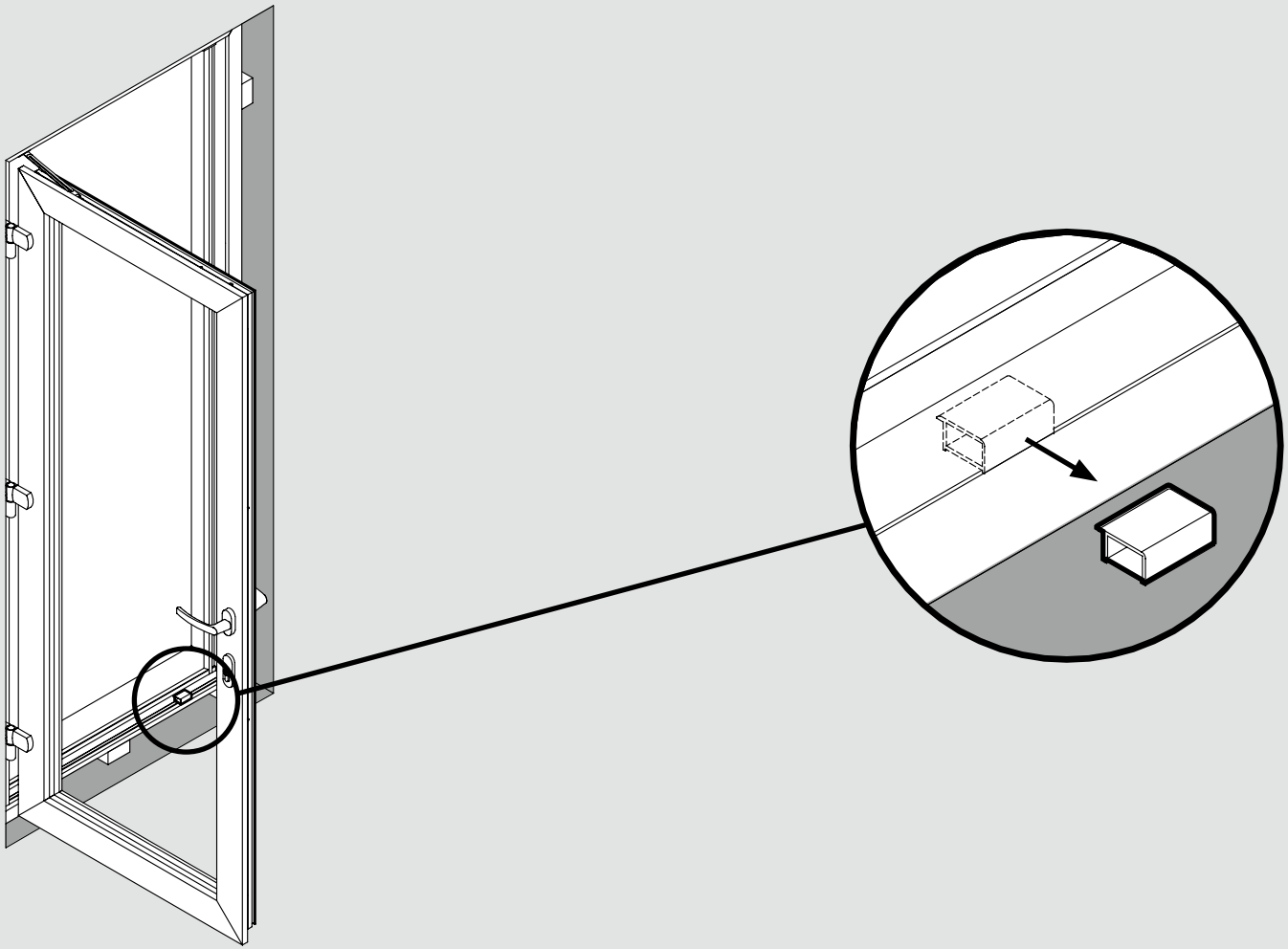
LT
1. Atraminė kaladėlė
2. Montažinės putos
3. Vidinė garo izoliacinė juosta
4. Lauko difuzinė juosta
5. Tvirtinimo varžtas
6. Montavimo ploktštelė

LV
1. Atbalsta klucītis
2. Montāžas putas
3. Iekšējā tvaika izolācijas lente
4. Āra difūzijas lente
5. Stiprinājuma skrūve
6. Montāžas plāksne

RU
1. Опорная подкладка под стеклопакет
2. Монтажная пена
3. Внутренняя пароизоляционная лента
4. Наружная диффузионная лента
5. Крепежный винт
6. Монтажная пластина

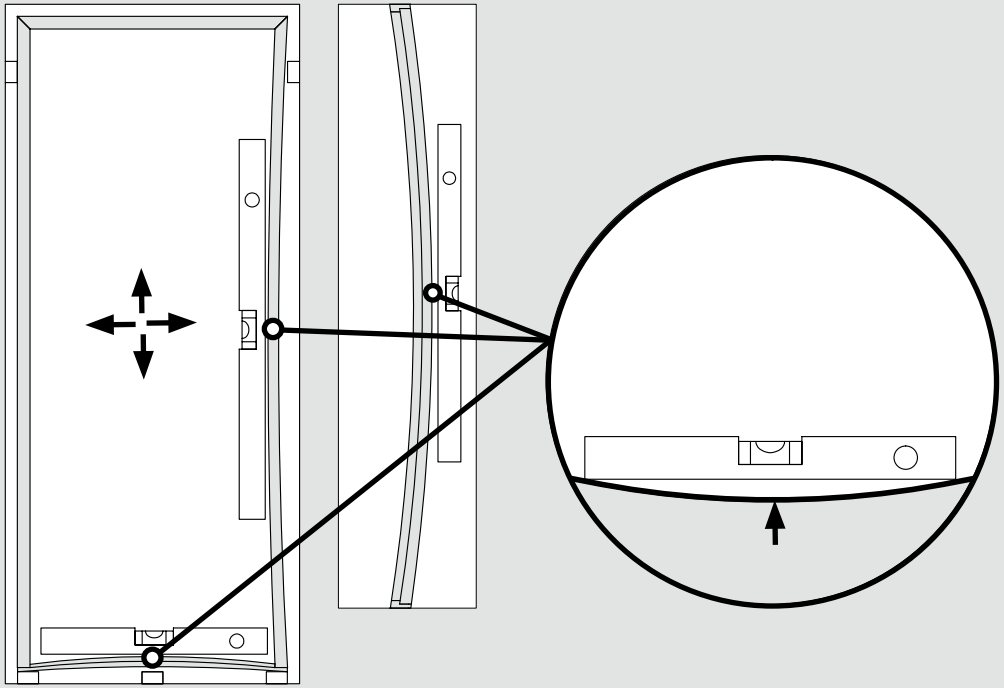
DE Abdeckung des Dichtungsprofils. Installationsmethode - Dübel
DK Vis tætningssektion. Monteringsmetode - forankring
ENG Sealing section. Installation method - anchors
NO Åpne tetningsseksjonen. Installasjonsmetode - ankre
PL Odsłoń część uszczelniającą. Metoda instalacji - kotwy
SE Visa tätningssektionen. Installationsmetod - ankare

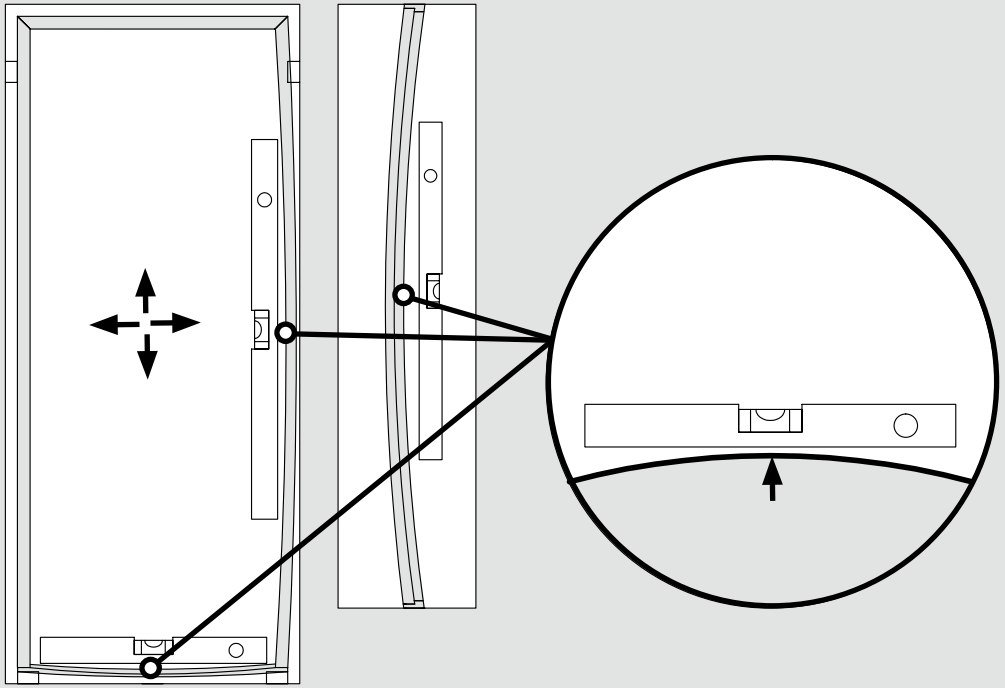
NL Afdichting van het bevestigingsprofiel. Installatiemethode - ankers
LT Angokraščių sandarinimo pjūvis. Montavimo būdas - montavimo plokštelės
LV Leņķa malu hermetizēšanas griezums. Montāžas metode – montāžas plāksnītes
RU Срез герметизации откосов. Тип установки - на монтажные пластины.

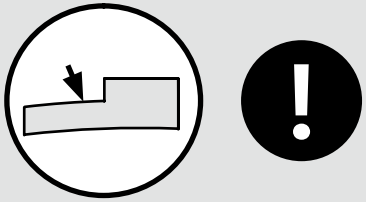


DE Transportblock entfernen
DK Fjern transportblok
ENG Remove transportation block
NO Fjern transportblokken
PL Usuń blokadę transportową
SE Ta bort transportblocket

NL Transportblok verwijderen
LT Išimkite transportavimo blokelį
LV Izņemiet transportēšanas klucīti
RU Снимите транспортировочную колодку





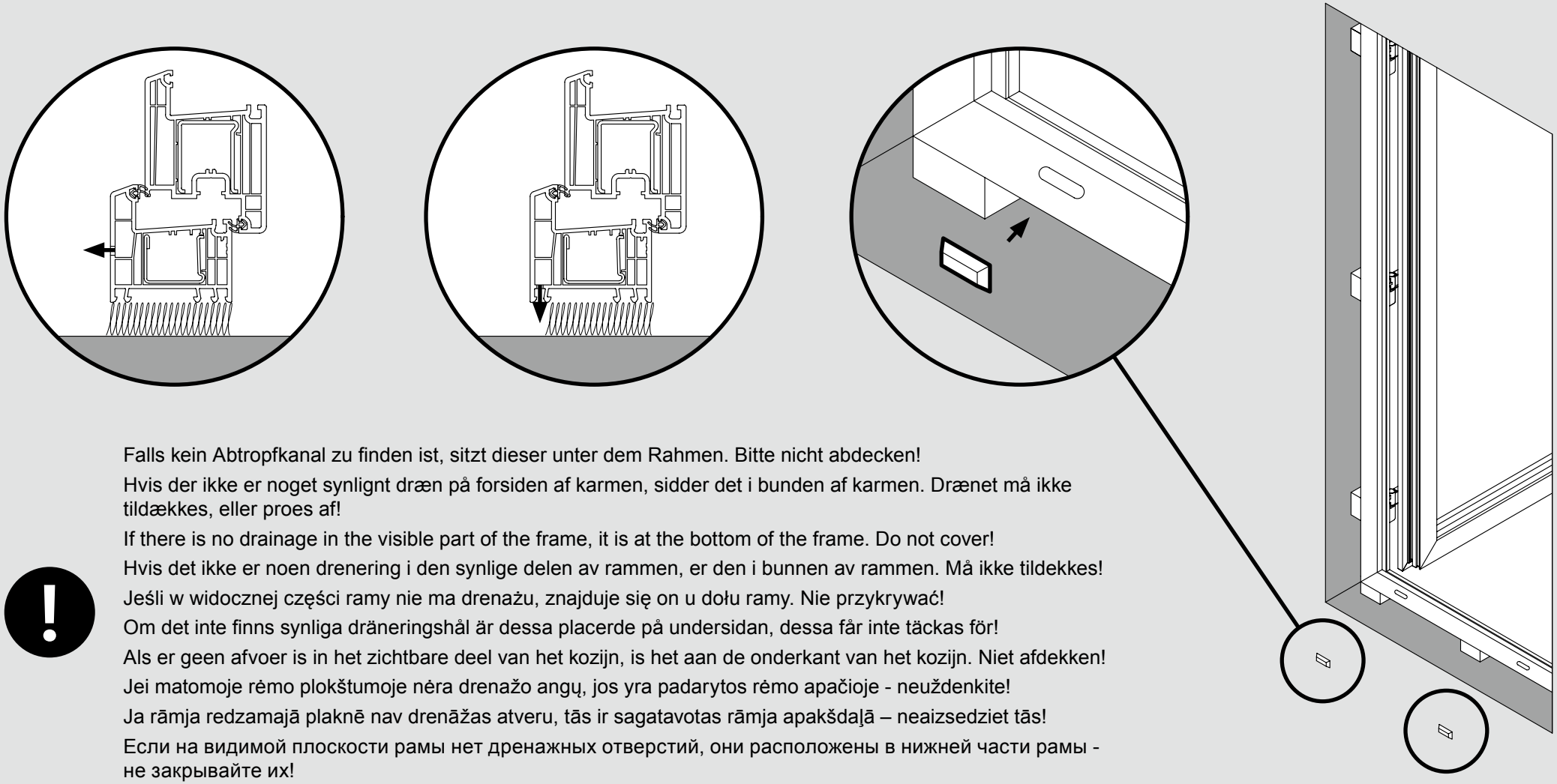


Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!
Voorzichtig!
Dėmesio!
Uzmanību!
Внимание!

Max. Abweichung: 0,5 mm pro 1 Meter!
Max afvigelse: 0,5 mm pr 1 meter!
Max deviation: 0.5 mm per 1 meter!
Maks avvik: 0,5 mm per 1 meter!
Maksymalne odchylenie: 0,5 mm na 1 metr!
Max avvikelse: 0,5 mm per 1 meter!
Maximale afwijking: 0,5 mm per 1 meter!
Maksimali gulsčiuko paklaida/nuokrypis: 0,5 mm 1 metrui!
Maksimālā līmeņa kļūda/novirze: 0,5 mm uz 1 metru!
Максимальная погрешность/отклонение уровня: 0,5 мм на 1 метр!

DE Kontrollieren Sie, dass der Rahmen sich nicht gebeugt hat
DK Tjek at karmen ikke er deformeret
ENG Check for possible frame deformations
NO Kontroller karmen for deformasjoner
PL Sprawdź, czy nie ma żadnych zniekształceń framugi
SE Kontrollera att karmen är rak

NL Controleer op mogelijke kozijnvervormingen
LT Patikrinkite, ar nėra galimų rėmo deformacijų gulsčiuku
LV Ar līmeņrādi pārbaudiet, vai rāmim nav izveidojusies deformācija
RU Проверьте при помощи уровня раму на наличие возможных деформаций



Falls kein Abtropfkanal zu finden ist, sitzt dieser unter dem Rahmen. Bitte nicht abdecken!

Hvis der ikke er noget synlignt dræn på forsiden af karmen, sidder det i bunden af karmen. Drænet må ikke tildækkes, eller proes af!

If there is no drainage in the visible part of the frame, it is at the bottom of the frame. Do not cover!

Hvis det ikke er noen drenering i den synlige delen av rammen, er den i bunnen av rammen. Må ikke tildekkes!

Jeśli w widocznej części ramy nie ma drenażu, znajduje się on u dołu ramy. Nie przykrywać!

Om det inte finns synliga dräneringshål är dessa placerde på undersidan, dessa får inte täckas för!

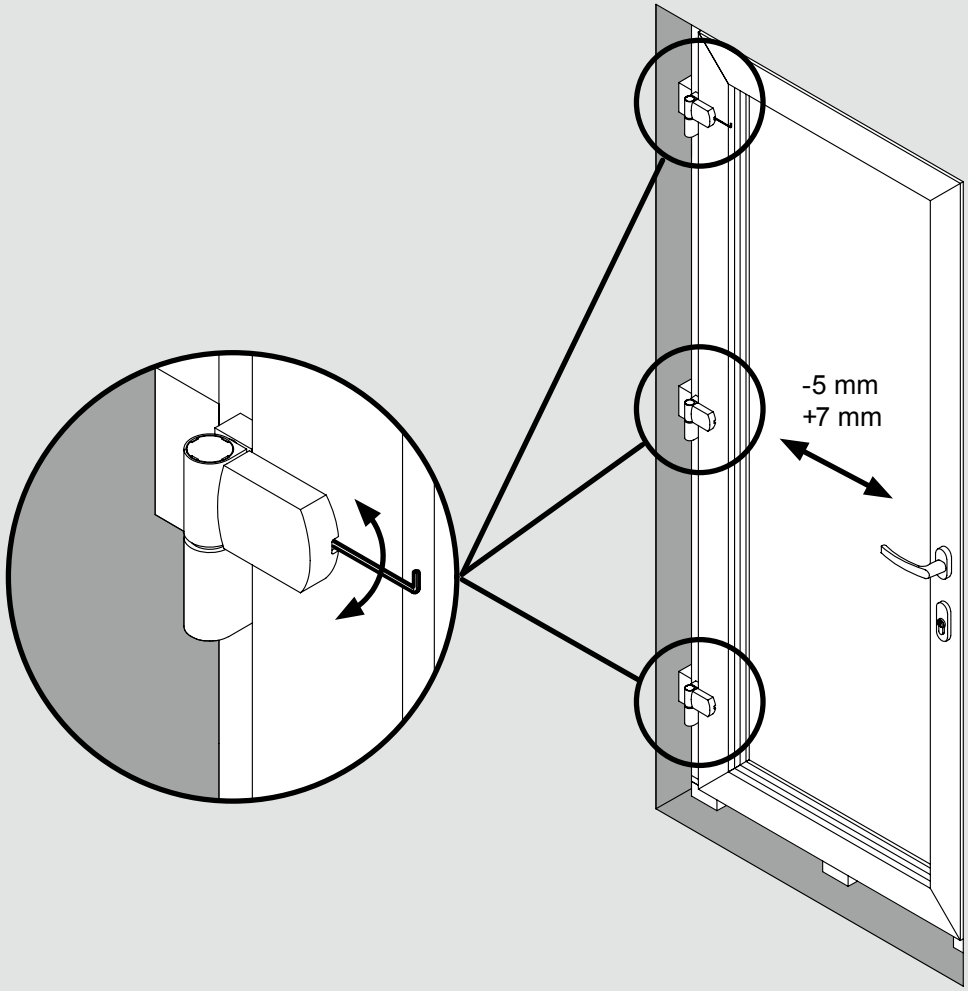
Als er geen afvoer is in het zichtbare deel van het kozijn, is het aan de onderkant van het kozijn. Niet afdekken!

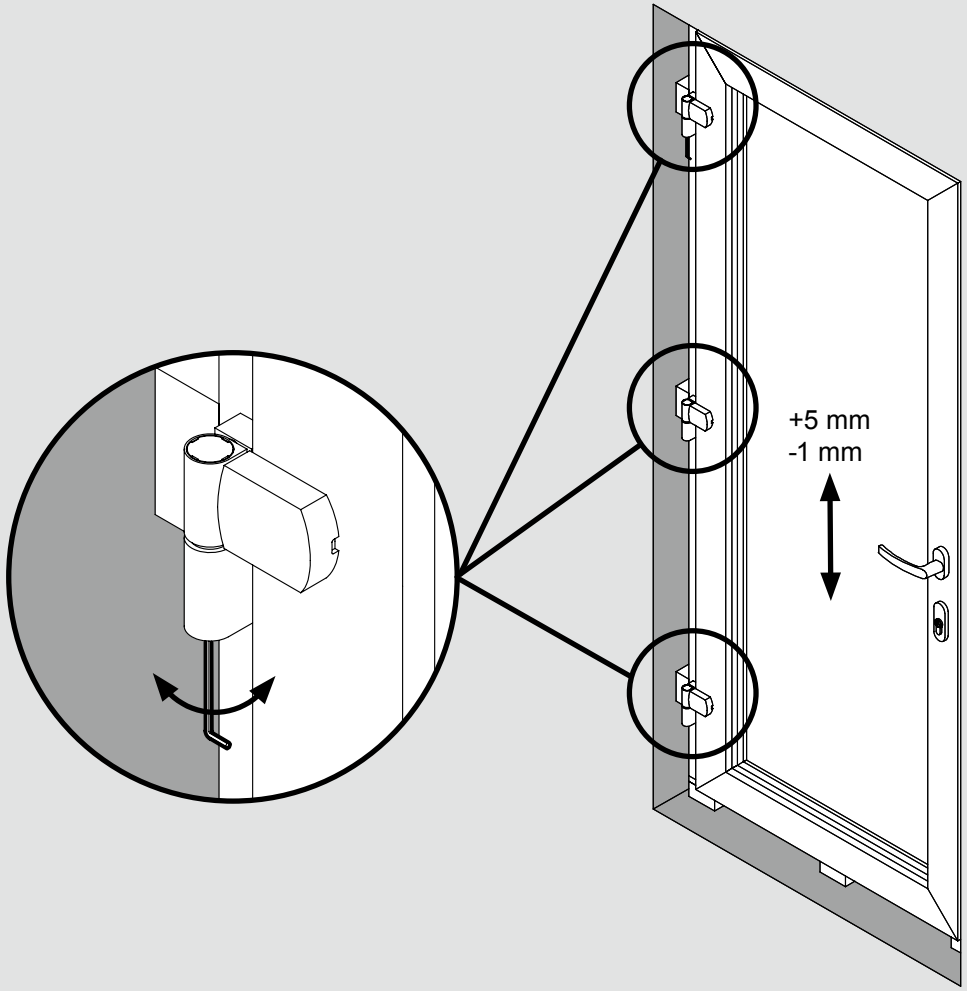
Jei matomoje rėmo plokštumoje nėra drenažo angų, jos yra padarytos rėmo apačioje - neuždenkite!

Ja rāmja redzamajā plaknē nav drenāžas atveru, tās ir sagatavotas rāmja apakšdaļā – neaizsedziet tās!

Если на видимой плоскости рамы нет дренажных отверстий, они расположены в нижней части рамы - не закрывайте их!

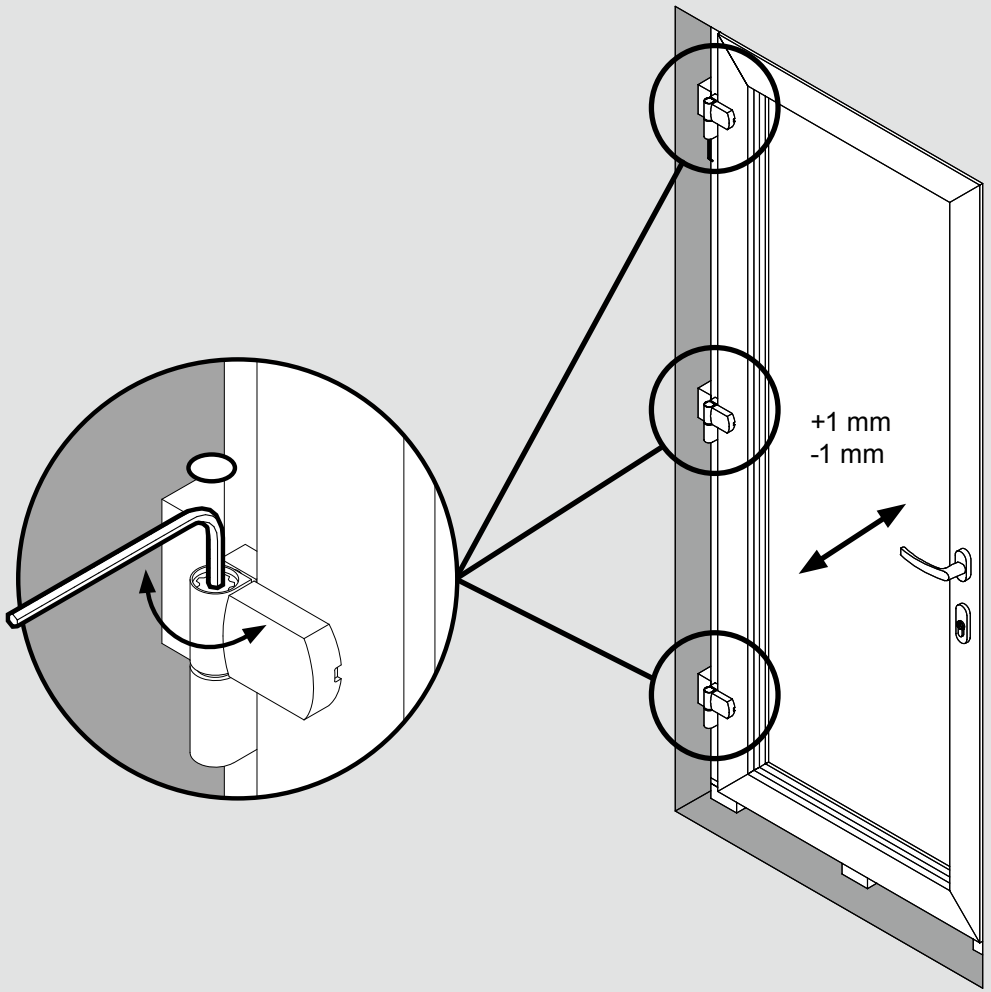
DE Setzen Sie die Abtropfdeckel auf
DK Montage af dækknapper til drænhuller
ENG Put on drainage covers
NO Monter dreneringsdekslene
PL Nałóż pokrywy drenażowe
SE Sätt dit täcklocken över dräneringshålen
NL Plaats afvoerdeksels
LT Uždėkite drenažo dangtelius
LV Pārsedziet drenāžas vāciņus
RU Установите заглушки дренажного отверстия





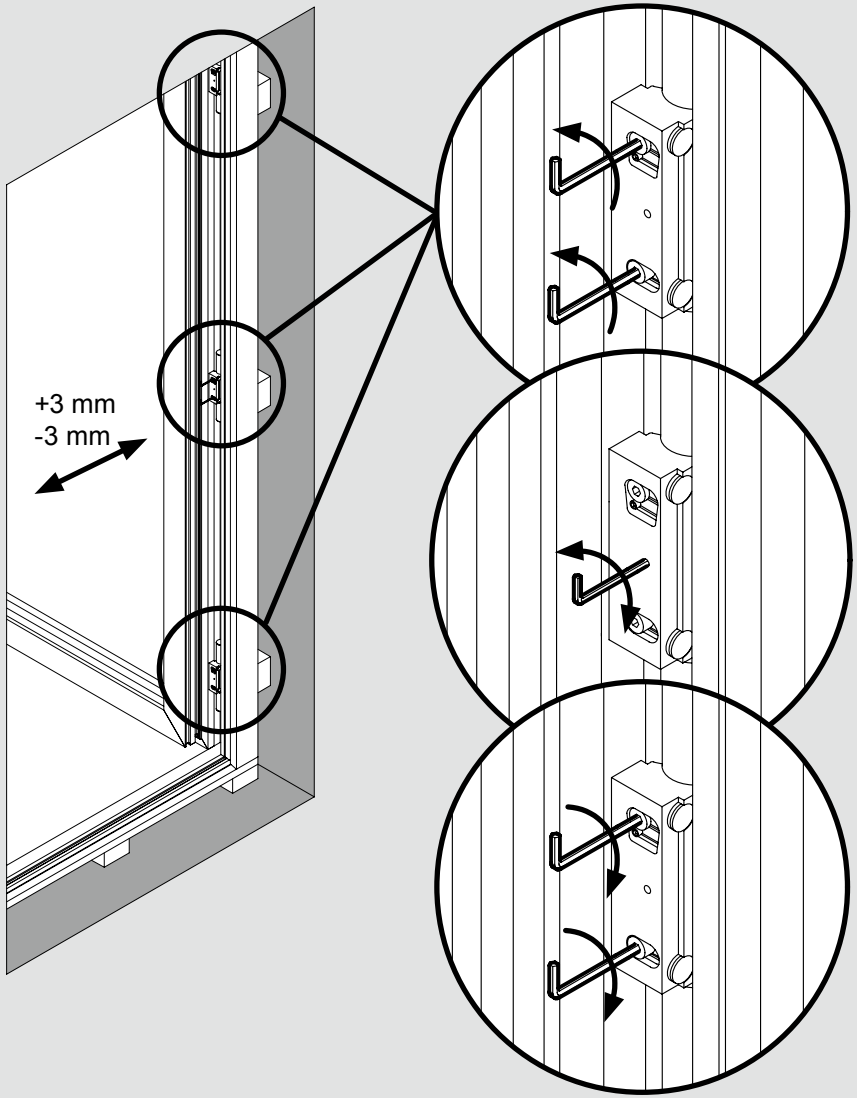
DE Horizontale und vertikale Justierung der Flügel
DK Horisontal og lodret justering af rammen
ENG Horizontal and vertical adjustment of the sash
NO Horisontal og vertikal justering av rammen
PL Horizontalna i p ionowa regulacja skrzydła
SE Horisontell och vertikal justering av bågen

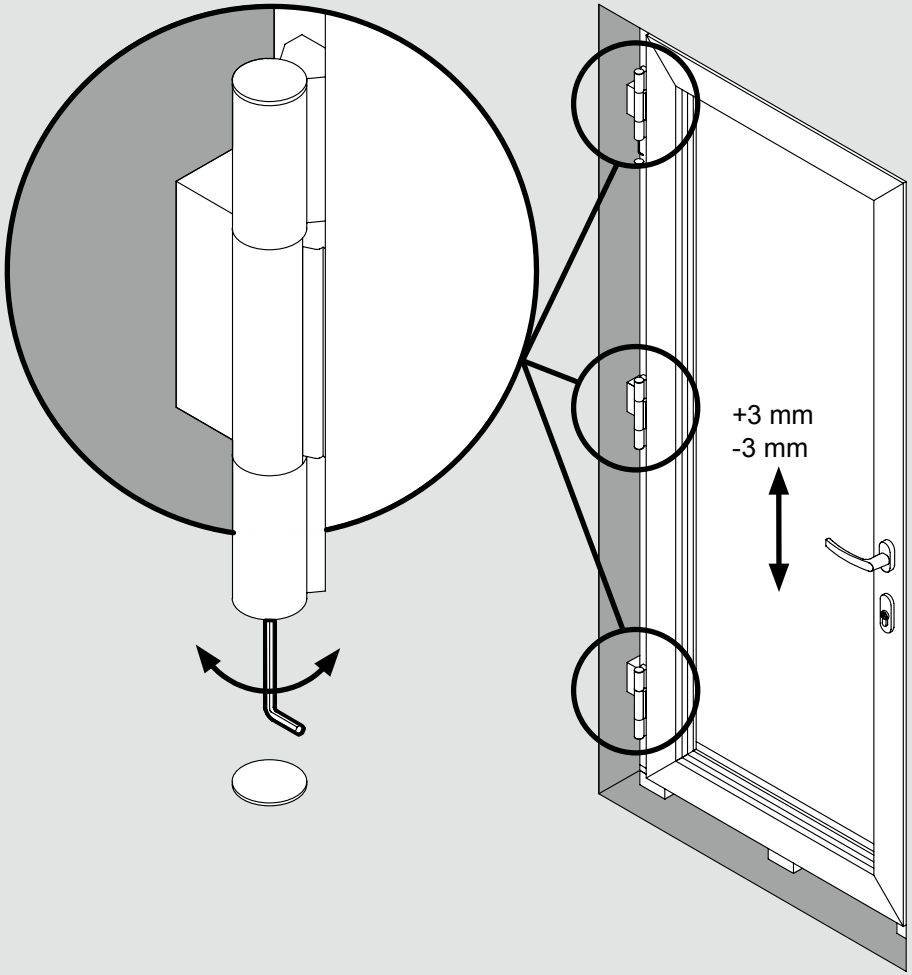
NL Horizontale en verticale afstelling van het schuifraam
LT Horizontalus ir vertikalus varčios reguliavimas
LV Horizontāla un vertikāla vērtnes regulēšana
RU Горизонтальная и вертикальная регулировка створки



DE Justierung der Flügelverdichtung
DK Juster vinduesrammen til
ENG Sash compression adjustment
NO Justering av rammens kompresjon
PL Regulacja docisku skrzydła
SE Kontrollera bågens kompression

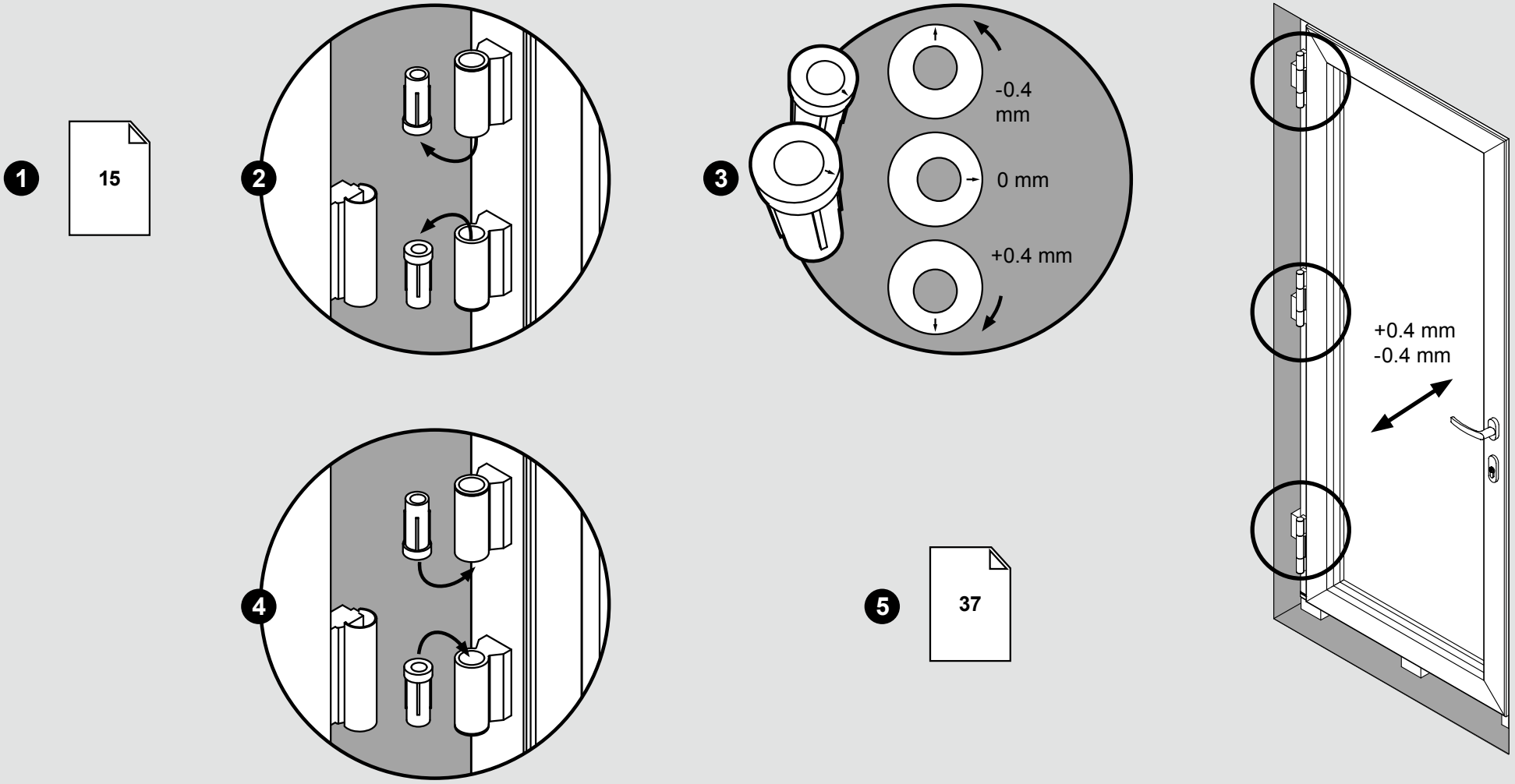
NL Compressie aanpassing van de deurplaat
LT Varčios prispaudimo reguliavimas
LV Vērtnes piespiešanas regulēšana
RU Регулировка прижима створки





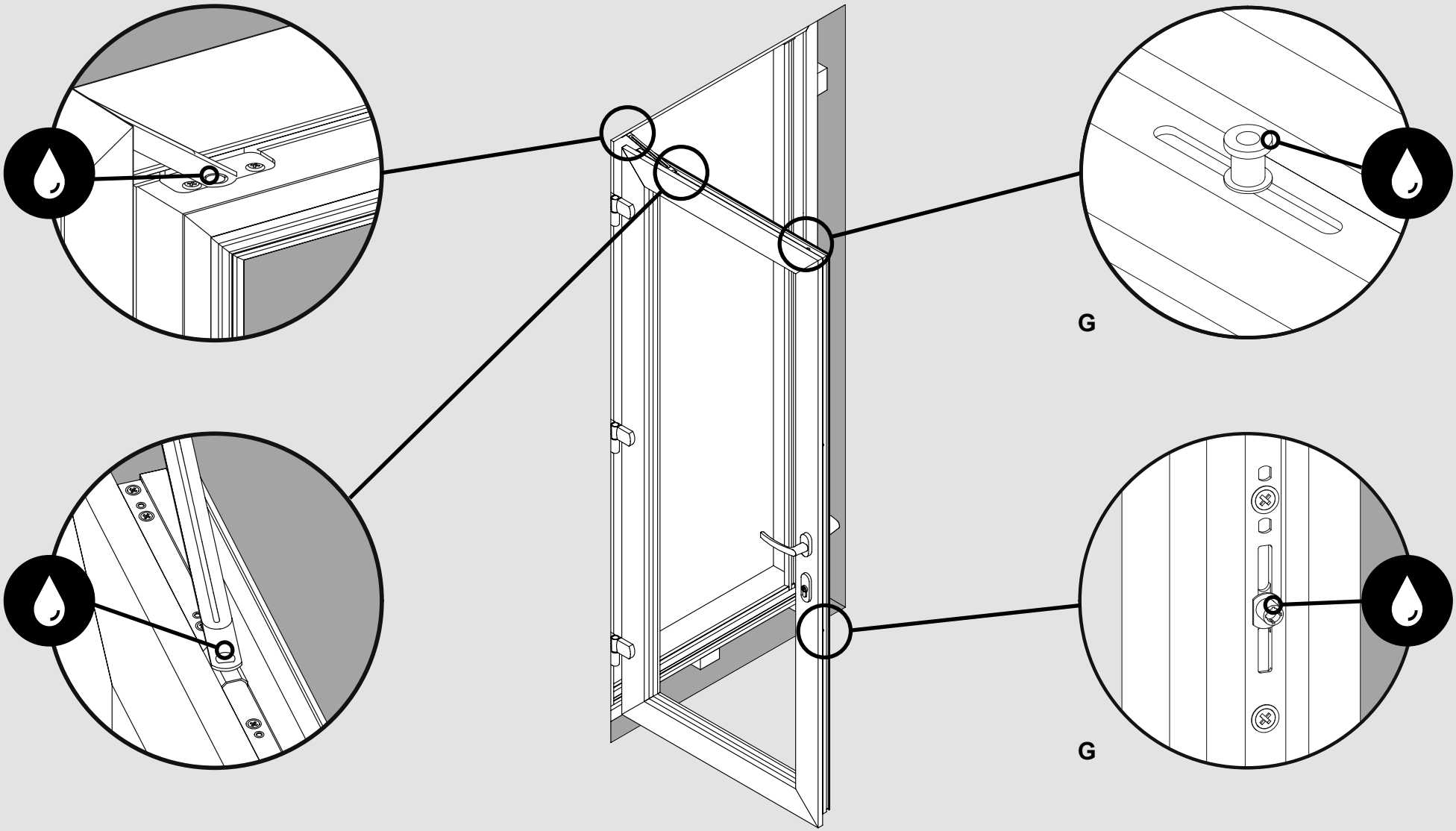
DE Horizontale und vertikale Justierung der Flügel
DK Horisontal og lodret justering af rammen
ENG Horizontal and vertical adjustment of the sash
NO Horisontal og vertikal justering av rammen
PL Horizontalna i p ionowa regulacja skrzydła
SE Horisontell och vertikal justering av bågen

NL Horizontale en verticale afstelling van het schuifraam
LT Horizontalus ir vertikalus varčios reguliavimas
LV Horizontāla un vertikāla vērtnes regulēšana
RU Горизонтальная и вертикальная регулировка створки



DE Justierung der Flügelverdichtung
DK Juster vinduesrammen til
ENG Sash compression adjustment
NO Justering av rammens kompresjon
PL Regulacja docisku skrzydła
SE Kontrollera bågens kompression

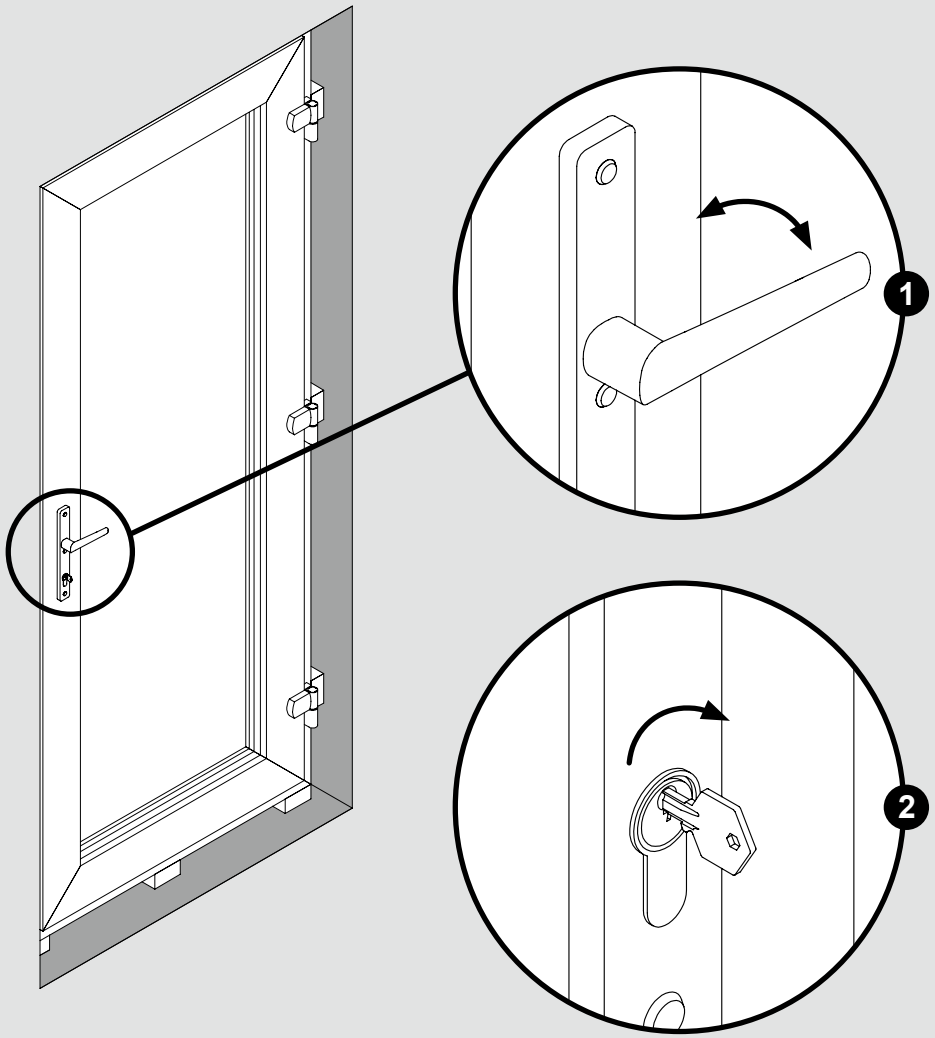
NL Compressie aanpassing van de deurplaat
LT Varčios prispaudimo reguliavimas
LV Vērtnes piespiešanas regulēšana
RU Регулировка прижима створки



DE Die Schmierstellen. “G” - alle auf dem Blatt sichtbaren Stellen schmieren
DK Smørestederne. “G” - smør alle synlige punkter på ruden
ENG The lubrication points. “G” - lubricate all points visible on the sash
NO Smørepunktene. “G” - smør alle punkter som er synlige på bladet
PL Miejsca smarowania. „G” - nasmaruj wszystkie punkty widoczne na skrzydle
SE Smörningspunkter “G” - smörj alla punkterrna på bladet

NL De smeerpunten. “G” - smeer alle punten die op het blad zichtbaar zijn
LT Sutepimo taškai. “G“ - sutepti visus ant varčios matomus
LV Eļļošanas punkti. “G” – lai ieeļļotu visas redzamās vērtnes vietas
RU Точки смазки. «G» - смазать все видимые на створке точки

Verriegeln
Låsning
Locking
Låse
Zamykający
Låsning
Vergrendeling
Užrakinimas
Aizslēgšana
Запирание



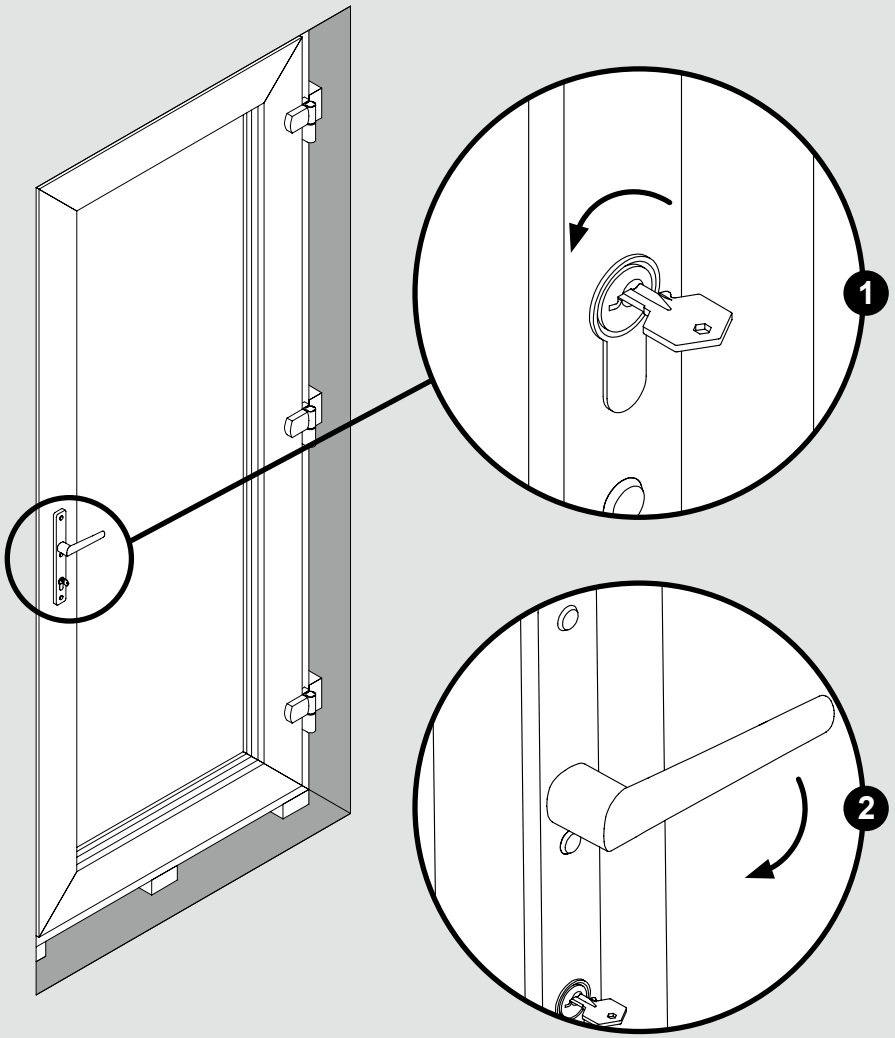
Heben Sie einen Griff an und bringen Sie ihn wieder in die horizontale Position
Løft et håndtag, og sæt det tilbage i vandret position
Lift a handle and return it to horizontal position
Løft et håndtak og sett det tilbake i vannrett stilling
Podnieś uchwyt i ustaw go w poziomym położeniu
Lyft ett handtag och sätt tillbaka det till vågrätt läge
Til een handgreep op en breng hem terug in horizontale positie
Pakelkite rankeną ir grąžinkite ją į horizontalią padėtį
Paceliet rokturi un atgrieziet to horizontālā stāvoklī
Поднимите ручку и верните её в горизонтальное положение

Drehen Sie den Schlüssel, um die Tür zu verriegeln
Drej nøglen for at låse døren
Turn the key to lock the door
Drei nøkkelen for å låse døren
Przekręć klucz, aby zamknąć drzwi
Vrid nyckeln för att låsa dörren
Draai de sleutel om de deur te vergrendelen
Pasukite raktą, kad užrakintumėte duris
Pagrieziet atslēgu, lai bloķētu durvju rokturi
Поверните ключ, чтобы запереть дверь

DE Operationen handhaben. Verriegeln
DK Håndter operationer. Låsning
ENG Handle operations. Locking
NO Håndter operasjoner. Låse
PL Obsługa operacji. Zamykający
SE Hantera operationer. Låsning

NL Handgrepen. Vergrendelen
LT Rankenos veikimas. Užrakinimas
LV Roktura darbība. Aizslēgšana
RU Действие ручки. Запирание

Entsperren
Låser op
Unlocking
Låser opp
Odblokowywanie
Låser upp
Ontgrendelen
Atrakinimas
Atslēgšana
Отпирание



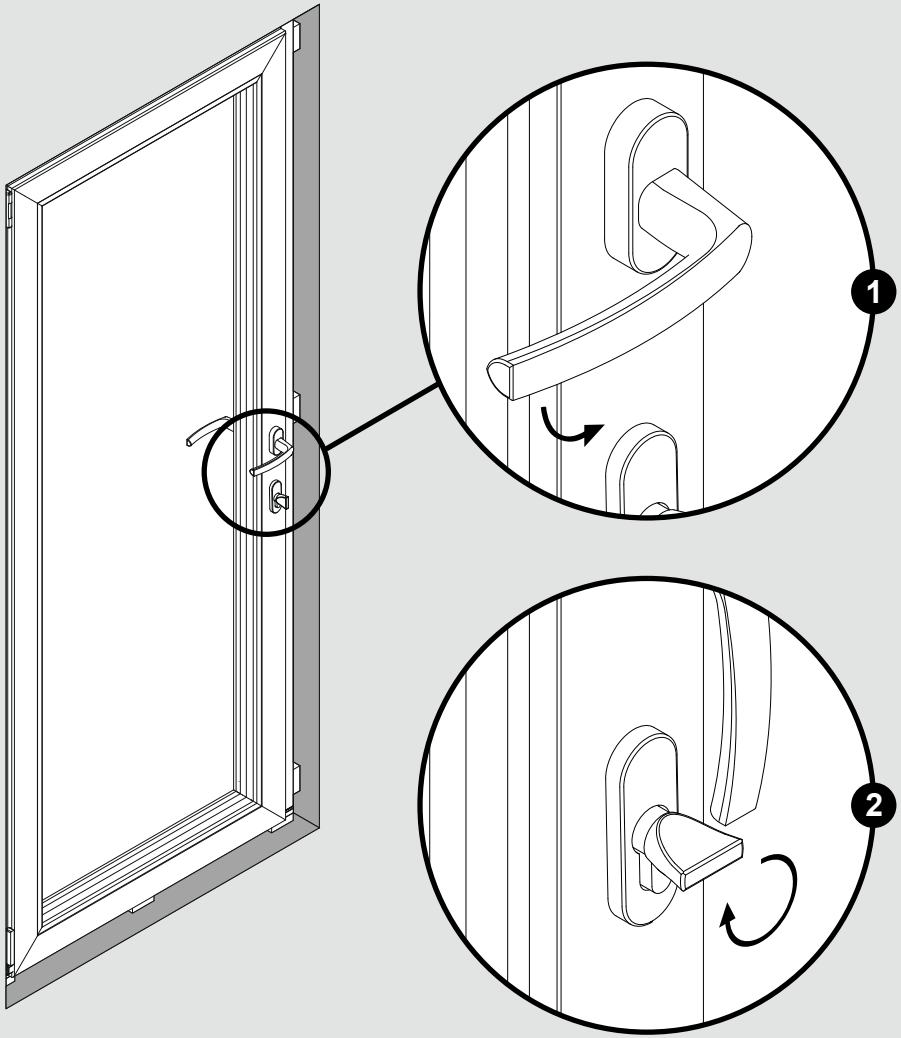
Drehen Sie den Schlüssel, um die Tür zu entriegeln (Griff in horizontaler Position)
Drej nøglen for at låse døren op (håndtaget i vandret position)
Turn the key to unlock the door (handle in horizontal position)
Drei nøkkelen for å låse opp døren (håndtaket i vannrett stilling)
Obróć klucz, aby odblokować drzwi (klamka w pozycji poziomej)
Vrid nyckeln för att låsa upp dörren (handtaget i horisontellt läge)
Draai de sleutel om de deur te ontgrendelen (handgreep in horizontale positie)
Pasukite raktą, kad atrakintumėte duris (rankena horizontalioje padėtyje)
Pagrieziet atslēgu, lai atslēgtu durvis (rokturis horizontālā stāvoklī)
Поверните ключ, чтобы отпереть дверь (ручка в горизонтальном положении)

Drücken Sie den Griff
Tryk på håndtaget
Press the handle
Trykk på håndtaket
Naciśnij uchwyt
Tryck på handtaget
Druk op de handgreep
Nulenkite rankeną
Nolaidiet rokturi
Надавите на ручку движением вниз

DE Operationen handhaben. Entsperren
DK Håndter operationer. Låser op
ENG Handle operations. Unlocking
NO Håndter operasjoner. Låser opp
PL Obsługa operacji. Odblokowywanie
SE Hantera operationer. Låser upp

NL Handgreep handelingen. Ontgrendeling
LT Rankenos veikimas. Atrakinimas
LV Roktura darbība. Atslēgšana
RU Действие ручки. Отпирание

Verriegeln
Låsning
Locking
Låse
Zamykający
Låsning
Vergrendeling
Užrakinimas
Aizslēgšana
Запирание



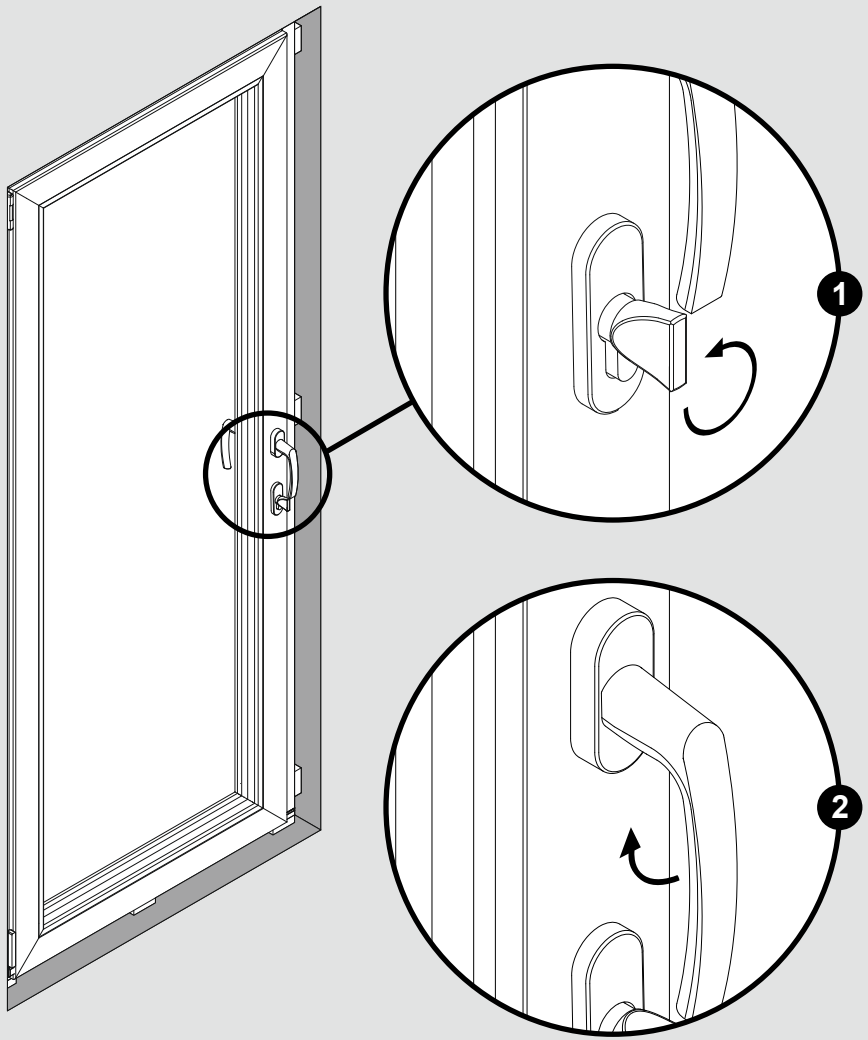
Nach dem Schließen der Tür, den Griff nach unten in vertikale Position drehen.
Efter at have lukket skydevinduet, drej håndtaget nedad til lodret position.
After closing the sash, turn the handle downwards in to the vertical position.
Etter at du har lukket rammen, dreier du håndtaket nedover til vertikal stilling.
Po zamknięciu drzwi przekręć klamkę w dół do pozycji pionowej.
Efter att du har stängt bågen, vrid handtaget nedåt till vertikalt läge.
Uždarius duris pasukite rankeną žemyn į vertikalią padėtį.
Draai de handgreep na het sluiten van het schuifraam naar beneden in de verticale stand.
Pēc durvju aizvēršanas pagrieziet rokturi uz leju līdz vertikālajam stāvoklim.
Закройте дверь и поверните ручку вертикально вниз.

Die Tür mit Schlüssel oder Verriegelung abschließen.
Lås døren med smæklåsen eller nøglen.
Lock the door with the latch or key.
Lås døren med låsen eller nøkkelen.
Zamknij drzwi kluczem lub śrubokrętem.
Lås dörren med spärren eller nyckeln.
Užrakinkite duris raktu arba suktuku.
Vergrendel de deur met de klink of de sleutel.
Aizslēdziet durvis ar atslēgu vai apaļo slēdzi.
Заприте дверь на ключ или защелку.

DE Operationen handhaben. Verriegeln
DK Håndter operationer. Låsning
ENG Handle operations. Locking
NO Håndter operasjoner. Låse
PL Obsługa operacji. Zamykający
SE Hantera operationer. Låsning

NL Handgrepen. Vergrendelen
LT Rankenos veikimas. Užrakinimas
LV Roktura darbība. Aizslēgšana
RU Действие ручки. Запирание

Entsperren
Låser op
Unlocking
Låser opp
Odblokowywanie
Låser upp
Ontgrendelen
Atrakinimas
Atslēgšana
Отпирание



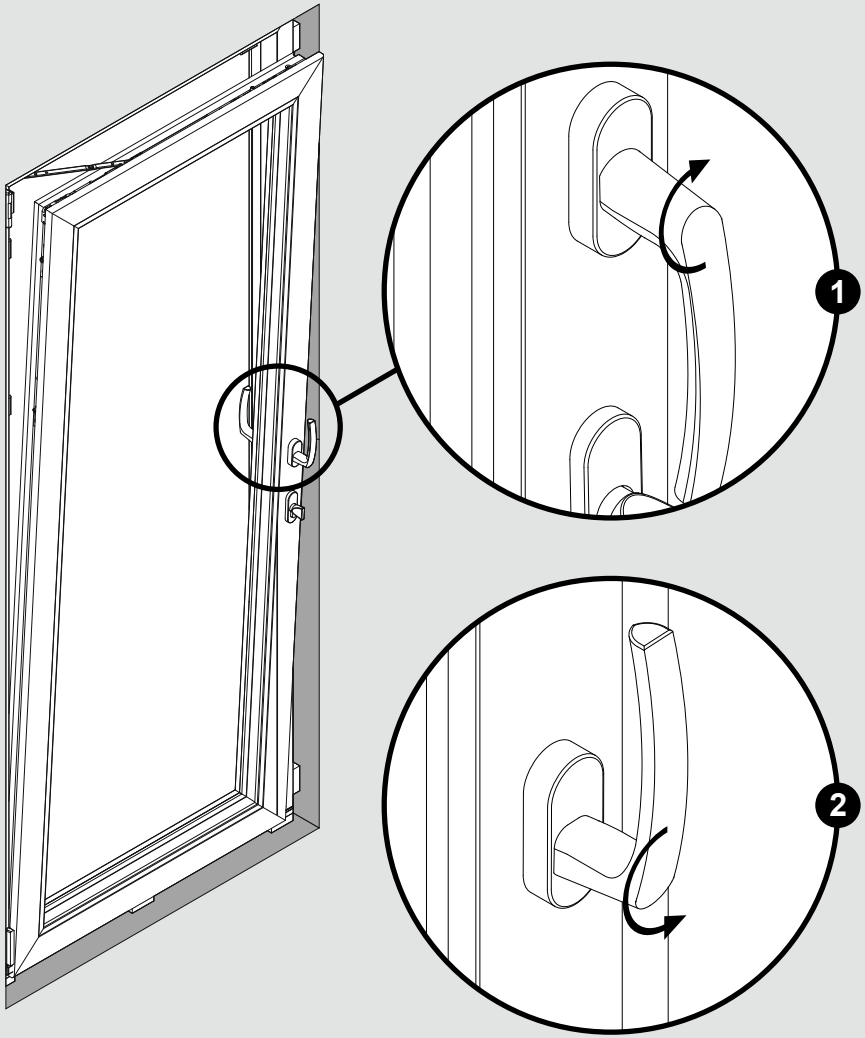
Die Tür mit Schlüssel oder Verriegelung aufschließen.
Lås døren op med smæklåsen eller nøglen.
Unlock the door with the latch or key.
Lås opp døren med låsen eller nøkkelen.
Otwórz drzwi kluczem lub śrubokrętem.
Lås upp dörren med spärren eller nyckeln.
Atrakinkite duris raktu arba suktuku.
Ontgrendel de deur met de klink of de sleutel.
Atslēdziet durvis ar atslēgu vai apaļo slēdzi.
Откройте дверь ключом или защелкой.

Um die Tür zu öffnen, den Griff in horizontale Position drehen.
For at lukke skydevinduet op, drej håndtaget til vandret position.
In order to open the sash, turn the handle into the horizontal position.
Vri håndtaket til horisontal stilling for å åpne rammen.
Aby otworzyć, przekręć klamkę do pozycji poziomej.
Vrid handtaget till horisontellt läge för att öppna bågen.
Jei norite atidaryti, pasukite rankeną į horizontalią padėtį.
Draai de handgreep in de horizontale stand om het schuifraam te openen.
Lai atvērtu, pagrieziet rokturi horizontālā stāvoklī.
Чтобы открыть, поверните ручку в горизонтальное положение.

DE Operationen handhaben. Entsperren
DK Håndter operationer. Låser op
ENG Handle operations. Unlocking
NO Håndter operasjoner. Låser opp
PL Obsługa operacji. Odblokowywanie
SE Hantera operationer. Låser upp

NL Handgreep handelingen. Ontgrendeling
LT Rankenos veikimas. Atrakinimas
LV Roktura darbība. Atslēgšana
RU Действие ручки. Отпирание

Entlüftung
Ventilation
Ventilation
Ventilasjon
Wentylacja
Ventilation
Ventilatie
Ventiliacija
Ventilācija
Вентиляция



Um die Tür in Lüftungsstellung zu bringen, den Griff nach oben in vertikale Position drehen und den Türflügel ankippen.

For at lukke skydevinduet op i ventilationsposition, drej håndtaget opad til lodret position og træk håndtaget ned.

In order to open the sash into the ventilation position, turn the handle upwards in to the vertical position and pull it down.

Vri håndtaket oppover til vertikal stilling og trekk det ned for å åpne rammen til ventilasjonsstilling.

Aby otworzyć wentylację, przekręć klamkę w górę do pozycji pionowej i otwórz skrzydło.

Vrid handtaget uppåt till vertikalt läge och dra det nedåt för att öppna bågen till ventilationsläget.

Norint atidaryti ventiliaciją, pasukite rankeną į viršų, į vertikalią padėtį ir atverskite varčią.

Om het schuifraam in de ventilatiestand te zetten, draait u de handgreep omhoog in de verticale stand en trekt u hem omlaag.

Lai atvērtu ventilāciju, pagrieziet rokturi uz augšu vertikālā stāvoklī un atveriet vērtni.

Чтобы открыть для проветривания, поверните ручку вертикально вверх и откиньте створку.

Um die Tür aus der Lüftungsposition zu verschließen, den Türflügel in den Rahmen kippen und dann den Griff in vertikale Position nach unten drehen.

For at lukke ventilation, skub skydevinduet til rammen og drej håndtaget nedad til lodret position.

In order to close the ventilation, push the sash to the frame and turn the handle downwards into the vertical position.

Skyv rammen til rammen og drei håndtaket nedover til vertikal stilling for å lukke ventilasjonen.

Aby zamknąć wentylację, dociśnij skrzydło do ościeżnicy i przekręć klamkę w dół do pozycji pionowej.

Skjut bågen mot ramen och vrid handtaget nedåt till vertikalt läge för att stänga ventilationen.

Norint uždaryti ventiliaciją, prispauskite varčią prie rėmo ir pasukite rankeną žemyn, į vertikalią padėtį.

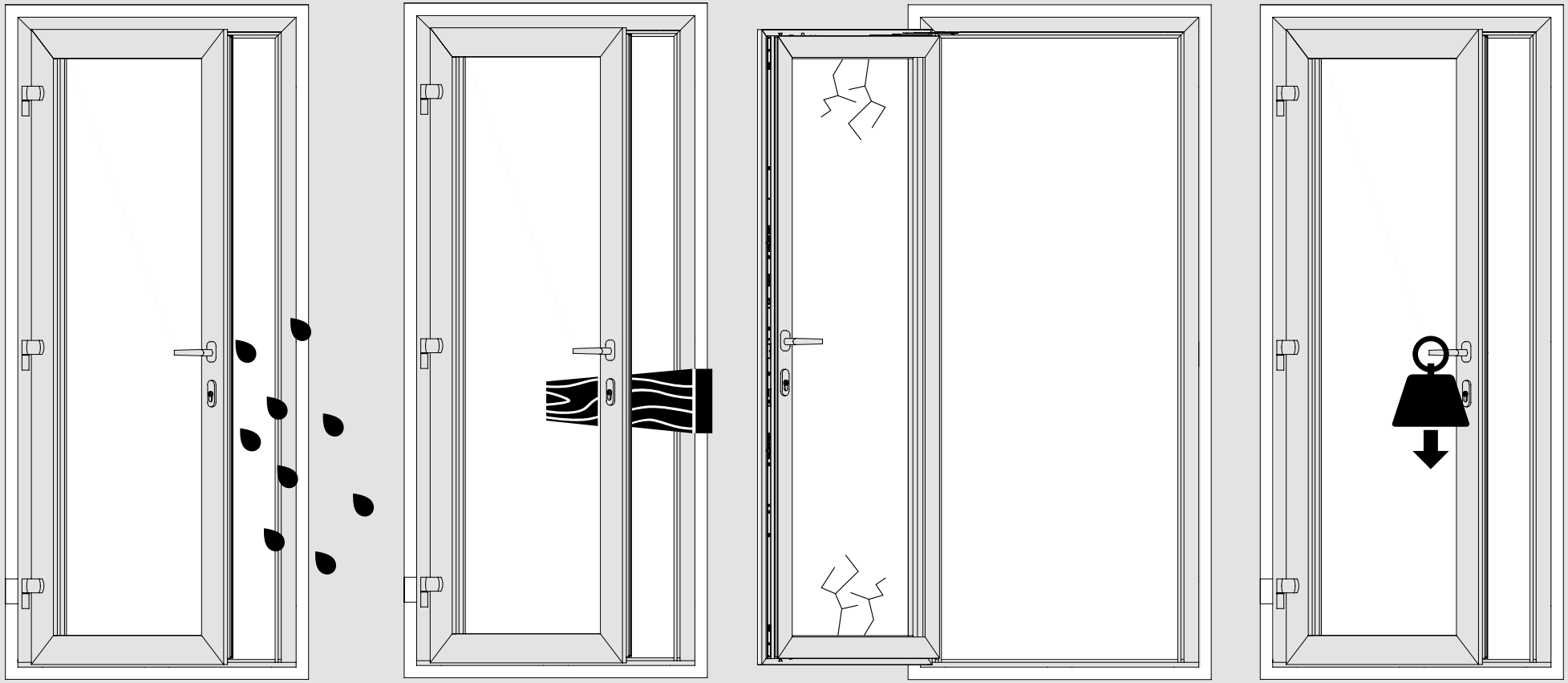
Om de ventilatie te sluiten, duwt u het schuifraam tegen het kozijn en draait u de handgreep omlaag in de verticale stand.

Lai aizvērtu ventilāciju, piespiediet vērtni pie rāmja un pagrieziet rokturi uz leju vertikālā stāvoklī.

Чтобы закрыть после проветривания, прижмите створку к раме и поверните ручку вертикально вниз.

DE Operationen handhaben. Entlüftung
DK Håndter operationer. Ventilation
ENG Handle operations. Ventilation
NO Håndter operasjoner. Ventilasjon
PL Obsługa operacji. Wentylacja
SE Hantera operationer. Ventilation

NL Handgreep handelingen. Ventilatie
LT Rankenos veikimas. Ventiliacija
LV Roktura darbība. Ventilācija
RU Действие ручки. Вентиляция



Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!
Voorzichtig!
Atsargiai!
Uzmanību!
Осторожно!

DE

Die Garantie gilt dann, wenn die Produkte gemäß den ARADAS-Empfehlungen montiert, gewartet und genutzt wurden.
Alle Illustrationen in dieser Bedienungsanleitung dienen der Darstellung der grundlegenden Montageprinzipien.
Einzelne Eigenschaften des bestellten Produkts können von den hier gezeigten Illustrationen abweichen.

DK

Garantien gælder kun, hvis produkterne er installeret, vedligeholdt og brugt i henhold til ARADAS anbefalinger.
Alle billeder i denne brugervejledning viser hovedprincipper ved montage. Komponenter af deres bestilte produkt kan se anderledes ud.

ENG

The warranty only applies if the products were installed, maintained and operated according to ARADAS recommendations.
All images used in this manual are to show basic installation principles. Individual features of the ordered product may vary.

NO

Garantien gjelder kun dersom produktene ble installert, vedlikeholdt og drevet i henhold til ARADAS anbefalinger. Alle bildene som er brukt i denne håndboken, skal visse grunnleggende monteringsprinsipper. Individuelle egenskaper av det bestilte produktet kan variere.

PL

Gwarancja ma zastosowanie, jeśli produkty są instalowane, konserwowane i używane zgodnie z zaleceniami ARADAS.
Na rysunkach niniejszej instrukcji ukazano podstawowe zasady montażu. Wyposażenie zamówionego wyrobu może się różnić.

SE

Garantin gäller endast om produkterna installerats, underhållits och drivits enligt ARADAS rekommendationer.
Alla bilder i denna handbok ska visa grundläggande monteringsprinciper. Beställd produktuppsättning kan variera.

NL

De garantie geldt alleen als het product geïnstalleerd is volgens deze instructie. Alle afbeeldingen in deze handleiding zijn bedoeld om de basis installatieprincipes te tonen. Individuele kenmerken van het bestelde product kunnen afwijken.

LT

Garantija taikoma tuo atveju, jei produktai buvo sumontuoti naudojantis šiomis instrukcijomis. Visos šioje vartotojo instrukcijoje naudojamos iliustracijos nurodo pagrindinius montavimo principus. Nestandartinės komplektacijos produktų komponentai gali skirtis nuo pavaizduotų.

LV

Garantija ir spēkā tikai tad, ja produkti tika uzstādīti, izmantojot šīs instrukcijas. Visi šajā lietotāja rokasgrāmatā izmantotie attēli attiecas uz montāžas pamatprincipiem. Nestandarta izstrādājumu sastāvdaļas var atšķirties no attēlotajām.

RU

Гарантия действительна лишь в случае соблюдения данных инструкций при установке изделий. Все иллюстрации, используемые в данной инструкции по эксплуатации, относятся к основным принципам установки. Компоненты изделий в нестандартной комплектации могут отличаться от изображенных на иллюстрациях.

Serial No: 2025/12